

第 11 號 類別：教育

案由：請審議文化部文化資產局補助市政府文化局辦理「113 年度文化資產保存修復及管理維護補助計畫（C 類）」共 20 案，經費合計新臺幣 433 萬 6,600 元整（中央補助款 295 萬元、市府配合款 138 萬 6,600 元），擬先行墊付執行案。

委員會審查意見：同意辦理。

大會決議日期：113 年 5 月 31 日

大會決議會次：第 3 次定期大會第 41 次會議

大會決議內容：同意辦理。

復文字號：113.6.4 高市會教字第 1130011528 號函

附 高雄市政府提案

案由：請審議文化部文化資產局補助本府文化局辦理「113 年度文化資產保存修復及管理維護補助計畫（C 類）」共 20 案，經費合計新臺幣 433 萬 6,600 元整（中央補助款 295 萬元、市府配合款 138 萬 6,600 元），擬先行墊付執行案。

說明：

- 一、本墊付案係依據「各機關單位預算執行要點」第 44 第 4 款及第 6 款規定辦理，並業經本府 113 年 3 月 12 日第 666 次市政會議審議通過。
- 二、依據文化部文化資產局 113 年 1 月 23 日文資傳字第 1133000934 號、113 年 2 月 27 日文資傳字第 11330020911 號、第 11330020912 號、第 11330020913 號、第 11330020914 號、第 11330020915 號、第 1133002129 號及第 1133002130 號函同意補助本府文化局 295 萬元，連同本府需自籌之配合款 138 萬 6,600 元，因未及納入 113 年預算，應業務執行需要，請准予以墊付方式先行辦理，俟 113 年追加（減）預算或 114 年度編列預算轉正。
- 三、檢附本案文化部文化資產局同意補助函文及預算先行墊付執行計畫明細表各乙份。

辦法：敬請審議。

高雄市政府 113 年度提請先行墊付執行計畫明細表

執行機關：高雄市政府文化局

計畫名稱：113 年度文化資產保存修復及管理維護補助計畫（C 類）共 20 案

單位：元

計畫名稱	先行墊付金額(元)			補助機關	補辦預算情形
	中央補助	市府自籌	合計		
1. 高雄市傳統藝術教育推廣計畫	800,000	236,000	1,036,000	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
2. 高雄市傳統工藝「傳統彩繪」、「糊紙」保存維護計畫	500,000	125,000	625,000	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
3. 「113 年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第二期」	1,150,000	287,500	1,437,500	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
4. 高雄市木作王船技術保存者林良太影像紀錄計畫	500,000	200,000	700,000	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
5. 113 年陳嬾朱南管音樂傳習推廣計畫	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	45,000	45,000	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算

計畫名稱	先行墊付金額(元)			補助機關	補辦預算情形
	中央補助	市府自籌	合計		
6. 美濃客家八音團 「客家八音傳承實施計畫」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	43,750	43,750	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
7. 呂柏達「113年呂柏達傳統涼傘技藝人才培育計畫」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	18,125	18,125	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
8. 永興樂皮影劇團 「113年皮影戲上四本演出劇本數位保存計畫(第一期)」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	30,000	30,000	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
9. 錦飛鳳傀儡戲劇團 「高雄傀儡戲教育推廣暨文化體驗計畫」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	33,000	33,000	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
10. 東華皮影戲團 「2024皮影遊學堂—巡演教育計畫」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	26,875	26,875	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
11. 馮進興「113年馮進興傳統彩繪技藝傳習計畫(第一期)」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	24,850	24,850	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
12. 蘇榮仁「113年蘇榮仁傳統彩繪技藝傳習計畫(第一期)」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	19,000	19,000	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

計畫名稱	先行墊付金額(元)			補助機關	補辦預算情形
	中央補助	市府自籌	合計		
13. 新威勸善堂「新民庄祭河江、祭義塚暨九獻禮祭典實施計畫」	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	15,000	15,000	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
14. 內門紫竹寺「2024年重要民俗羅漢門迎佛祖傳承推廣計畫」	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	100,000	100,000	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
15. 高雄市甲仙區小林社區發展協會「小林大武壠族開向祭典傳統信仰繪本出版暨文化保存推廣計畫」	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	37,500	37,500	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
16. 鼓山地嶽殿吉勝堂「地嶽殿吉勝堂八家將文化保存紀錄與推廣」	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	37,500	37,500	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
17. 高雄市義民爺文化協會「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典保存紀錄計畫」	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	20,000	20,000	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算
18. 臺灣卡那卡那富族發展協會「113年卡那卡那富族Pasika' arai(河祭)·Mikongu(米貢祭)文化保存推廣計畫」	0 (民間單位提案，中央補助不列入墊付金額)	37,500	37,500	文化部文化資產局	將納入113年度追加(減)預算或114年度預算

決 議 案 (第 3 次定期大會 – 市政府提案)

計畫名稱	先行墊付金額(元)			補助機關	補辦預算情形
	中央補助	市府自籌	合計		
19. 高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會「113 年拉阿魯哇 聖 貝 祭 儀 (Miatungusu) 暨傳統技能教育推廣計畫」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	25,000	25,000	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
20. 張博國「113 年匠心藝術·皮影傳習課程」	0 (民間單位提案, 中央補助不列入墊付金額)	25,000	25,000	文化部文化資產局	將納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
總計	2,950,000	1,386,600	4,336,600		

附件2【補助直轄市、縣（市）政府】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

高雄市傳統藝術教育推廣計畫
【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市政府文化局

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請計畫性質：

1. 基礎普查調查研究
2. 保存維護與推廣
3. 文化場域及設備改善
4. 文化資產保存技術保存紀錄、傳習、出版、活化、學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input checked="" type="checkbox"/> 經常門 <input type="checkbox"/> 資本門	
實施期程	民國 113 年 1 月至 113 年 11 月	
計畫經費	總經費：1,036,000 元	申請本局補助：800,000 元 (77.22%)
	地方政府配合款：236,000 元 (22.78%)	其他單位補助 (捐助)：元 (%)
計畫目標	1.延續傳統技藝：透過藝師示範及教學，讓大眾親近及學習傳統技藝。 2.實踐藝文扎根：傳統皮影技藝融入校園，打造偶藝育成基地，培訓偶戲教學種子。 3.開拓藝術視野：培養民眾觀賞興趣，創造傳統偶戲創作及表演平台。	
工作項目 (敘述內容100字以內)	1.藝師工坊： (1) 皮影藝師駐館 (2) 技藝推廣活動 2.校園社團扶植 3.傳統偶戲劇場	
計畫具體效益 (敘述內容100字以內)	1.促進民眾對傳統藝術之認識，欣賞傳統藝術之美，亦能投入相關文化資產推廣及教學工作。 2.累積戲團傳統藝術專業，結合學校教育養成，培訓傳承校園種子教師及學子表演實習生，將皮影技藝融入學校基本教材。 3.培養大眾觀賞偶戲之興趣，對在地文化產生認同感，並能永續傳承。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
	受補助計畫名稱	補助機關 補助金額
	高雄市民俗「鼓山地嶽殿吉勝堂八家將」、「鳳邑鸞堂扶鸞著書儀典」保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	高雄市民俗「卡那卡那富族 Pasika' arai (河祭)、Mikongu (米貢祭)」保存維護計畫	文化部文化資產局 45萬元
	高雄市「皮影戲偶製作技術」保存者張博國司阜調查研究	文化部文化資產局 35萬元
	「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典」保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	111年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第一期	文化部文化資產局 70萬元
	高雄市傳統表演藝術類(皮影戲)保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	高雄市傳統彩繪(馮進興、張財雄)保存維護計畫	文化部文化資產局 35萬元
申請單位	機關首長：高雄市政府文化局 局長 王文翠	
	承辦人：涂曉筠	電子郵件：yuanna47@mail.khcc.gov.tw
	電話：07-2225136# 8420	傳真：07-2288959
	地址：(802514) 高雄市苓雅區五福一路67號	

一、計畫名稱：高雄市傳統藝術教育推廣計畫

二、申請單位：高雄市政府文化局

三、計畫目標

高雄市具備深厚的文化底蘊，擁有多樣且豐富的文化資產，為創造傳統藝術交流平台，擴大文化參與，本計畫規劃以「傳統技藝工坊」、「校園社團扶植」及「傳統偶戲劇場」為三大核心工作項目，透過體驗、教學、演出等辦理傳統表演藝術及傳統工藝推廣活動。希冀透過本計畫可以實踐藝文扎根，並藉此傳承本市無形文化資產，預計達成三大目標。

（一）延續傳統技藝：透過藝師示範及教學，讓大眾親近及學習傳統技藝。

（二）實踐藝文扎根：傳統皮影技藝融入校園，打造偶藝育成基地，培訓偶戲教學種子。

（三）開拓藝術視野：培養民眾觀賞興趣，創造傳統偶戲創作及表演平台。

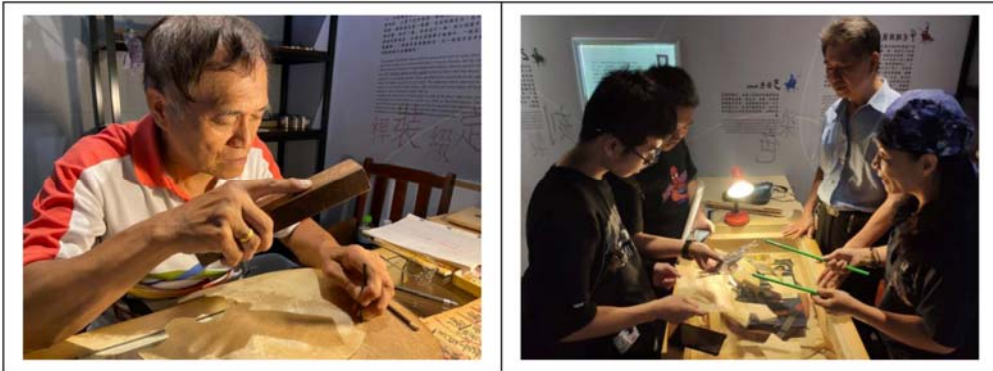
四、計畫內容

本計畫規劃「傳統技藝工坊」、「校園社團扶植」及「傳統偶戲劇場」三大核心工作項目，透過體驗、教學、演出等辦理傳統表演藝術及傳統工藝推廣活動。

（一）傳統技藝工坊

1.皮影藝師駐館

為提升傳統戲團的創作熱情及演出品質，鼓勵傳統皮影戲團近距離與民眾交流。傳統皮影戲因影視媒體及網路的崛起而逐漸凋零，欣賞人口逐漸流失，故本計畫規劃於高雄市皮影戲館辦理「皮影藝師駐館」，讓戲團（演師、藝師）與民眾面對面對話交流，解析演者與觀者的不同視角，激發藝師更多的創作發想元素，帶動生生不息的創造力熱情，重新帶入常民生活之中，增加欣賞人口。



2. 技藝推廣活動

為推廣高雄市無形文化資產，本計畫規劃邀請本市無形文化資產（傳統工藝、傳統表演藝術）保存者於高雄市立歷史博物館進行「**技藝推廣活動**」。嘗試透過推廣活動的辦理，讓大眾認識傳統藝術之美與保存的重要性，了解藝師跨越歲月，一心一藝承襲文化的毅力，進而銜接日後傳藝人才培訓相關課程，期盼更多有志者加入，傳承本市文化資產。



地嶽殿吉勝堂八家將—
護佑小將出任務

傳統工藝「糊紙」陳志良藝師—
一盞明燈·糊紙燈籠體驗

（二）校園社團扶植

以本市學校為對象，辦理傳統偶戲校園社團扶植計畫。規劃皮影戲基礎技能、知識之課程與活動，鼓勵教師與藝師融入學校社團教學，透過現場教學的方式，讓偶戲向下扎根，藉由師生共同創作劇目，安排成果演出。校園社團傳承有助於傳統技藝延續，培訓偶戲教學種子。



（三）傳統偶戲劇場

邀請本市無形文化資產傳統表演藝術保存者：**東華皮影戲團、永興樂皮影戲團、高雄皮影戲團、錦飛鳳傀儡戲劇團**等偶戲團，進行偶戲劇場演出，藉以推動偶戲團隊持續創作新戲動力，建立劇團自身特色及提升演出品質，並可增加傳統偶戲欣賞人口。



五、計畫執行之方法與步驟

（一）傳統技藝工坊

1. 皮影藝師駐館

邀請皮影戲藝師定期駐館，規劃藝師工坊，以皮影戲館常設展為主題，透過藝師生動活潑的講古方式，介紹傳統偶戲技藝的歷史、發展與現況及習藝過程趣味軼事，配合偶戲示範刻製及互動操偶，讓民眾與演師面對面對話，在與民眾互動中了解觀賞者視覺需求，增加戲團新戲發表能量。規劃如下：

- (1) 時間：預計3月至10月。
- (2) 地點：高雄市皮影戲館（高雄市岡山區岡山南路42號）。
- (3) 內容：傳統偶戲介紹、操偶示範及互動體驗等。

2. 技藝推廣活動

邀請本市無形文化資產（傳統工藝、傳統表演藝術）保存者（個人／團體）擔任推廣活動講師，針對登錄項目之內容（歷史源流、發展、藝師簡介）進行解說，接續進行當日活動作品示範教學，指導學員實際製作完成一項作品。

- (1) 師資：講師1名（傳統工藝、傳統表演藝術保存者）
助教1名（視實際需求調整人數或刪減）
- (2) 場次：預計辦理5場次。
- (3) 時數：每場次4小時。
- (4) 地點：高雄市立歷史博物館。
- (5) 人數：預計每場次20名內。

（二）社團校園扶植

辦理皮影戲校園扶植計畫，除了原校園社團持續推廣，亦鼓勵新創社團。擬由本市高中（職）、國中、國小進行提案，透過徵選方式，選擇符合需求之學校，聘請傳統戲團藝師至校教學，受扶植學校需辦理至少1場次成果演出，透過藝師示範及教學、學生實際操作，達到傳承之成效。規劃如下：

1. 時間：預計3月辦理計畫徵選，獲選團隊需於時限內完成計畫執行。
2. 實施對象：本市各高中（職）、國民中、小學之已成立或新成立之校園戲團。
3. 徵選團隊數：預計15校。
4. 預期成果：成果發表1場。（地點：高雄市皮影戲館或自校）

（三）傳統偶戲劇場

規劃邀請東華皮影戲團、永興樂皮影戲團、高雄皮影戲團、錦飛鳳傀儡戲劇團等本市傳統表演藝術保存者進行偶戲劇場演出。民眾可以觀賞偶戲精湛之演出，並能與藝師交流，藉以提升大眾觀賞興趣及對在地文化的認同。演出規劃如下：

1. 時間：預計2至5月（以假日時段優先）。
2. 場次：預計每團2場次，總計8場次。
3. 地點：高雄市皮影戲館劇場或其他文化場域。

六、計畫執行之預定進度

本計畫執行期間為11個月（113年1月至11月），計畫期程及進度規劃如下：

月份 工作項目	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
傳統技藝工坊 -皮影藝師駐館			■	■	■	■	■	■	■	■	■
傳統技藝工坊 -技藝推廣活動						■	■	■	■	■	
社團校園扶植		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
傳統偶戲劇場	■	■	■	■	■						
成果撰寫及結案											■

七、經費預算明細表

一、傳統技藝工坊					
(一) 皮影藝師駐館					
項目	單位	數量	單價	複價	備註
講師費	時	360	500	180,000	皮影戲團 3 團，每團駐點 20 天，每天駐點 6 小時，每小時 500 元。
示範材料	式	1	21,000	21,000	含牛皮、顏料、操作桿及文具等。
小計				201,000	
(二) 技藝推廣活動					
項目	單位	數量	單價	複價	備註
文宣費	式	1	20,000	20,000	含文宣設計及印製、海報設計及印製、課程講義等。
講師費	式	1	40,000	40,000	預計辦理 5 場次，每場次 1 位講師，每場次 4 小時，每小時 2,000 元。 5 場次 x 1 位 x 4 小時 x 2,000 元 = 40,000 元
助教費	式	1	20,000	20,000	預計辦理 5 場次，每場次 1 位助教，每場次 4 小時，每小時 1,000 元。 5 場次 x 1 位 x 4 小時 x 1,000 元 = 20,000 元
材料費	式	1	25,000	25,000	
小計				105,000	
二、社團校園扶植					
項目	單位	數量	單價	複價	備註
校園社團扶植計畫	式	1	450,000	450,000	預計徵選 15 件（校）。 計畫經費項目含講師費、助教費、影偶製作材料費、印刷費（海報、講義及報告書印製）、誤餐費、成果發表道具及人員載運交通費、旅平險等。
雜支	式	1	30,000	30,000	郵資、文具、紙張用品、資訊耗材等相關雜支費用。
小計				480,000	
三、傳統偶戲劇場					
項目	單位	數量	單價	複價	備註
演出費	式	1	250,000	250,000	皮影戲團 3 團、傀儡戲團 1 團，共計 4 團，每團演出 2 場次，共計 8 場次。
小計				250,000	
總計				1,036,000	
*以上經費得依實際執行狀況相互勻支。					

八、經費來源

- （一）總預算：新臺幣1,036,000元
- （二）配合款：新臺幣236,000元
- （三）申請文化部文化資產局補助：新臺幣800,000元

九、預期效益

- （一）促進民眾對傳統藝術之認識，欣賞傳統藝術之美，亦能投入相關文化資產推廣及教學工作。
- （二）累積戲團傳統藝術專業，結合學校教育養成，培訓傳承校園種子教師及學子表演實習生，將皮影技藝融入學校基本教材。
- （三）培養大眾觀賞傳統偶戲之興趣，對在地文化產生認同感，並能永續傳承。

附件、高雄市無形文化資產（傳統工藝、傳統表演藝術）清冊

一、傳統工藝

項次	項目名稱	保存者
1	木雕	葉經義 ※103年指定為重要傳統藝術保存者
		林水養
2	神像雕刻	蘇義雄（義山佛店）
3	布袋戲偶	陳忠榮（歿）
4	傳統彩繪	馮進興
		張財雄
		蘇榮仁
5	糊紙	陳志良

二、傳統表演藝術

項次	項目名稱	保存者
1	皮影戲	東華皮影戲團
		復興閣皮影戲團
		永興樂皮影戲團
		高雄皮影戲團
2	客家八音	美濃客家八音團 ※105年指定為重要傳統藝術保存團體
3	十全腔	李添貴（歿）
4	撮把戲	楊秀衡撮把戲團
5	宋江陣	鄭福仁（歿）
6	南管	陳熾朱
		右昌光安南樂社
7	八家將	鼓山地獄殿吉勝堂
8	太平歌樂	下茄荳金鑾宮太平歌樂社
9	踏涼傘	呂柏達
		陳天榮
10	傀儡戲	錦飛鳳傀儡戲劇團

附件2【補助直轄市、縣（市）政府】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：高雄市傳統工藝「傳統彩繪」、「糊紙」保存維護計畫
【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市政府文化局

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請計畫性質：

1. 基礎普查調查研究
2. 保存維護與推廣
3. 文化場域及設備改善
4. 文化資產保存技術保存紀錄、傳習、出版、活化、學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input checked="" type="checkbox"/> 經常門	
	<input type="checkbox"/> 資本門	
實施期程	民國 113 年 6 月至 114 年 5 月	
計畫經費	總經費：625,000 元	申請本局補助：500,000 元 (80%)
	地方政府配合款：125,000 (20%)	其他單位補助 (捐助)：元 (%)
計畫目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 掌握本市傳統工藝「傳統彩繪」、「糊紙」之核心價值。 2. 研擬「傳統彩繪」、「糊紙」兩項傳統工藝之保存維護計畫，作為未來該項工藝保存維護之準據。 3. 瞭解相關行動者網絡，釐清保存者及相關團體行動角色。 	
工作項目 (敘述內容 100 字以內)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 爬梳歷史文化脈絡，掌握傳統工藝核心、內涵及現況。 2. 盤點及彙整相關文化資源及相關環境限制。 3. 辦理座談會，參考相關人意見及參採目前兩項工藝類似案例維護成果，規劃短、中、長程保存維護措施。 	
計畫具體效益 (敘述內容 100 字以內)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 藉由文化脈絡梳理，呈現工藝的文資價值與當代意義。 2. 促進利害關係人或團體間的對話溝通，厚植地方之文化傳承力量。 3. 建構符合真實性之保存維護行動方案，達成文化資產永續發展。 	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
	受補助計畫名稱	補助機關 補助金額
	高雄市民俗「鼓山地嶽殿吉勝堂八家將」、「鳳邑鸞堂扶鸞著書儀典」保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	高雄市民俗「卡那卡那富族 Pasika' arai (河祭)、Mikongu (米貢祭)」保存維護計畫	文化部文化資產局 45萬元
	高雄市「皮影戲偶製作技術」保存者張樽國司阜調查研究	文化部文化資產局 35萬元
	「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典」保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	111年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第一期	文化部文化資產局 70萬元
	高雄市傳統表演藝術類(皮影戲)保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	高雄市傳統彩繪(馮進興、張財雄)保存維護計畫	文化部文化資產局 35萬元
申請單位	機關首長：高雄市政府文化局 局長 王文翠	
	承辦人：涂曉筠	電子郵件：yuanna47@mail.khcc.gov.tw
	電話：07-2225136#8420	傳真：07-2288959
	地址：(802514) 高雄市苓雅區五福一路67號	

計畫書

一、計畫名稱：高雄市傳統工藝「傳統彩繪」、「糊紙」保存維護計畫

二、申請單位：高雄市政府文化局

三、計畫目標

- （一）掌握本市傳統工藝「傳統彩繪」、「糊紙」之核心價值。
- （二）研擬「傳統彩繪」、「糊紙」兩項傳統工藝之保存維護計畫，作為未來該項工藝保存維護之準據。
- （三）瞭解相關行動者網絡，釐清保存者及相關團體行動角色。

四、過去辦理情形

本市於民國95年委託國立高雄大學執行「高雄市傳統藝術普查委託研究計畫」，計畫第三章為傳統彩繪工藝專章，針對傳統彩繪的圖案分類、彩繪的技法、繪畫工具與顏料、彩繪施作程序進行論述，並針對高雄在地彩繪畫師馮進興的生平及彩繪歷程有所著墨。為理解其內涵與意義，協助保存者維繫無形文化資產之生命力，提升大眾對文化多樣性之認識，並促成共具包容力、創造性之社會。

111年-112年本市進行傳統工藝「傳統彩繪」兩位保存者：馮進興、張財雄保存維護計畫之研擬及訂定，並於保存維護計畫內提出後續調查研究、傳習與傳承、教育與推廣、出版等原則及建議。111年本市傳統工藝「傳統彩繪」新增認定保存者蘇榮仁，本年度擬針對新增認定之保存者進行保存維護計畫之研擬，以作為後續保存維護工作推動及執行之依據。

五、計畫內容

（一）計畫緣起

依據《文化資產保存法》第92條：「主管機關應訂定無形文化資產保存維護計畫，並應就其中瀕臨滅絕者詳細製作紀錄、傳習，或採取為保存維護所作之適當措施。」準此，本計畫規劃擬訂本市傳統工藝「傳統彩繪」、「糊紙」保存維護計畫。

1. 高雄市傳統工藝「傳統彩繪」保存維護計畫

彩繪是傳統建築一項重要的特色，其作用不只在於裝飾，更有教化、禁忌…等文化因素，以及保護建築木料等實用性因素在內。臺灣彩繪藝術，主要以寺廟為主，小部份出現於民間私人宅邸之壁畫內容，以山水、花鳥、吉祥喜慶的寓意畫為主；寺廟的彩繪主題，以忠孝節義、聖賢傳說、釋道說法、民間故事等，蘊含民間教化功能的題材較多，在早期教育未普及社會中，擔負教化社會及傳承延續的重要角色，也是傳統藝術的豐富寶庫。

高雄市政府於民國97年5月16日（高市府文中字第0970024887號）公告登錄馮進興、張財雄為傳統工藝（彩繪）保存者，又於民國111年8月16日（高市府文資字第11131539701號）新增認定保存者蘇榮仁。本市前於112年完成「高雄市傳統彩繪（馮進興、張財雄）保存維護計畫」訂定，本次將於原保存維護計畫內，增補新增認定保存者蘇榮仁相關保存維護規劃，並與保存者蘇榮仁及相關個人、團體共同確立傳統工藝「傳統彩繪」之核心價值，作為後續推廣及傳習之重要依據。

2. 高雄市傳統工藝「糊紙」保存維護計畫

「糊紙」一詞代表工藝技術，也是這一行業的名稱，在《安平縣雜記》、《臺灣通史》等文獻資料中，都稱這項技術及行業為糊紙，其店為糊紙店。其工藝以竹篾做骨架，其外再糊上各式色紙塑製而成。製作過程的一開始是先處理竹材，師傅會將竹材加工成竹蔑或細竹條，再視所要製作的物品型態，進行骨架的製作，以玻璃紙條或棉布條等作為紙根，紮綁柔軟有韌性的竹蔑形成骨架，再用將報紙、粗紙、棉紙或模造紙等底紙全面糊上漿糊，黏在骨架上，乾後形成初胚。初胚之上再運用貼、繪、剪、摺、雕、塑、寫等等功夫，做出細胚，然後加以整修、裝飾，形成一件擬真的立體藝術品，「糊」的功夫在整體技術中佔最重要一環。

在臺灣，糊紙廣泛運用於漢民族的生命禮俗、歲時祭儀及酬神醮典等，十分能反映族群之文化特色。臺灣糊紙應用廣泛，橫跨陰陽兩界，有用於喪事，作為送給往生者禮品的靈厝組，又稱「功德紙」；用於民間信仰的醮典法會，作為護壇驅魔神尊、元帥神等替身的「醮紙」；用於釋道教普度，為度化孤魂野鬼而設的大士爺、普度山，以及亭、院、山等「普度紙」；用於歲時習俗的仙佛、動物、山、厝、器用等等「紙路」，還有用於祭解除煞的亭、關、城、橋等「小事紙」。雖然多數必須配合宗教儀式，最後在火化中解除它的「替代性」任務，有稍縱即逝的工藝特性，但仍有精緻的作品會被長久保存，可以當擺飾或開光點眼成為供祭拜的神尊。

目前臺灣許多縣市皆保存這項工藝，除了有不同派別外，製作技術不太相同，其中不乏百年老店與技藝精湛者。金門、澎湖和北部糊紙師傅通常為專職工作，中南部有專職，更多是道士、法師兼做，可說是不一樣的文化現象。各地都有糊紙店家，其中又以雙北、臺南最多。

高雄市政府於民國111年8月16日（高市府文資字第11131539101號）公告「糊紙」為本市傳統工藝，並認定「陳志良」為保存者，本次將訂定「糊紙」保存維護計畫，並與保存者陳志良及相關個人、團體共同確立傳統工藝「糊紙」之核心價值，作為後續推廣及傳習之重要依據。

（二）現況概述

1. 傳統彩繪

本市傳統工藝「傳統彩繪」項目目前已登錄3位保存者，分別為馮進興、張財雄及蘇榮仁。馮進興、張財雄兩位保存者之保存維護計畫已於112年研擬完成，蘇榮仁則為111年新增認定之保存者，尚未進行保存維護計畫研擬。

蘇榮仁，民國55年生，師承丁清石，傳承府城潘氏彩繪風格，並吸收各家所長，投入彩繪專業逾40年，精熟多樣技法，於門神、山水、花卉、博古皆具一定口碑。其熟悉傳統工法之實踐、工具供料的

備置，如桐油熬煮、色料調製、工具製作；工序的掌握，如基層地仗處理、披麻抓灰；工法上的精熟如彩繪層圖稿設計、上彩的技法（疊色、搨色、化色）、圖稿繪製（人物、博古、山水、花鳥、門神）；更將傳統彩繪靈活運用於傳統建築彩繪、民俗工藝製作、宅第樑枋彩繪、古蹟修復、紙本水墨創作等表現。近年來更將彩繪運用在王船彩繪、藝閣彩繪、舞龍舞獅製作等等。

蘇榮仁具有文化部認證之傳統匠師資格，熟知傳統工法以承接古蹟修復工程，更有多場新建彩繪工程。在傳統彩繪工作的投入之外，亦積極參與地方活動、藝文團體的展覽活動，更不忘傳承的使命，有多項教育傳承的投入，其擔任彩繪社團、崑山中學彩繪班指導老師，並已傳子、傳徒多人，具有教學推廣經驗以及傳習熱忱。

2. 糊紙

陳志良，民國64年生，其糊紙工藝承自家族世代相傳，而家族工藝技術則是於19世紀後期習自鹿港匠師，生根高雄，至今傳承四代，傳承脈絡清楚，具有地區性特色。其不僅承傳家族技藝，兼擅糊紙及道士儀典，掌握核心知識。在糊紙技藝方面，除自家之姿態手路，亦拜師臺南糊紙大師洪新發（阿九司），學習軟胚派紙偶的架式與衣摺路，另私下觀摩臺南道長兼糊紙師傅金登富的硬胚派製作技術，作品能兼容各家所長，而且還在不斷學習、觀察與揣摩他人作品的精華之處，深得傳統糊紙藝術精髓。

陳志良糊紙藝術技法到位，熟知並能正確體現糊紙工藝登錄項目之知識，能力態度均值得肯定，除了家族世代內傳外，向外進行收學徒，開枝散葉。其具有強烈傳習及推廣熱忱，亦已持續透過手稿、繪圖等方式紀錄技藝與道士內涵傳承予子。

六、計畫執行之方法與步驟

參考黃貞燕、郭佩宜編撰之《無形文化資產實務執行參考手冊》，論及無形文化資產保存維護計畫之目的，「在於理解其內涵與意義，協助保存者或實踐者維繫無形文化資產之生命力，提升大眾對文化多樣性之認識，並促成更具包容力、創造性之社會。」¹在此前提下，本計畫擬採取之執行方法包含：(1) **文獻整理**：運用史料考證、梳理有關之歷史資料，及使用相關研究成果來補闕、論述研究之觀點，藉文獻整理為傳統工藝文化資產進行基礎資料建檔。(2) **田野調查**：除文獻的爬梳與分析外，透過田野資料採集，可補充文獻不足之處，一方面可廣收保存團體、在地文史團體、居民等詮釋，探究歷史意義與文化資產價值，並了解保存團體對未來保存維護之想法。(3) **影像紀錄**：將各踏查、訪談留下完整動、靜態影像紀錄並針對拍攝內容進行文字說明，作為往後保存維護參考用。(4) **座談會**：藉此與保存者及與會人員進行交流，除可對相關問題有所啟發，相關想法亦可形塑完整之脈絡。

又根據《文化資產保存法施行細則》第34條中所定之規範，保存維護計畫內容有以下數項，其執行之步驟與方法分別說明如下：

（一）基本資料建檔

基本資料建檔之目的，¹在於為各個登錄項目建立文化資產行政與保存維護措施的完整履歷。²而「文化資產行政相關履歷，包括從普查或提報到登錄認定審查之一連串行政作業相關文件或紀錄，以及登錄後所有保存維護相關計畫書、成果報告或相關報導、定期追蹤相關紀錄等。」³

本計畫欲深入整理與分析，建立完整文史資料作系統性蒐集與整理，建置圖文清單，以作為往後規劃影音紀錄之依據。

¹ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》（臺中：文化部文化資產局，2017），頁10。

² 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁10。

³ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁298。

有關本市傳統工藝「傳統彩繪」（保存者：蘇榮仁）、「糊紙」（保存者：陳志良）的文化資產行政履歷（登錄前、登錄公告）如下表：

行政履歷		個案名稱 保存者	傳統彩繪 蘇榮仁	糊紙 陳志良
登錄前	一、普查或提報		110年由個人提報。	110年由個人提報。
	二、現場訪查		高雄市政府無形文化資產審議會110年度第3次專案小組訪查會議 (110年11月5日)	高雄市政府無形文化資產審議會110年度第3次專案小組訪查會議 (110年11月5日)
	三、登錄認定審查		111年度高雄市政府無形文化資產審議會第1次會議 (111年3月31日)	111年度高雄市政府無形文化資產審議會第1次會議 (111年3月31日)
登錄公告			111年8月16日高市府文資字第11131539701號 新增認定本市傳統工藝「傳統彩繪」保存者「蘇榮仁」。	111年8月16日高市府文資字第11131539101號 公告登錄「糊紙」為本市傳統工藝，並認定「陳志良」為保存者

(二) 調查與紀錄製作

調查之目的，「在於確實掌握登錄項目之歷史軌跡、藝術或文化特色、技藝傳習或文化傳承現況、社群或地方之參與現況、相關物件與文化空間等，以利後續保存維護工作規劃與執行。」而紀錄製作之目的「在於為登錄項目留下可信之文字與影音資料。」⁴調查與紀錄製作之進行，除可作為歷史面貌之見證，亦可支援相關保存維護工作。

承接上述基本資料與建檔，透過相關研究及文獻資料分析探討，與保存維護團體（保存者）密切聯繫，詳細瞭解需紀錄與調查之項目，建立傳統工藝-傳統彩繪之完整紀錄，並擬定業務主管機關應給予之協助事項。

⁴ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁298。

（三）傳習或傳承活動

傳習之目的，「在於協助下一世代有系統地習得登錄項目藝術表現形式、知識或技藝。傳習應針對登錄項目特質與需求，擬定完整計畫，包括傳習教學實施方案、傳習人數、年限、內容與學習成效評估方法等。」⁵傳承之目的，則「在於增進實踐者之認同，並提高內部、特別是世代間之傳承意識。傳承活動應由保存者與實踐者自發發起，並不違無形文化資產保存維護目的之活動。」⁶本計畫擬透過主管機關的協助，檢視與分析本市傳統工藝-傳統彩繪保存者過去辦理傳習或傳承活動之情形，並提出後續辦理之建議，提供保存者及保存維護團體及其利害關係者之規範與參考。

（四）教育與推廣活動

教育與推廣之目，「在於增進大眾對無形文化資產之認識與重視，並有助提高對文化多樣性、社會包容等當代公共價值之認同。教育推廣活動之規劃，應重視不同世代、不同社群之關懷或需求所在，以達最佳教育推廣效益。」⁷相關教育與推廣活動之研議，如同前述傳習與傳承活動，先行檢視過往辦理之情形，分析與提出建議。

本案擬與保存者、保存維護團體及其利害關係者、在地民眾等進行座談交流，廣泛討論文化資產之傳承與維護的經驗與想法。同時協助培養保存維護相關人員及社區民眾對本項文化資產之認知，保存與傳承傳統工藝-傳統彩繪之核心價值，延續重要地方文化資產自主性的運作與發展，建構未來保存維護計畫之基礎。

（五）保護與活化措施

保護，「指儘可能協助登錄項目不因誤解、偏見等，影響其傳習或傳承等之各種措施。」活化，「指以保存者與實踐者之認同為前提，協助瀕危或逐漸衰退之登錄項目重獲生命力之各種措施。」⁸承接上述傳承與推廣之事項，透過業務主管機關之協助，針對「傳統彩繪」相關傳統工藝活動，辦理保護與活化措施。活化措施方面，如舉辦保存維護座談會，並與其利

⁵ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁 299。

⁶ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁 299。

⁷ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁 299。

⁸ 黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁 299。

害關係者保持聯繫，討論短、中、長程保存維護目標，以更加凝聚地方共識，賡續規劃完成未來保存維護計畫。

（六）定期追蹤紀錄

定期追蹤之目的，「在於持續關注登錄項目之變化，以及保存維護計畫實施狀況，並給予必要之建議、輔導與協助。」⁹近年，中央(文化部文化資產局)與地方政府都積極啟動指定或登錄傳統藝術之追蹤訪視，對傳統工藝之關心與輔助，都有正向意義。「由於無形文化資產具有變化性，定期追蹤應同時評估是否有必要重新擬定、修正整體性保存維護計畫。」¹⁰有鑑於此，擬定業務主管機關應給予之協助措施，並配合保存維護團體及在地社群之時間定期前往訪視。

七、計畫執行之預定進度

本計畫包含兩項傳統工藝登錄項目（傳統彩繪、糊紙）之保存維護計畫研擬，不同登錄項目將分別委託執行，總期程計12個月(含發包前置作業1個月、結案作業1個月)，契約履約執行期程計10個月，執行期程規劃如下：

年月份 工作項目	113年							114年				
	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月	5月
發包作業、簽約												
基礎資料建檔整理												
田野調查紀錄												
調查結果整理												
成果報告撰寫												
結案												

⁹黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁299。

¹⁰黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》，頁299。

八、經費預算明細表

（一）高雄市傳統工藝「傳統彩繪」保存維護計畫

	項目	單位	數量	單價	複價	說明
人事費	計畫主持人	月	10	10,000	100,000	10,000元*1人*10月
	兼任助理	月	10	6,000	60,000	6,000元*1人*10月
	小計一				160,000	
業務費	出席費	式	1	10,000	10,000	專家學者、委員之出席費。
	差旅費	式	1	10,000	10,000	委員及工作人員之差旅費（交通、住宿）。
	田野調查及口述訪談	式	1	10,000	10,000	田野調查所需之訪談費及專家學者諮詢等費用。
	影像拍攝費	式	1	15,000	15,000	攝影、錄影、影像剪輯製作及影片轉檔等。
	授權費	式	1	7,000	7,000	圖像、照片、影像、報刊、新聞畫面等。
	資料蒐集暨檢索引費	式	1	10,000	10,000	蒐集相關文獻、報告書籍資料。
	報告印刷費	式	1	15,000	15,000	期中報告、期末報告、成果報告等印製費用。
	場地佈置及設備費	式	1	5,000	5,000	辦理座談會所需場地使用費、設備租賃費、海報、茶點、誤餐等費用。
	雜支費	式	1	8,000	8,000	執行計畫所需行政雜支，如：郵資、文具、光碟、紙張用品、保險、誤餐費、行動硬碟等相關雜支費用。
小計二				90,000		
總計				250,000		
*以上經費得依實際執行狀況相互勻支流用。						
申請文化部文化資產局補助（80%）：200,000元						

（二）高雄市傳統工藝「糊紙」保存維護計畫

	項目	單位	數量	單價	複價	說明
人事費	計畫主持人	月	10	10,000	100,000	10,000元*1人*10月
	兼任助理	月	10	8,000	80,000	8,000元*1人*10月
	小計一				180,000	
業務費	出席費	式	1	10,000	10,000	專家學者、委員之出席費。
	差旅費	式	1	20,000	20,000	委員及工作人員之差旅費（交通、住宿）。
	田野調查及口述訪談	式	1	30,000	30,000	田野調查所需之訪談費及專家學者諮詢等費用。
	影像拍攝費	式	1	60,000	60,000	攝影、錄影、影像剪輯製作及影片轉檔等。
	授權費	式	1	17,500	17,500	圖像、照片、影像、報刊、新聞畫面等。
	資料蒐集暨檢索引印費	式	1	20,000	20,000	蒐集相關文獻、報告書籍資料。
	報告印刷費	式	1	20,000	20,000	期中報告、期末報告、成果報告等印製費用。
	場地佈置及設備費	式	1	7,500	7,500	辦理座談會所需場地使用費、設備租賃費、海報、茶點、誤餐等費用。
	雜支費	式	1	10,000	10,000	執行計畫所需行政雜支，如：郵資、文具、光碟、紙張用品、保險、誤餐費、行動硬碟等相關雜支費用。
小計二				195,000		
總計				375,000		
*以上經費得依實際執行狀況相互勻支流用。						
申請文化部文化資產局補助（80%）：300,000元						

九、經費來源（含全程計畫所需經費及分年分期經費概算需求）

- （一）總預算：新臺幣 625,000 元
- （二）配合款：新臺幣 125,000 元
- （三）申請文化部文化資產局補助：新臺幣 500,000 元

年度	分年編列經費 (A=B+C)	申請文資局補助經費 (B)	地方配合款 (C)
113年	312,500	250,000	62,500
114年	312,500	250,000	62,500
合計	625,000	500,000	125,000

十、預期效益

- （一）具體而完整呈現傳統彩繪、糊紙技藝的歷史人文與形式內容特徵。
- （二）宣揚固有傳統彩繪、糊紙技藝之無形文化資產保存維護的意義。
- （三）促進民眾對傳統彩繪、糊紙之認識，達成培養相關之美感教育，推廣相關藝術教育資源之預期效益。

附件2【補助直轄市、縣（市）政府】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

113年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第二期

燕巢區、阿蓮區、田寮區、旗山區、內門區、美濃區、
杉林區、六龜區、甲仙區、大社區、大樹區

【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市政府文化局

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請計畫性質：

1. 基礎普查調查研究
2. 保存維護與推廣
3. 文化場域及設備改善
4. 文化資產保存技術保存紀錄、傳習、出版、活化、學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input checked="" type="checkbox"/> 經常門 <input type="checkbox"/> 資本門	
實施期程	民國 113 年 6 月至 114 年 11 月	
計畫經費	總經費：1,437,500元	申請本局補助：1,150,000元 (80%)
	地方政府配合款：287,500元 (20%)	其他單位補助(捐助)：元 (%)
計畫目標	1. 普查高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐個案，並填列規定之普查表格，作為未來登錄無形文化資產之參考。 2. 建立個案基礎資料庫，使無形文化資產能永續傳承。	
工作項目	1. 進行燕巢區等11區之民俗、口述傳統、傳統知識與實踐個案普查，並填列規定之普查表格。 2. 建立民俗無形文化資產基礎資料。	
計畫具體效益	1. 透過本計畫，可充實高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐無形文化資產基礎資料，並依據《文化資產保存法》進行後續相關登錄審議工作。 2. 調查之結果可建置完整的個案資料。 3. 藉由本計畫之推動，提升民眾對於高雄市無形文化資產之認識與實踐。 4. 調查成果可提升無形文化資產之價值，並可利於地方無形文化資產推動及保存。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
	受補助計畫名稱	補助機關
	高雄市民俗「鼓山地嶽殿吉勝堂八家將」、「鳳邑鸞堂扶鸞著書儀典」保存維護計畫	文化部文化資產局
	高雄市民俗「卡那卡那富族 Pasika' arai (河祭)、Mikongu (米貢祭)」保存維護計畫	文化部文化資產局
	高雄市「皮影戲偶製作技術」保存者張博國司阜調查研究	文化部文化資產局
	「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典」保存維護計畫	文化部文化資產局
	111年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第一期	文化部文化資產局
	高雄市傳統表演藝術類(皮影戲)保存維護計畫	文化部文化資產局
	高雄市傳統彩繪(馮進興、張財雄)保存維護計畫	文化部文化資產局
申請單位	機關首長：高雄市政府文化局 局長 王文翠	
	承辦人：涂曉筠	電子郵件：yuanna47@mail.khcc.gov.tw
	電話：07-2225136#8420	傳 真：07-2288959
	地 址：(802514) 高雄市苓雅區五福一路67號	

一、計畫名稱：113年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第二期

二、申請單位：高雄市政府文化局

三、計畫目標

（一）普查高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐個案，並填列規定之普查表格，作為未來登錄無形文化資產之參考。

本計畫承續111年度執行高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第一期，前期已完成岡山區、橋頭區、路竹區、湖內區、茄萣區、彌陀區、永安區、梓官區等，共計8個行政區之普查作業，依規定填具普查表，並提列出具有登錄認定潛力、列冊追蹤潛力之案例，後續將視各期分區普查結果及具登錄認定潛力案例之狀況，啟動法定審查程序。

本期計畫規劃以燕巢區、阿蓮區、田寮區、旗山區、內門區、美濃區、杉林區、六龜區、甲仙區、大社區、大樹區等，共計11個行政區作為調查範圍，透過田野調查建構出各區特色，並依據中央主管機關文化部文化資產局所規定之普查表格填報。

全案計畫成果將作為充實高雄市無形文化資產的基礎調查及未來登錄之參考，希冀透過普查讓文化資產在當代環境、歷史脈絡下持續保存與活用，文化資產傳承在現代是極為重要且須逐步著手進行調查研究跟保存的工作，期許能達到永續經營，並有助於本市文化、鄉土教育宣導推廣之工作。

（二）建立個案基礎資料庫，使文化資產能永續傳承。

民俗祭典，表現出人們如何配合一年四季的運行而行事，是人與自然環境和諧互動之體現。種種民俗祭典中所體現出來的，是每個族群的信仰、社會組織、傳統生活與禁忌等文化內涵。

隨著時代的變遷，傳統生活方式也產生改變，許多的風俗、祭典、儀式也逐漸變成官辦而帶有文化觀光的意味，但仍有許多項民俗努力維持傳統文化內涵，並藉由祭典的舉行來標誌整個族群的主體性，使民俗成為一種族群文化認同的標誌。

口述傳統，指的是透過口語、吟唱傳承，世代相傳之文化表現形式。包括各族群或地方用以傳遞知識、價值觀、起源遷徙敘事、歷史、規範等，並形成集體記憶之傳統媒介，如史詩、神話、傳說、祭歌、祭詞、俗諺等。正因為透過口語、吟唱傳承，缺乏文字記載，加上耆老凋零，保存相對不易，亟需盡快展開個案調查，建立基礎資料。

傳統知識與實踐，指的是各族群或社群，為因應自然環境而生存、適應與管理，長年累積、發展出之知識、技術及相關實踐。包括各族群或社群與自然環境互動過程中，所發展、共享並傳承，形成文化系統之宇宙觀、生態知識、身體知識等及其技術與實踐，如漁獵、農林牧、航海、曆法及相關祭祀等。正因為因應自然環境而生存、適應與管理，長年累積而發展出知識、技術及相關實踐，更顯得彌足珍貴。

透過分期辦理普查計畫得以通盤性的了解本市之民俗、口述傳統、傳統知識與實踐等個案資料，以利後續進行保存、推廣進而永續傳承。

四、過去辦理情形/先期規劃

縣市合併前，有關高雄地區民俗資源調查整體計畫已分年分類別辦理。民國95年獲補助辦理「高雄縣民俗資源調查—旗山區信仰節慶類」計畫，並於民國96年執行完畢；民國97年獲補助辦理「高雄縣民俗資源調查—岡山區信仰節慶類」計畫，並於民國98年執行完畢；民國99年度獲得補助辦理「高雄縣民俗資源調查—鳳山區信仰節慶類」計畫，並於當年度執行完畢；民國100年獲補助辦理「高雄市民俗資源調查計畫—生命禮俗類」，於當年度執行完畢；民國101年獲補助辦理「高雄市歲時與祭典普查計畫」，於當年度執行完畢。本市距前次普查已10年之久，且文資法105年歷經修法，相關登錄基準已調整，有必要透過分期規劃進行無形文化資產各類別之普查，重新檢視過去普查成果之現況，並針對個案在特定區域內實踐的現況及社群進行全面性的調查。

本市前於111年展開修法後民俗、口述傳統、傳統知識與實踐三個類別之普查作業，第一期計畫執行岡山區、橋頭區、路竹區、湖內區、茄萣區、彌陀區、永安區、梓官區等，計8個行政區之普查，普查成果豐碩。惟因高雄區域及族群組成特性，第一期普查計畫範圍區內在口述傳統、傳統知識與實踐之個案相當稀少，但在民俗個案相當多，其中不乏具有列冊追蹤或登錄認定潛力之個案。雖實際執行期程僅10個月，三個類別普查所費時間及案例確認時程相當緊縮，執行團隊仍於時限內完成。

五、計畫內容

依據《文化資產保存法》第89條第1項之規定：「直轄市、縣（市）主管機關應定期普查或接受個人、團體提報具保存價值之無形文化資產項目、內容及範圍，並依法定程序審查後，列冊追蹤。」《文化資產保存法》第3條對民俗、口述傳統、傳統知識與實踐三類別，分別釋義為「民俗：與國民生活有關之傳統並有特殊文化意義之風俗、儀式、祭典及節慶。」「口述傳統：透過口語、吟唱傳承，世代相傳之文化表現形式。」「傳統知識與實踐：各族群或社群，為因應自然環境而生存、適應與管理，長年累積、發展出之知識、技術及相關實踐。」

高雄市隨著移民開發經營，蘊涵豐富多元之人文薈萃，加上閩南、客家、平埔、原住民族在此區共同生活，使其文化具多樣並存之特性。歲時祭儀、節慶祭典、技藝工法、宗教信仰不僅展現出屬於高雄的多元在地特色，也顯現在地人民之認同與文化價值。

本期計畫係依據《文化資產保存法施行細則》第12條所定之民俗定義，以**燕巢區、阿蓮區、田寮區、旗山區、內門區、美濃區、杉林區、六龜區、甲仙區、大社區、大樹區**等，共計11個行政區作為調查範圍，進行民俗、口述傳統、傳統知識與實踐三類別之個案普查及普查表登錄。期望透過第二期的普查計畫，將高雄市豐富且多元的文化與地方發展特色做更進一步蒐整羅列，使得相關領域研究之基礎更完善，甚或地方上人文歷史發展之保存、傳統技藝推廣與傳承。

六、計畫執行之方法與步驟

本計畫之工作項目，主要透過資料蒐集、拍照、調查研究等方式進行文獻資料之綜整，以檢視文化資產之類別、內涵與資料等，並就調查結果進行分析評估，提出具登錄認定潛力或列冊追蹤潛力之個案。採取以下策略性調查方法：

（一）蒐集相關文獻並進行回顧與分析

1. 蒐集高雄市文化資產相關史料文獻叢書及過往普查成果。
2. 透過國家圖書館及各大圖書館查詢系統，查詢相關研究論文，進而閱讀、整理與分類出有效的資料。
3. 查詢文史相關工作者所撰寫之上述普查範圍區域內調查資料。

（二）田野調查

藉由田野調查中的參與觀察、耆老訪談與拍攝紀錄，發掘普查範圍區域內相關個案所扮演的角色及文化內涵。

（三）調查成果分析

兩階段資料蒐集後，透過動態與靜態的資料比對，相互檢驗資料的有效性，因為靜態資料呈現之整體概況，缺乏社會真實脈絡，而動態的經驗訪談，正可藉由實際參與觀察，進一步深化本調查的內容。

（四）編輯與撰寫普查表

工作團隊針對普查對象的篩選，以《口述傳統登錄認定及廢止審查辦法》、《民俗登錄認定及廢止審查辦法》、《傳統知識與實踐登錄認定及廢止審查辦法》第2條明訂之登錄基準為準，並對符合之個案進行普查表登錄。

七、計畫執行之預定進度

（一）預定實施區域

燕巢區、阿蓮區、田寮區、旗山區、內門區、美濃區、杉林區、六龜區、甲仙區、大社區、大樹區等，共計11個行政區。

(二) 預定進度表

本計畫總期程計18個月(含發包前置作業1個月、結案作業1個月)，契約履約執行期程計16個月，執行期程規劃如下：

工作項目	年 月份	113年						
		6	7	8	9	10	11	12
發包前置作業 (含預算確認-墊付)								
簽約								
進行調查、普查各項工作								

工作項目	年 月份	114年										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
進行調查、普查各項工作												
期中報告審查												
期末報告審查												
繳交成果報告書												
計畫結案												

八、經費預算明細表

	項目	單位	數量	單價	複價	說明
人事費	計畫主持人	月	16	10,000	160,000	10,000 元*1 人*16 個月
	兼任助理	月	16	8,000	128,000	8,000 元*1 人*16 個月
	普查人員費	月	80	12,000	960,000	12,000 元*5 人*16 個月
小計一					1,248,000	
業務費	出席費	式	1	10,000	10,000	辦理說明會、工作坊、討論會或分享會之委員出席費
	審查費	式	1	20,000	20,000	期中、期末報告審查費
	差旅費	式	1	35,000	35,000	計畫執行人員交通費、住宿費。
	顧問費	式	1	20,000	20,000	為本計畫提供意見諮詢，及協助、指導本計畫執行工作之費用。
	授權費	式	1	29,500	29,500	資料蒐集之授權費，如：新聞報導、影音、圖像、照片等。
	印刷費	式	1	35,000	35,000	期中報告、期末報告、成果報告及資料蒐集暨檢索引印等印製費用。
	場地佈置及設備費	式	1	30,000	30,000	辦理相關活動所需場地使用費、設備租賃費、海報、茶點、誤餐等費用。
雜支	式	1	10,000	10,000	執行計畫所需行政雜支，如：郵資、文具、光碟、行動硬碟、紙張用品、保險、誤餐費等相關雜支費用。	
小計二					189,500	
總計					1,437,500	以上經費得互相勻支

十、經費來源

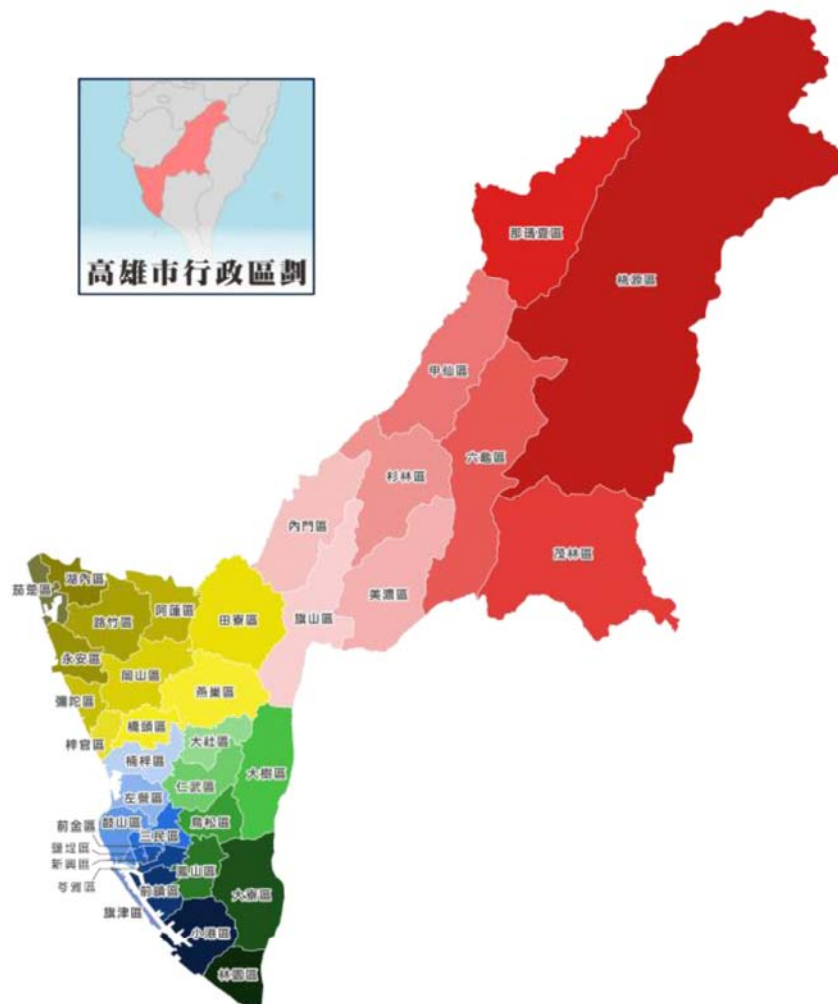
- （一）總預算：新臺幣 1,437,500 元
- （二）配合款：新臺幣 287,500 元
- （三）申請文化部文化資產局補助：新臺幣 1,150,000 元

年度	分年編列經費 (A=B+C)	申請文資局補助經費 (B)	地方配合款 (C)
113年	718,750	575,000	143,750
114年	718,750	575,000	143,750
合計	1,437,500	1,150,000	287,500

十一、預期效益

- （一）透過本計畫，可充實高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐無形文化資產基礎資料，並依據《文化資產保存法》進行後續相關登錄審議工作。
- （二）調查之結果可建置完整的個案資料。
- （三）藉由本計畫之推動，提升民眾對於高雄市無形文化資產之認識與實踐。
- （四）調查成果可提升無形文化資產之價值，並可利於地方無形文化資產推動及保存。

附件1、高雄市行政區圖



附件-1

附件2【補助直轄市、縣（市）政府】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局

C類－無形文化資產補助申請書

高雄市木作王船技術保存者林良太影像紀錄計畫
【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市政府文化局

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請計畫性質：

1. 基礎普查調查研究
2. 保存維護與推廣
3. 文化場域及設備改善
4. 文化資產保存技術保存紀錄、傳習、出版、活化、學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input checked="" type="checkbox"/> 經常門 <input type="checkbox"/> 資本門	
實施期程	民國 113 年 6 月至 114 年 5 月	
計畫經費	總經費：700,000元	申請本局補助：500,000元 (71.43%)
	地方政府配合款：200,000元 (28.57%)	其他單位補助(捐助)：元 (%)
計畫目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 紀錄保存本市文化資產技術保存者林良太司阜木作王船技術之精髓。 2. 建立木作王船技術影像檔案，作為往後保存維護參考用。 3. 透過木作王船技術影像紀錄之呈現，作為技術傳承之範例教材。 	
工作項目	<ol style="list-style-type: none"> 1. 製作林良太司阜製作王船之定剪版影片1支（影片長度約23分鐘-30分鐘），另再剪輯成1支3-5分鐘短片，供後續推廣使用。 2. 建立林良太司阜及其木作王船製作相關之影像素材檔案資料庫。 	
計畫具體效益	<ol style="list-style-type: none"> 1. 製作「木作王船技術」之影像紀錄，使面臨存廢挑戰的文化資產技術得以永續發展。 2. 建構高雄市文化資產保存技術「木作王船技術」及保存者「林良太」影像紀錄資料庫，供有志者從事相關研究、傳習的重要參考資料。 3. 藉由紀錄影片，讓民眾認識林良太司阜的生命歷程及其王船製作方式，瞭解維護文化資產保存技術的重要性，進而推展臺灣傳統祭儀內涵的文化與精神。 	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
	受補助計畫名稱	補助機關 補助金額
	高雄市民俗「鼓山地嶽殿吉勝堂八家將」、「鳳邑鸞堂扶鸞著書儀典」保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	高雄市民俗「卡那卡那富族 Pasika' arai (河祭)、Mikongu (米貢祭)」保存維護計畫	文化部文化資產局 45萬元
	高雄市「皮影戲偶製作技術」保存者張博國司阜調查研究	文化部文化資產局 35萬元
	「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典」保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	111年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第一期	文化部文化資產局 70萬元
	高雄市傳統表演藝術類（皮影戲）保存維護計畫	文化部文化資產局 40萬元
	高雄市傳統彩繪（馮進興、張財雄）保存維護計畫	文化部文化資產局 35萬元
申請單位	機關首長：高雄市政府文化局局長 王文翠	
	承辦人：涂曉筠	電子郵件：yuanna47@mail.khcc.gov.tw
	電話：07-2225136#8420	傳真：07-2288959
	地址：(802514) 高雄市苓雅區五福一路67號	

一、計畫名稱：高雄市木作王船技術保存者林良太影像紀錄計畫

二、申請單位：高雄市政府文化局

三、計畫目標

- （一）拍攝影像，紀錄保存本市文化資產技術保存者林良太司阜木作王船技術之精髓。
- （二）建立木作王船技術影像檔案，作為往後保存維護參考用。
- （三）透過林良太司阜木作王船技術影像紀錄之呈現，作為技術傳承之範例教材。

四、過去辦理情形/先期規劃

《文化資產保存法》自民國71年制定，至105年曾進行大幅度修正，其中新增文化資產保存技術及保存者項目，得以針對文化資產保存及修復工作不可或缺且必須加以保護需要之傳統技術進行登錄，並對擁有、精通且能正確體現的技術保存者進行認定。截至111年為止，本市共登錄「木作王船技術」（保存者林良太）、「土水修造技術」（保存者蘇清良）、「皮影戲偶製作技術」（保存者張博國）等3個項目及其保存者。

依據《文化資產保存技術保存傳習活用及保存者輔助辦法》第5條：「**主管機關應持續辦理保存技術及保存者之研究、技術進修、交流學習及教育推廣等技術應用工作。**」本市分別於110年、112年申請文化資產保存技術類計畫計2案，111年已執行完成「高雄市土木作修造技術保存者蘇清良司阜調查研究計畫」（執行期程：110年5月-111年4月），目前正進行「高雄市『皮影戲偶製作技術』保存者張博國司阜調查研究計畫」（執行期程：112年5月-113年4月）。

五、計畫內容

（一）計畫緣起

近年來，保存及活用文化資產的觀念，越來越受到政府與民間的重視。因此，擁有且精通文化資產相關修復技術的匠師，也開始受到同等比例的重視。

本市在101、110年先後登錄下茄荳金鑾宮、白砂崙萬福宮舉辦之王醮大典為市定民俗。王醮又稱「王船醮」，送王船是整個儀式的主要核心之一，王船

為整個習俗的文化載體，能夠製作王船的匠師，自然成為舉辦王醮大典不可或缺的重要角色。

林良太司阜出身本市茄萣漁村，青年學藝由木造漁船（人船）到王船（神船），一生與「船」密不可分，人稱「太師」。太師從20多歲退伍後投入造王船迄今，製作王船至少超過2百艘。其不僅熟悉王船起造流程，且具備王船製作之民俗、禁忌、儀式及迎送等知識，是當今王船製作匠師中屈指可數、擁有豐富經驗和經歷的老匠師。「木作王船技術」於民國108年4月30日登錄為本市文化資產保存技術項目，認定林良太為該項技術的保存者。

有鑑於此，本局擬依《文化資產保存技術保存傳習活用及保存者輔助辦法》第2條：「**主管機關對於經登錄之文化資產保存技術及經認定之保存者，應建置相關紀錄，並建立完整資料。**」申請並啟動「高雄市木作王船技術保存者林良太影像紀錄計畫」，冀望能為「太師」擁有的木作王船精湛技術留下紀錄。

（二）現況概述

王爺信仰盛行於臺灣西南沿海，具有完整的迎王、送王習俗儀禮與文化脈絡，而王船又為王醮必備之法器，造王船牽涉製作專業，非一般工匠所能完成。

林良太司阜製作王船已有四十多年經驗，長期投入該項技藝，作品遍及臺灣南部各大廟宇，甚至遠達員林、花蓮，堪稱南部活動力最旺盛的「王船師傅」。其除傳承以往固定造船模式，在王船的技法上也勇於創新、追求突破！例如：增加「走水」（水切、水切刀）設施，於船頭裝置圓弧型組水器，以減少海水阻力，增加航行速度等。

此外，林良太對王船製作及技術懷抱使命感，亦具備王船製作技術傳習之能力與意願，團隊成員長期跟隨在旁學習。其造王船並未有設計圖，藍圖完全在腦海裡，仍能造出作工精細、比例考究的王船。這是其獨到的技藝，然在資料保存和技術傳承上，卻可能變成一項缺陷。隨著產業結構、社會條件與環境變遷，相關王船木作技術面臨保存挑戰之時，如何紀錄保存「太師」木作王船技術，成為當務之急。

（三）文獻回顧

臺灣沿海各地王爺祭典歷史悠久，且內涵豐富而多元；祭典中準備為千歲爺乘坐遊天河所燒送的王船，是祭典中最受注目的法器。由於木造王船師傅逐漸凋零，各界已經開始關注到把王船工藝視為無形文化遺產保存的課題。¹

身為臺灣最活躍王船師傅之一的林良太，亦有相關專書問世。如民國106年，西港慶安宮出版之《西港玉勅慶安宮良藝太師西港刈香王船木造技術專書》，即以林良太造王船團隊為主體，紀錄西港刈香王船製造過程²；林良太在民國108年登錄為高雄市文化資產保存技術保存者後，高雄市立歷史博物館於次年委託戴文鋒教授撰寫出版《太師與王船：燃燒一瞬間的美》一書，藉由對林良太生涯的書寫，側面紀錄其王船工藝發展傳承，以及各地王爺信仰的演變。³

綜言之，過往先行著作，不乏對林良太的生平及習藝生涯之描述，或是對其團隊建造王船過程之紀錄。惟造王船終究是一項工序複雜精密，且需要不斷實踐累積經驗的技術，端賴文字敘述或是靜態照片，難以精準呈現技術的精髓。是故，動態的影像紀錄在技術保存上實有其必要性。

（四）工作內容

本計畫以林良太司阜木作王船技術紀錄保存為前提，擬拍攝紀錄其打造王船之過程，並產出影片檔案。檔案類型有兩種，說明如下：

1. 定剪版影片1支：

擬以紀錄式製作規劃，以專業級高畫質4K攝影機拍攝，搭配具美感的角度攝影，並適時運用現場主客觀的鏡頭訪問等製作方式，忠實呈現王船製造過程，進一步層疊出保存木作王船技術的意義與價值。影片內容分為三部分：（1）林良太司阜訪談，主題包括其生

¹ 如洪瑩發等，《臺灣王爺祭典中的王船製作技術》（臺中：文化部文化資產局，2015年）；鄭華陽，《船心傳藝—乙未正科王船建造紀錄手冊》（屏東：小琉球三隆宮王船組，2015年）；梁芝茗、林思玲，〈東港王船工藝—作為一種無形文化遺產保存的初探〉，《2015文化創意產業永續與前瞻學術研討會論文集》（屏東：國立屏東大學，2015年），頁111-127；蘇展瑞、蘇福男，《造王船的男人—蘇春發的工藝與工班》（高雄：高雄市歷史博物館，2016年）；鄭淑華、蔡東祐，〈東港王船沿革與承造工法保存調查〉，《臺灣文獻》72：1（2021.3），頁177-245。

² 施良達總編輯，《西港玉勅慶安宮良藝太師西港刈香王船木造技術專書》（臺南：西港玉勅慶安宮，2017年）。

³ 戴文鋒，《太師與王船：燃燒一瞬間的美》（高雄：高雄市立歷史博物館，2019年）。

命史、學藝和傳習歷程，以及王船製作工序工法等；(2) 王船製作過程實錄；(3) 專家學者訪談，主題包括王船與王爺信仰淵源、林良太司阜技藝之評價，以及迎王、送王祭典概述等。定剪影片長度約23分鐘-30分鐘，並上中文字幕，另再剪輯成1支3-5分鐘短片，供後續推廣使用。

2. 未後製影像電子檔：

計畫執行過程中，所拍攝之所有影像檔案，將予以分類保存，以提供後續研究林良太司阜及其木作王船技術之影像史料，並作為日後傳習的教材資料。

在影像成果外，最終將撰寫並繳交成果報告書。報告書內容除一般基本架構外，還將包括影片劇本、流程表（rundown）、訪談紀錄後設資料（含主訪人、受訪者、訪談時間、地點、入鏡物品及照片之說明；影片內容簡要敘述；影片技術規格等資訊之填寫）。

六、計畫執行之方法與步驟

「紀錄製作之目的，在於為登錄項目留下可信之文字與影音資料。」⁴保存紀錄之製作，除得以盡可能呈現技術之原貌外，亦可作為未來技術傳承之資料與範例。

本計畫之執行，首要進行林良太學藝及木作王船製作相關文獻資料之蒐集、整理及消化，同時調查太師製作之王船分布及樣貌，以對太師個人及其造王船技術有概略性認知與常識性了解。

接著擬定拍攝劇本、流程表（rundown）及受訪者名單與訪綱，並聘請專家顧問加以審訂。審訂及修正完成後，開始展開拍攝作業。拍攝期間，盡可能不干擾造王船團隊工作，相關說明，以上字幕或由師傅及工作人員事後受訪的方式處理；同時以定訪加走拍方式穿插，並輔以空拍，讓紀錄訪談層次豐厚多元。過程中，隨時依實際發生狀況滾動調整拍攝計畫。

⁴黃貞燕、郭佩宜，《無形文化資產實務執行參考手冊》（未出版），頁298。

拍攝後期，同步開始後製工作，後製完成及上字幕後，先交由專家顧問和林良太及其團隊審閱，再依審閱意見修正，完成終版影片製作。最後撰寫成果報告書，並繳交終版影片、拍攝影像檔及成果報告書結案。

七、計畫執行之預定進度

本計畫執行期間預計為期12個月（113年6月至114年5月），計畫預定執行期程及進度如下表：

工作項目	年月份	113 年						114 年				
	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月	5月
簽約	■											
基礎資料蒐集整理		■	■	■								
影像拍攝			■	■	■	■	■	■	■	■		
影片後製								■	■	■	■	
成果資料撰寫整理											■	■
結案												■

八、經費預算明細表

	項目	單位	數量	單價	複價	說明
人事費	導演費	式	1	60,000	60,000	統籌影像製作流程、規劃與執行紀錄片製作
	製片主任費	式	1	40,000	40,000	協助統籌並且調度前製、後製流程
	攝影師	人	2	30,000	60,000	
	收音師	式	1	20,000	20,000	
	配樂師	式	1	30,000	30,000	
	空拍攝影師	次	2	10,000	20,000	
	助理費	人	6	20,000	120,000	導演助理、製片助理及後期製作助理
小計一					350,000	
業務費	差旅費	式	1	30,000	30,000	交通及住宿費
	資料檢索費	式	1	15,000	15,000	蒐集相關文獻書籍資料影印
	授權費	式	1	20,000	20,000	影像、照片等授權費
	專家諮詢訪談	式	1	30,000	30,000	訪談及專家出席諮詢費用
	攝影器材租賃	式	1	50,000	50,000	攝影機、收音設備等租賃
	影像後期製作	式	1	115,000	115,000	影片剪接、後期調整輸出、調光調色、成音
	動畫字卡製作	式	1	30,000	30,000	
	成果報告製作	式	1	30,000	30,000	各期報告印製；光碟壓製
	儲存介面	式	1	15,000	15,000	外接硬碟
	雜支	式	1	15,000	15,000	執行計畫所需行政雜支，如：郵資、文具、光碟、紙張用品、保險等相關雜支費用。
小計二					350,000	
總計					700,000	以上經費項目可互相勾支

九、經費來源

- （一）總預算：新臺幣 700,000 元
- （二）配合款：新臺幣 200,000 元
- （三）申請文化部文化資產局補助：新臺幣 500,000 元

年度	分年編列經費 (A=B+C)	申請文資局補助經費 (B)	地方配合款 (C)
112年	350,000	250,000	10,000
113年	350,000	250,000	10,000
合計	700,000	500,000	200,000

十、預期效益

- （一）製作「木作王船技術」之影像紀錄，使面臨存廢挑戰的文化資產技術得以永續發展。
- （二）建構高雄市文化資產保存技術「木作王船技術」及保存者「林良太」影像紀錄資料庫，作為有志者日後從事相關研究、傳習的重要參考資料。
- （三）藉由紀錄影片，讓民眾認識林良太司阜的生命歷程及其王船製作方式，瞭解維護文化資產保存技術的重要性，進而推展臺灣傳統祭儀內涵的文化與精神。

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：2024年重要民俗羅漢門迎佛祖傳承推廣計畫
【第1次修正計畫】

申請單位名稱：內門紫竹寺

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 2 0 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 調查研究	<input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動	<input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 學術研討
實施期程	民國113年1月至113年8月		
計畫經費	總經費： 1,000,000元		申請本局補助： 800,000元 (80%)
	地方政府配合款： 100,000元 (10%)		其他單位補助(捐助)： 元 (%)
	申請單位自籌款： 100,000元 (10%)		
計畫目標	「羅漢門迎佛祖」於民國103年經文化部指定為國家「重要民俗」，本計畫以逐年增進大眾對無形文化資產的保存與重視為目標，進而改善民俗週邊相關組成元素。113年度計畫以「羅漢門迎佛祖」的永續發展為重要考量，進行在地文武陣頭訓練傳承，期能發揚傳統藝陣文化。		
工作項目(敘述內容100字以內)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 聘請教練指導武陣各式演練傳承。 2. 聘請教練指導文陣唱韻與樂器演奏技巧。 3. 「羅漢門迎佛祖」遠境攝影錄影保存。 		
計畫具體效益 (敘述內容100字以內)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過在地文武陣頭訓練傳承，讓民眾知道保存者與中央、地方主管機關對重要民俗的重視與保存，亦建立大眾對無形文化資產保存之觀念及認知，進而改善民俗週邊相關組成元素。 2. 發揚在地文化精神，增加社區的參與度，以提升民俗文化層次，持續傳承並發揚臺灣宗教、民俗、藝陣文化。 3. 民俗活動辦理，可帶進觀光人潮，增加當地觀光、農特產品收益，創造地方經濟效益。 		
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形			
受補助計畫名稱	補助機關		補助金額
申請單位	單位名稱：內門紫竹寺		立案日期：112年02月17日
	立案字號：高市民政宗寺登內字第004號		統一編號：78934978
	負責人：劉銀城		
	承辦人：薛世昌		承辦人：蔡依珊
	電 話：		電 話：
	地 址：		

計畫書

一、計畫名稱：2024年重要民俗羅漢門迎佛祖傳承推廣計畫

二、申請單位：內門紫竹寺

三、計畫目標

羅漢門迎佛祖於民國103年經文化部指定為國家「重要民俗」，為本地全區信仰活動，約有200年歷史，深具歷史性；結合民俗信仰與道士儀式於一體，深具文化性，並分為四部分：

- （一）起駕（丁頭槍刀巷－陣頭槍刀巷）
- （二）遠巡山區各「敬」（約41敬一道長科儀）
- （三）過火
- （四）入廟（槍刀巷）

以3頂神轎主巡，香境內各角頭及其文武陣頭皆參與遠境（小庄組文陣，大庄組武陣），具有傳統性；反映本區民眾信仰生活，自古迄今改變不大，祭品亦保留傳統樣式，是本區最具在地色彩的信仰文化及最具生活價值的內在文化體系。

迄今仍以全程人扛神轎的方式遠巡山區，全區民眾總動員，各司其職，相當具有生命力，為民間廟會活動最佳範例，具有莊嚴、素樸及傳統之特色；遠境隨行之文武藝陣，量多質精，至少超過30陣以上。羅漢門迎佛祖，並以沿途各庄（或各「敬」）徒步完成遠境，極具在地特色。（以上參考《重要民俗羅漢門迎佛祖保存維護計畫》）。

本計畫執行預計達成目標有三：

（一）解決技藝傳承的困境：

因內門區多位於山區，人口外流、老化嚴重。隨著社會繁榮進步，願意犧牲時間與精神學習傳統藝陣的人少之又少。尤其文武（天子門生七里響陣、桃花過渡陣、牛犁陣…等）需搭配樂器演奏，學習時間較長，亦不是武陣短期內可訓練而成。文陣長輩藝師逐漸凋零，甚至面臨解散，傳承的急迫性，亟需列入優先解決。

希望透過親戚朋友，還有外地工作之兒女及年輕人對於網路的號召力，群策群力的組織、團練，讓各文武陣能夠持續運作。

（二）各陣頭之交流：

各文武陣頭為羅漢門迎佛祖前夕，才會互相「探館」交流。希望將「探館」延伸至「平常練習」。廟方可作為各文武陣頭之協調人，安排平常練習交流。透過人多共同練習、互相交流、切磋技藝，亦比單一團體訓練來的有趣，各陣頭參與訓練意願也相對提高。

（三）成果展現：

重要民俗「羅漢門迎佛祖」，在地文武陣頭皆自發性練習、參與。本民俗保存者包括「內門紫竹寺」及「內門南海紫竹寺」，分別輪流辦理三年，希望非輪至本寺負責舉辦的年度，陣頭的傳承訓練能持續不中斷，共同為民間傳統藝陣的維護盡一份心力。

期盼能爭取更多機會，讓在地文武陣頭至全臺、甚至國外演出，讓全臺、國際重視這項無形文化資產。

四、過去辦理情形

「羅漢門迎佛祖」由本寺及內門南海紫竹寺分別辦理三年，110-112年由內門南海紫竹寺辦理，本寺前次辦理為109年，該年度申請C類補助計畫，以本區「內東里」四個文陣（虎頭山七里響陣、州界七里響陣、烏山頭七里響陣、茄荖桃花過渡陣）訓練傳承為主要目標，於計畫執行期程內如期如質完成。

五、計畫內容

本計畫主要執行文陣7陣、武陣5陣之**文武陣頭訓練傳承**。聘請教練指導文陣唱韻與樂器演奏技巧、指導武陣各式演練。透過訓練傳承，讓陣頭得以永續傳承。另配合羅漢門迎佛祖民俗辦理，進行遠境之活動影像紀錄，為重要民俗留下珍貴的紀錄影像。

本年度計畫文武陣頭傳承規劃如下：

（一）文陣訓練傳承

1. 授課對象：文陣7陣（詳下表）。
2. 課程時數：各陣訓練時數60小時，實際上課日期依各陣頭規劃。
3. 授課期程：113年1月至6月。*原則各陣頭於6月完成訓練。

陣頭	編號	陣頭名稱
文陣	1	番仔路和樂軒太平歌
	2	龍潭跳鼓陣
	3	竹戈寮跳鼓陣
	4	大草埔大鼓陣
	5	心仔寮牛犁陣
	6	烏山坑牛犁陣
	7	中埔北管

（二）武陣訓練傳承

1. 授課對象：武陣5陣（詳下表）。
2. 課程時數：各陣訓練時數90小時，實際上課日期依各陣頭規劃。
3. 授課期程：113年1月至6月。*原則各陣頭於6月完成訓練。

陣頭	編號	陣頭名稱
武陣	1	觀音亭宋江獅陣
	2	中埔埤仔墘宋江獅陣
	3	腳帛寮宋江獅陣
	4	瑞山宋江獅陣
	5	應菜龍宋江陣

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

陣頭	編號	陣頭名稱	負責人
文陣	1	番仔路和樂軒太平歌	鄭永辰
	2	龍潭跳鼓陣	林文枝
	3	竹戈寮跳鼓陣	程添寶
	4	大草埔大鼓陣	林文溪
	5	心仔寮牛犁陣	王明生
	6	烏山坑牛犁陣	鄭進泰
	7	中埔北管	林昌智
武陣	1	觀音亭宋江獅陣	劉勝順
	2	中埔埤仔墘宋江獅陣	黃健宏
	3	腳帛寮宋江獅陣	龔文曲
	4	瑞山宋江獅陣	柯長生
	5	應菜龍宋江陣	薛萬良

七、預期效益

- （一）透過在地文武陣頭訓練傳承，讓民眾知道保存者與中央、地方主管機關對重要民俗的重視與保存，亦建立大眾對無形文化資產保存之觀念及認知，進而改善民俗週邊相關組成元素。
- （二）發揚在地文化精神，增加社區的參與度，以提升民俗文化層次，持續傳承並發揚臺灣宗教、民俗、藝陣文化。
- （三）民俗活動辦理，可帶進觀光人潮，增加當地觀光、農特產品收益，創造地方經濟效益。

八、執行方法與步驟

農曆二月十九日觀音佛祖聖誕前夕舉辦平安遶境活動，過年前後各文、武陣頭陸續建館（開館），在地陣頭將利用每日或周末、假日加以練習，遶境之前，各參與陣頭會於本寺廟埕拜觀音，驗收訓練成果，接著在農曆二月份展開為期四天遶境活動，跟隨佛祖遶境神轎出巡護駕。


九、文宣方式

- （一）網路宣傳：官網、facebook、youtube。
- （二）平面媒體：海報（張貼於人潮聚集地區及各宮廟）、活動摺頁（擺放於寺內及各宮廟、活動景點、超商宣傳）、活動布條（懸掛於村莊主要路口公告周知）……等。
- （三）資訊媒體：廟前、廟內字幕機宣傳。

十、經費預算明細表

編號	項目	單位	數量	單價	複價	用途說明
1	師資傳承費-文陣	時	420	1,000	420,000	共7陣，訓練時數每陣60小時，總時數共計420小時。
2	師資傳承費-武陣	時	450	1,000	450,000	共5陣，訓練時數每陣90小時，總時數共計450小時。
3	文宣印製	式	1	38,000	38,000	海報、DM、布條等活動宣傳品印製
4	影像拍攝費	式	1	40,000	40,000	羅漢門迎佛祖-遶境（4天），1天10,000元。
5	活動錄影及製作費	式	1	52,000	52,000	羅漢門迎佛祖-遶境（4天），1天13,000元。
合 計					1,000,000	
備註：以上經費得視實際情況相互勻支流用						
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 800,000 元（80%）						

附件1、高雄市寺廟登記證

 高雄市寺廟登記證 高市民政宗寺登內字第 004 號	
茲據內門紫竹寺申請寺廟登記，核與辦理寺廟登記須知之規定尚無不合，准予登記，特給此證。	
寺廟名稱	內門紫竹寺
所在地	高雄市內門區觀亭里中正路115巷18號
主祀神佛	觀音佛祖
宗教別	佛教
負責人姓名	劉銀城
負責人產生方式	依章程規定
備註	一、本次申請變動事項為原負責人蔡昭德變動登記為劉銀城。 二、扣繳單位統一編號：78934978。

高雄市政府 閻青智
民政局局長

中華民國 112 年 2 月 17 日

附件-1

附件2、重要民俗「羅漢門迎佛祖」證書



附件-2

附件3、113年「羅漢門迎佛祖」遶境路線圖



附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年卡那卡那富族 Pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢
祭）文化保存推廣計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：臺灣卡那卡那富族發展協會

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中華民國 113 年 1 月 10 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國113年1月至11月	
計畫經費	總經費：375,000元	申請本局補助：300,000元（80%）
	地方政府配合款：37,500元（10%）	其他單位補助(捐助)：0元（0%）
	申請單位自籌款：37,500元（10%）	
計畫目標	1. 展現卡那卡那富族傳統文化、祭典、永續傳承。 2. 推廣卡那卡那富族文化，提升族人使用族語之表達能力、傳統器具工法製作、傳統祭儀流程傳承，並藉由 pasika'arai（河祭）及 Mikongu（米貢祭）宣揚生態保育及永續的核心價值。	
工作項目	召開族人共識會議共同討論祭儀各項工作事宜，並邀請耆老當講師於祭儀前夕開設課程，教學年輕一輩族人關於河祭、米貢祭傳統器具、傳統祭儀古謠歌舞教唱、pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）儀禁忌、流程及由來，利用各項課程確實的將 pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）傳統文化傳承至年輕人。	
計畫具體效益	1. 辦理卡那卡那富族特有祭儀 pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭），使內部及外界更能認識這個特有的傳統祭儀，教學祭儀、器具、歌舞、傳統語言，已達祭儀、語言、傳統器具工法傳承的目地。 2. 提升族人對於 pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）傳統文化的認識及加強參與度，從祭儀核心概念去傳達愛護環境、珍惜大自然所賦予的東西並感謝祖靈及天神的祝福。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
(112年) 高雄市卡那卡那富族 Pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）文化保存推廣計畫	文化部文化資產局	150,000元
	高雄市政府	18,750元
(111年) 高雄市卡那卡那富族 Pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）文化保存推廣計畫	文化部文化資產局	660,000元
	高雄市政府	82,500元
申請單位	單位名稱：臺灣卡那卡那富族發展協會	立案日期：93年6月26日
	立案字號：台內團字第1071401600號	統一編號：08968806
	負責人：施榮宗	
	承辦人：謝威	
	電話：	
地址：		

計畫書

一、計畫名稱：113年卡那卡那富族 Pasika'arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）
文化保存推廣計畫

二、申請單位：臺灣卡那卡那富族發展協會

三、計畫目標：

子計畫一：pasika'arai（河祭）

- （一）展現卡那卡那富族傳統文化、祭典、永續傳承。
- （二）辦理祭儀文化教學、傳統器具製作教學、祭儀歌舞教唱，推廣卡那卡那富族文化，提升族人使用族語之表達能力、傳統器具工法製作、傳統祭儀流程傳承
- （三）藉由河祭宣揚生態保育及永續的核心價值。
- （四）藉由錄影方式將河祭記錄下來，利用其影像來上課及保存傳承。

子計畫二：Mikongu 米貢祭

- （一）藉由辦理米貢祭典，呈現卡那卡那富族傳統歲時祭儀風貌。
- （二）辦理祭儀文化教學、傳統器具製作教學、祭儀歌舞教唱，來教導年輕一輩族人米貢祭各項事宜，引導青少年走進部落吸取傳統的智慧，透過本次活動激發青少年對於傳統知識與文化之認知，並藉此學習族人過去如何與大自然和平共處，提升永續使用大自然的觀念。
- （三）凝聚族人情感，重建自我與文化自信，增進自我文化認同。
- （四）透過影像紀錄方式記錄祭儀前準備、祭儀中流程，將其全保存起來已利未來教學、講座、傳承用。

四、過去辦理情形

- （一）卡那卡那富族河祭、米貢祭辦理數年，每年均以傳統祭儀感謝天神、河神、祖靈的庇祐，並利用祭儀將文化傳承、語言傳承等作為重點工作，現今更是全族投入在兩項祭儀的傳承工作當中。

（二）河祭、米貢祭祭儀恢復辦理至今，族人參與人數從數十人到至今可說全族都投入在祭儀中，每一年特地把祭儀教學課程增加讓青年族人能夠更深入的了解本族的兩項祭儀脈絡、流程、禁忌等。

（三）兩項祭儀的辦理也帶動了國小、國中、高中至大學學生對於本族文化、語言的興趣及認同感，進而主動學習並在各項演講、情境族語競賽得到佳績，並為文化語言傳承都盡一分心力。

五、計畫內容

子計畫一：pasika'arai（河祭）

（一）計畫說明

河祭（pasika'arai）乃是台灣原住民卡那卡那富族〈Kanakanavu〉深具特色傳統祭儀，其特殊性可見一般。大約在二、三百年前，卡那卡那富族的祖先來到幽靜美麗的那瑪夏（現今楠梓仙溪），於兩側台地安居繁衍，他們發現該河流清澈見底，並有那都魯薩、那尼薩羅、那次蘭、達卡努瓦及貼布貼爾等支流匯集，潔淨豐沛的水蘊藏豐富的魚、蝦、蟹及綠藻（Kunam），成為卡那卡那富族人食物的重要來源，讓卡那卡那富族人能夠安居無虞繁衍後代，於是以獨特祭儀感謝天地、祖靈及對楠梓仙溪養育族人的感恩。

卡那卡那富族擁有得天獨厚的文化資產與豐富的鄉土文化遺跡，透過社區文化資源的運用，發展出此敬天愛地並蘊涵生態保育觀念的獨特祭儀。而本次河祭預計於113年3月30日辦理，族人透過每年祭典，教導青年世代，永續傳承，盼讓族中年輕後代及更多世界各地朋友認識河祭（pasika'arai）。

（二）計畫內容

召開族人共識會議共同討論河祭各項工作事宜，並邀請耆老當講師於祭儀前夕開設課程，包含河祭儀文化教學（祭儀禁忌、流程及由來）、傳統器具製作教學（各項捕漁用具）、祭儀歌舞教唱，利用各項課程確實的將河祭傳統文化傳承至年輕人。

1. 工作會議、工作分配

會議內容	地點	時間	負責人
召開第一次協會河祭工作會議	瑪雅里137號(協會)	113年1月3日	施榮宗
召開第二次協會河祭工作會議	瑪雅里137號(協會)	113年1月8日	施榮宗
召開第一次族人河祭工作會議	瑪雅里137號(協會)	113年1月26日	施榮宗
召開第二次族人河祭工作會議	達卡努瓦里(香菇寮)	113年2月15日	施榮宗
工作會報、工作分配	達卡努瓦里(香菇寮)	113年2月22日	施榮宗
祭儀會場材料採集及佈置	卡那卡那富族男子聚會所(瑪雅里) 那瑪夏山區	113年3月23日 113年3月24日 113年3月26日 113年3月27日 113年3月28日	施榮宗
結案核銷及製作成果報告	瑪雅里辦公室	113年4-6月	孔建福

2. 河祭儀文化教學、傳統器具製作教學、祭儀歌舞教唱

課程內容	地點	時間	負責人
(一) 河祭儀文化教學	1.男子聚會所(瑪雅里) 2.達卡努瓦里(香菇寮)	113年3月2日 113年3月9日 113年3月16日 18-21時	翁博學
(二) 傳統器具製作教學	1.男子聚會所(瑪雅里) 2.達卡努瓦里(香菇寮)	113年3月3日 113年3月10日 113年3月17日 113年3月24日 113年3月25日 14-17時	翁博學
(三) 祭儀歌舞教唱	1.男子聚會所(瑪雅里) 2.達卡努瓦里(香菇寮)	113年3月19日 113年3月21日 113年3月26日 113年3月27日 113年3月28日 18-21時 113年3月29日 14-17時	翁美英
<p>(一) 河祭儀文化教學共計3日，每日3小時，共計9小時。</p> <p>(二) 傳統器具製作教學共計5日，每日3小時，共計15小時。</p> <p>(三) 祭儀歌舞教唱共計6日，每日3小時，共計18小時。</p>			

子計畫二：Mikongu 米貢祭

（一）計畫說明

卡那卡那富族（Kanakanavu）是指居住於楠梓仙溪（Namasia）上游一帶，現今主要分布在高雄市那瑪夏區瑪雅里和達卡努瓦里兩里範圍內，人口總371人（109年8月內政部戶政司統計資料），在全世界也只有在那瑪夏區可一窺及親近其文化，以人類學觀點而言，更顯出該族群研究與維護的迫切性，足列為珍貴重要的人類文化資產。然而，由於社會的變遷，現今的卡那卡那富族，由於人數稀少、身處以布農族大多數的環境中，文化及語言皆嚴重流失，年輕中生代，幾乎忘了自己的文化，不會說自己的語言，而可說流利族語及擁有豐富文化知識耆老已經不到10人，民族幾乎瀕臨滅亡，語言更已被官方認定為瀕危語言。如何救起形同在加護病房的文化語言，是目前刻不容緩的族內大事。

文化傳承是當務之急，目前族人重大祭儀「米貢祭」，是卡那卡那富（kanakanavu）最重要的祭典，族語稱 Mikongu，最初是為了感謝傳說中給我們小米種籽，又教我們耕種技術的小矮人—Tapcarake，米貢祭通常在每年的8、9月間，小米收割完成後舉行，祭祀地點在聚會所—扎格勒（Cakuru），各家族都會參加，以示慎重。之後小矮人突然消失了，此祭典就演變成本族祭天、祭地、祭祖先，感恩歡聚的重要祭儀。

有鑑於此，本會預定於113年10月8日辦理米貢祭、傳統技能競賽，希冀透過米貢祭系列活動，凝聚族人文化認同，強化族人文化的認識與學習，並傳承文化祭儀。

（二）計畫內容

召開族人共識會議討論米貢祭儀流程、工作分配並由協會彙整後於工作報告上提出，並於祭儀前夕開設各項課程（含米貢祭儀文化教學、傳統器具製作教學、祭儀歌舞教唱）等課程教導年輕一輩族人關於米貢祭各項事宜及注意之禁忌等事項。

1. 工作會議、工作分配

會議內容	地點	時間	負責人
召開第一次協會米貢祭工作會議	瑪雅里137號(協會)	113年5月10日	施榮宗
召開第二次協會米貢祭工作會議	瑪雅里137號(協會)	113年5月24日	施榮宗
召開族人米貢祭工作會議	達卡努瓦里(香菇寮)	113年6月28日	施榮宗
第一次工作會報、工作分配	達卡努瓦里(香菇寮)	113年7月5日	施榮宗
第二次工作會報、工作分配	達卡努瓦里(香菇寮)	113年7月26日	施榮宗
祭儀會場材料採集及家屋、男子聚會所佈置，會場周邊環境、雜草整理。	卡那卡那富族男子聚會所(瑪雅里) 那瑪夏山區	113年9月30日 113年10月3日 113年10月4日 113年10月5日 113年10月7日 113年10月8日	施榮宗
核銷及製作成果報告	瑪雅里辦公室	113年11月	孔建福

2. 米貢祭儀文化教學、傳統器具製作教學、祭儀歌舞教唱

課程內容	地點	時間	負責人
(一) 米貢祭儀文化教學	1.男子聚會所(瑪雅里) 2.達卡努瓦里(香菇寮)	113年8月3日 113年8月10日 113年8月17日 113年8月24日 18-21時	翁博學
(二) 傳統器具製作教學	1.男子聚會所(瑪雅里) 2.達卡努瓦里(香菇寮)	113年9月7日 113年9月8日 113年9月14日 113年9月15日	翁博學

課程內容	地點	時間	負責人
		113年9月21日 113年9月22日 113年9月28日 113年9月29日 14-17時	
(三) 祭儀歌舞教唱	1.男子聚會所(瑪雅里) 2.達卡努瓦里(香菇寮)	113年9月25日 113年9月26日 113年10月2日 113年10月3日 113年10月4日 113年10月8日 113年10月9日 18-21時 113年10月10日 14-17時	翁美英
(一) 米貢祭儀文化教學共計4日，每日3小時，共計12小時。 (二) 傳統器具製作教學共計8日，每日3小時，共計24小時。 (三) 祭儀歌舞教唱共計8日，每日3小時，共計24小時。			

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

子計畫一：pasika'arai（河祭）

職稱	姓名	工作內容
召集人	施榮宗	指導、監策
顧問團	余瑞明、施彭梅、謝志高、蕭范秀玉、孔金治、藍林鳳嬌、朱藍碧蘭、翁范秀香、江秀	1. 綜理米貢祭所有事務。 2. 提供活動相關問題之徵詢與指導。

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

職稱	姓名	工作內容
	菊、藍妹、孔岳中、范秀香、鍾梅芳、李春妹、藍鴻章、藍濤、蔡運龍、鄭清金、翁博華、楊國財、孔賢傑	
總幹事	謝威	1. 擬定活動計畫書及規畫進度，督促與協助各組別籌備暨活動之執行。 2. 控制全盤活動之進度，召開會議及總檢討會。 3. 活動流程之進行掌控與指導。 4. 活動內容設計、擬定工作細流。
祭典組	翁博學、蔡運福 翁德才	1. 訂定祭典儀式細流 2. 祭典場地場勘
司儀	蔡劭儀	活動主持人、大會秩序管理、時間掌控
族語競賽	孔曉珊、謝恬欣	1. 設計族語競賽方式 2. 主持族語競賽 3. 講解競賽方式 4. 掌握比賽時間
會計	蕭嫦麗、孔建福	物品採購、管理及核銷
膳食組	翁慧翎	合菜風味餐準備和座位規畫
行政組	孔建福、施靜萱	製作簽收表及負責報到處、人數確認、接待、負責拍照、活動記錄、辦理保險、活動成果整理
場地組	蔡岳霖、王浩翔 謝程威、謝孟霖	場地整體場佈、器材預備、活動期間環境清潔工作
活動組	謝光華、 楊瑞安	活動道具
文宣組	蔡劭儀、江婉柔	網路宣傳
公關組	翁瓊姿、翁心蕙	來賓招待
醫務組	江芸、趙詩瑜	1. 攜帶醫藥箱 2. 協助處理醫療緊急狀況

子計畫二：Mikongu 米貢祭

職稱	姓名	工作內容
召集人	施榮宗	
顧問團	余瑞明、施彭梅、謝志高、蕭范秀玉、孔金治、藍林鳳嬌、朱藍碧蘭、翁范秀香、江秀菊、藍妹、孔岳中、范秀香、孔德良、鍾梅芳、李春妹、藍鴻章、蔡運福、藍濤、蔡運龍、鄭清金、翁博華、楊國財、孔賢傑	<ol style="list-style-type: none"> 綜理米貢祭所有事務。 提供活動相關問題之徵詢與指導。
總幹事	謝威	<ol style="list-style-type: none"> 擬定活動計畫書及規畫進度，督促與協助各組別籌備暨活動之執行。 控制全盤活動之進度，召開會議及總檢討會。 活動流程之進行掌控與指導。 活動內容設計、擬定工作細流。
行政組	孔建福	<ol style="list-style-type: none"> 撰寫計畫書、印刷、活動成果整理、簽收表。 綜理活動經費之使用及購買之各項事務。
場地組	蔡劭儀、蔡岳霖	場地接洽/場地整體規劃與佈置/活動期間環境清潔工作/活動場地善後工作
祭儀組	翁博學、翁德才 蔡運福、翁大同	祭儀教學/訂定祭儀細流/祭儀道具/祭儀歌舞教學
活動組	翁嘉雯、陳立嫻 謝恬欣、鄭庭怡	活動設計、訂定活動細流、活動道具、趣味競賽主持人
採購組	孔建福、謝芷儀	負責活動之採購
器材組	謝光華、 孔筱龍、江雲帆 江育龍	祭儀及活動器材準備/趣味競賽活動道具(套圈圈、鋸木、負重等)/裁判/道具搬運組
交通組	楊瑞安、謝冠品 謝孟霖	交通管制與安全工作
醫務組	江芸、趙詩瑜	緊急傷病處理、身體不適醫療照顧

職稱	姓名	工作內容
報到組	孔建福、施靜萱 翁心蕙	貴賓、族人、民眾報到/簽到表製作及協助
招待組	蕭嫦麗、鄭庭怡	來賓接待/貴賓證
主持組	蔡劭儀(白) 謝恬欣、蔡劭儀(晚)	活動流程主持。
餐飲組	翁美英、余瑞娥 王則媽、翁美蘭	負責10月12日米貢祭活動中餐及米貢祭祭祀用品採購與準備
宣傳組	蔡劭儀、翁予柔	負責網路行銷及相關活動宣傳。
攝影紀錄組	委外廠商	活動紀錄拍攝
獎品暨摸彩品組	青年會	協助獎品、摸彩品頒送/活動前清點獎品及摸彩品項目數量
清潔組	蔡岳哲、孔夢軒 孔孟傑	活動會場廁所及及周邊/活動會場區域及攤販區

七、預期效益

子計畫一：pasika'arai（河祭）

- （一）辦理卡那卡那富族特有祭儀「河祭」，使內部及外界更能認識這個特有的傳統祭儀，並預計參與人數150人，參觀人數50人。
- （二）祭儀、器具、歌舞教學預計提升年輕人對於河祭的基本認識及具備基本的器具製作能力，從中教學卡那卡那富族傳統語言，以達祭儀、語言、傳統器具工法傳承的目的地。
- （三）提升族人對於河祭傳統文化的認識及加強參與度，從河祭核心概念去傳達愛護環境、珍惜大自然所賦予的東西。
- （四）透過錄影方式記錄河祭前各整備情形及河祭祭儀流程，保存起來以利未來傳承使用。

子計畫二：Mikongu 米貢祭

- （一）藉由辦理米貢祭來回顧先輩們所傳承傳統祭儀，凸顯卡那卡那富族米貢祭儀特色傳達給族人及外界知道，預計參與人數300人，參觀人數150人，共同歡慶 Mikongu(米貢祭)豐收。
- （二）希望藉由課程教導年輕一輩族人米貢祭各項事宜，包含祭儀流程、

傳統器具、各項禁忌、語言，把米貢祭文化確實的傳承至下一代。

（三）透過米貢祭凝聚族人之間感情，共同為文化傳承負責，並提升自我族群之認同。

（四）透過影像紀錄方式製成照片及影片，以利未來各項卡那卡那富族米貢祭相關課程或講座使用，確保米貢祭儀流程得以有效傳承。

八、執行方法與步驟

子計畫一：Pasika'arai（河祭）（113年1月至113年6月）

執行項目		年月份					
		113年 1月	113年 2月	113年 3月	113年 4月	113年 5月	113年 6月
1	召開河祭會議	→					
2	工作會報		→				
3	工作分配		→				
4	河祭儀文化教學		→				
5	傳統器具製作教學			→			
6	祭儀歌舞教唱			→			
7	場地布置			→			
8	河祭暨系列活動			→			
9	成果核銷				→		

子計畫二：Mikongu 米貢祭（113年5月至113年11月）

年月份 執行項目		113年 5月	113年 6月	113年 7月	113年 8月	113年 9月	113年 10月	113年 11月
1	召開米貢祭會議	→						
2	工作會報		→					
3	米貢祭儀文化教學				→			
4	傳統器具製作教學					→		
5	祭儀歌舞教唱					→		
6	場地佈置					→		
7	米貢祭暨系列活動						→	
8	成果核銷製作成果報告書							→

九、文宣方式

- （一）社區廣播。
- （二）本協會網路宣傳，如本協會臉書粉專、卡那卡那富族青年會粉專。
- （三）公部門網站宣傳。

十、經費預算明細表

子計畫一：Pasika'arai（河祭）

項目	單位	數量	單價	複價	說明
講師鐘點費	時	42	1,000	42,000	(1) 河祭儀文化教學：1,000元*3日*3時*1人=9,000元 (2) 傳統器具製作教學：1,000元*5日*3時*1人=15,000元 (3) 祭儀歌舞教唱：1,000元*6日*3時*1人=18,000元
助教費	時	42	500	21,000	協助講師各項事宜 (1) 河祭儀文化教學：500元*3日*3時*1人=4,500元 (2) 傳統器具製作教學：500元*5日*3時*1人=7,500元 (3) 祭儀歌舞教唱：500元*6日*3時*1人=9,000元
場地設備費	式	1	40,000	40,000	桌椅及帳篷（租借）、活動音響（租借）
印刷費	式	1	32,000	32,000	活動文宣印製、如海報、布條、旗幟、邀請卡、獎狀、立牌圖騰文字等。
活動攝影	式	1	20,000	20,000	河祭祭儀錄影（含剪接輸出）
小計				155,000	以上經費可相互勾支。

子計畫二：Mikongu 米貢祭

項目	單位	數量	單價	複價	說明
講師鐘點費	時	60	1,000	60,000	(1) 米貢祭儀文化教學：1,000元 *4日*3*1人=12,000元 (2) 傳統器具製作教學：1,000元 *8日*3時*1人=24,000元 (3) 祭儀歌舞教唱：1,000元*8日 *3時*1人=24,000元
助教費	時	60	500	30,000	(1) 米貢祭儀文化教學：500元*4 日*3時*1人=6,000元 (2) 傳統器具製作教學：500元*8 日*3時*1人=12,000元 (3) 祭儀歌舞教唱：500元*8日*3 時*1人=12,000元
設備租借費	式	1	60,000	60,000	卡那卡那富族祭祀廣場所用之音響、桌椅及帳篷（租1日）
印刷費	式	1	40,000	40,000	活動文宣印製，如海報、布條、旗幟、邀請卡、獎狀、立牌圖騰文字等
活動攝影	式	1	30,000	30,000	米貢祭儀活動攝影錄影（含剪接輸出）
小計				220,000	以上經費可相互勾支。
總計				375,000	子計畫一與子計畫二之加總
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣300,000元（80%）					



附件-1

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年拉阿魯哇聖貝祭儀（Miatungusu）暨傳統技能教育推廣計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 1 月 4 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國113年1月至8月	
計畫經費	總經費：250,000元	申請本局補助：200,000元 (80%)
	地方政府配合款：25,000元 (10%)	其他單位補助(捐助)： 元 (%)
	申請單位自籌款：25,000元 (10%)	
計畫目標	為辦理(Miatungusu)聖貝祭相關文化課程，以延續拉阿魯哇族傳統文化，故辦理祭典教學、祭歌教學練唱課程。	
工作項目	1.辦理聖貝祭，傳承祭典儀式與歌舞。 2.進行祭典教學、祭歌(典)練唱教學課程。	
計畫具體效益	1.經由辦理聖貝祭典，恢復及延續拉阿魯哇傳統宗教祭儀風貌。 2.透過祭典籌備及舉行的過程，以達保存台灣原住民中少數族群文化特色，預計200人次以上參加文化傳承。 3.進行文化展演，對內強化族群認同，對外展示特有文化，參與人數預計400人。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
(112年)高雄市拉阿魯哇族 Miatungusu (聖貝祭)文化保存暨傳統技能教學推廣計畫	文化部文化資產局	80,000元
	高雄市政府	10,000元
(111年)高雄市拉阿魯哇族 Miatungusu (聖貝祭)暨傳統技能推廣計畫	文化部文化資產局	287,600元
	高雄市政府	35,950元
申請單位	單位名稱： 高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會	立案日期：110年11月06日
	立案字號： 高市社人團字第11038853800號	統一編號：91536679
	負責人：葛新進	
	承辦人：曾麗蘭	承辦人：
	電 話：	電 話：
	地 址：	

計畫書

一、計畫名稱：113年拉阿魯哇聖貝祭儀（Miatungusu）暨傳統技能教育推廣計畫

二、申請單位：高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會

三、計畫目標

- （一）經由辦理聖貝祭（Miatungusu）祭儀，恢復及延續拉阿魯哇傳統祭儀風貌，是族人認同文化的重要憑藉，以文化認同為本，吸引觀光人潮。
- （二）透過祭典籌備及舉行的過程，進行祭典、祭歌教學，教導族人學習並保存臺灣原住民中少數族群文化特色，提升本區豐富的遊憩資源。
- （三）針對不同社群舉行不同的祭儀流程，一方面喚起族人對文化的記憶，凝聚族人的共識進而保存；另一方面也重新讓普羅大眾認識拉阿魯哇族及獨特有美麗的文化面貌，族人也因故鄉文化產業，及可見的商機驅使下，在外謀生的族人願意回到部落努力，增加本地就業機會、帶動當地相關產業、農產品銷售，提高當地族人收入與生活水準等各方面的經濟效益給予正向認同。
- （四）藉由族人們參與祭儀籌備過程，凝聚部落族人情感，建立族人與文化自信，增進族群自我認同；文化觀光的復興不能只有保存舊有的傳統文化，更需要推動發展原鄉經濟產業等面向持續，進而讓更多的青年願意嘗試思考回鄉，相對也讓原鄉族人了解未來發展過程中的自我詮釋權，開啟部落文化與產業生態不同過往，落實與時俱進，讓族群文化發展有活水源頭，源遠流長。

四、過去辦理情形

- （一）經由辦理聖貝祭典，恢復及延續拉阿魯哇族傳統技能、祭儀風貌。
- （二）透過傳統服飾製作過程讓族人充分了解本族固有文化資產，進而保存臺灣原住民中少數族群文化特色。

（三）踴躍參與文化復振，凝聚部落情感，建立我族與文化自信，增進族人自我認同。

（四）有效振興延續拉阿魯哇族有形及無形文化資產。

五、計畫內容

（一）計畫說明

臺灣原住民族依山傍水而居，始於天地萬物而創生，因感念而衍生對自然的崇拜，即所謂泛靈信仰，任何自然界現象皆有其靈，進而實踐於生活中，而生成原住民傳統祭儀的文化，同時見證人類文明之發展。

祭儀，是臺灣原住民族文化極重要之一環，倚靠後人承襲並宣揚，才能使得古老文化永恆承傳。現今社會多以文化與觀光作為結合，透過科技與網路宣傳，讓更多人知曉一項文化活動的舉辦，同時也是一場觀光旅遊行程。不僅落實承傳工作，更是為地方掙得開放觀光的機會。

Hla'alua—拉阿魯哇族，103年6月26日經行政院核定為單一民族-臺灣第十五族原住民，分布於高雄市那瑪夏區瑪雅里及桃源區桃源、高中里，共有四個社，故史亦以「四社番」稱之，拉阿魯哇族有一神秘且重要的祭典，稱之為聖貝祭（Miatungusu），每隔兩、三年舉行一次的大祭，祭期為六天，以社為一單位，是全族共同參與且場面最大的祭儀活動。在早期是每年舉行一次的，族人有鑑於該祭儀消耗過大，才改成兩年或三年一祭，近年又因體認文化傳承之重要且急迫性，將聖貝祭恢復一年舉辦一次。

貝神子民—拉阿魯哇族人居住那瑪夏區達100餘年，人口數雖稀少，但在歷史學、人類學的角度，其文化面貌豐富且獨特，在臺灣原住民文化板塊佔有重要地位。據此，暫訂於113年3月9日假瑪雅里拉阿魯哇預定地舉行聖貝祭活動，希冀透過聖貝祭儀活動，凝聚族人文化認同，並傳承特有文化儀式。

（Miatungusu）聖貝祭為族人重要文化，業於105年10月12日登錄為高雄市民俗無形文化資產，認定高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會（下稱本會）為保存者。本會依據文化資產保存法規定，進行相關保存維護工作。

（二）課程教學內容

為保留及延續拉阿魯哇族傳統祭典，本計畫辦理聖貝祭（Miatungusu）祭典教學課程、祭歌教學練唱課程。各課程教學預訂日程表如下，後續於各課程總時數不變之原則下，配合實際實施狀況調整課程日期。

1. 祭典教學課程

項次	時間	時數	地點	講師	助教
1	113年01月06日	6	祭儀場所預定地	游仁貴	葛黛儀
2	113年01月20日	6	祭儀場所預定地	游仁貴	葛黛儀
3	113年02月03日	6	祭儀場所預定地	游仁貴	葛黛儀
4	113年02月17日	6	祭儀場所預定地	游仁貴	葛黛儀
5	113年03月08日	6	祭儀場所預定地	游仁貴	葛黛儀
合計		30			

2. 祭歌教學課程

項次	日期	時數	地點	講師	助教
1	113年01月13日	6	瑪雅里67號	游枝潔 余帆	葛黛儀
2	113年01月27日	6	瑪雅里67號	游枝潔 余帆	葛黛儀
3	113年02月05日	3	瑪雅里67號	游枝潔 余帆	葛黛儀
4	113年02月07日	3	瑪雅里67號	游枝潔 余帆	葛黛儀
5	113年02月24日	6	瑪雅里67號	游枝潔 余帆	葛黛儀
6	112年03月08日	6	瑪雅里67號	游枝潔 余帆	葛黛儀
合計		30			

（三）聖貝祭祭典傳承教學內容

拉阿魯哇傳統聖貝祭 *miatungusu*，原是六到七天，但因族人有鑑於該祭儀消耗過大，後來慢慢將祭儀改為一天，希望藉由本計畫能將祭儀的舞蹈與歌曲保存與流傳，能夠重現當初祖先所教導的。

1. ***mariara'uhla*—迎神祭儀**：第一天祭典凌晨第三雞啼，主祭領所有男子到聚會所做迎神動作，到了聚會所後，頭目備篩子，內有肥肉酒，開始用手指沾酒捏肉，向天神地神各甩一次，口念：*taamuu ruamiamu arinani kilaliali mitungusu tuahlumana'ihlicu langica maiatuhluhluihlhamu kupaturuacuvungu 'ihlicu takuliacu maiatuhluhlu ihlhamu patakuvacangu ta'iarahlamu miungu pasalupungu tainanacukariku*，再各沾一次 *taamuu* 結束。
2. ***miavavutau*—開甕**：主祭拿著弓箭用箭頭往酒甕刺破姑婆芋葉，主祭領唱 *takiaruhlasuungu taruramuhlasuungu*，重複唱兩次結束。
3. ***pitatamu*—灌祭**：主祭拿竹杯倒滿自己的酒，接著手指沾酒 *taamuu* 灑向天做灌祭的動作，接著交給助祭做同樣的動作以此輪下去至最後一位男子。
4. ***mailiili*—主祭嚐肉**：主祭在篩子裡把獸肉切完，並開始一塊肉分給助祭，助祭也回一塊肉給主祭，相互嚐肉。
5. ***paruacuru*—男眾嚐肉**：主祭接著把獸肉分給在場的所有男子，所有接受獸肉者必定做 *tamuu* 的動作。
6. ***pialakngahlu*—眾人喝禮酒**：助祭拿著酒跟隨主祭分喝禮酒，所有接受酒杯者都必須做 *tamuu* 動作。
7. ***tumahliasangaru*—慰勞祭**：要到祭典廣場以前，主祭則在家等候，助祭帶領所有男子到主祭/頭目家裡頭接受頭目的慰勞和訓勉，要出發以前，往頭目家路口要設置約 150 公分長的芒草（避邪用），兩名婦女須顧著，男士由此經過時，婦女須把芒草掀開讓男子們過，

到了頭目家所有人進屋坐好，助祭則拿備好的酒（頭目家中備好的酒）每人輪著喝，每接受酒者須做灌祭 *tamuu* 的動作。

8. **puasipi—生起火堆**：主祭請各長老從聚會所取火，兩人一組拿著火炬到廣場生火，主祭則帶著兩名壯丁帶著大甕藤圈鑽木器篩子2支木棍至火堆旁置放好，所有人則又返回聚會所。
9. **makinikuli'i—祈求獵物鑽木取火**：助祭會叫所有人到聚會廣場上，進場時每人手指天口喊 *tamuu*（有報到敬天之義）其後圍著火堆排成半圓蹲下，完畢，助祭再至聚會所邀請主祭/頭目來主持祭典儀式（助祭必須邀請兩次以代表此祭典的誠意），其後主祭至祭典廣場中央火堆旁，並拿起四根芒草口中大聲唸詞，祈求天神予此次的祭典儀式能成功圓滿結束，還必須向大家喊話鼓舞精神，否則容易被旁邊的惡魔給誘惑，主祭仍拿著四根芒草叫四名壯丁出列，協助祈求捕獲獵物豐收，頭目口中唸著：*uuiatatavia lingaluui*，四名壯丁並複誦一遍完畢，接著開始鑽木取火四名壯丁圍著主祭蹲下，主祭則示範一次，緊接著四名壯丁輪流起火至著火後結束。
10. **papacitaruramu—刺豬祭**：第二天，主祭叫兩位壯丁手裡各拿木棍協助，頭目拿弓箭向上舉做預備動作，然後往豬心臟刺去並唱出 *takiiaru hlasuungu taruramu hlasuungu*，刺死後，壯丁趕緊把豬頭砍下吊掛在聚會所的中樑柱上，並把豬身趕緊開處理，並把豬尾端靠近肛門的屎取出約一碗存放至姑婆芋裡（預洗 *takiiaru* 用）。
11. **makuaku—請出貝神**：第三天，主祭派四名勇士到各家族取酒，三名取酒的勇士則把酒倒放在會場中央的大甕裡，另一名勇士則把酒放入聚會所的小甕中，結束後，等候主祭宣佈事項。主祭並從甕裡把 *takiiaru*（貝神）請出來浸入酒渣與備好的屎混攪。等待 *takiiaru*（貝神）變紅色時取出放入清水洗淨後，讓男士們搶取，主祭並祝福拿到貝神的勇士們，再把貝神用紅色包布摺好放回甕裡。
12. 第四天，主祭開始領唱祭歌 *takiiaru hlasuungu taruramu hlasuungu* 此時公主（未婚處女）進入會場並於在會場內男士們發藤圈後在把每

位男士手上藤圈互相連起象徵團結，公主並退出會場外，男士們手握藤圈圍成一個圓唱跳 haiihaiai，期間男士手中的藤圈忌諱鬆脫或掉落，完畢，公主再次入會場內把男士們手上的藤圈收齊，接著主祭帶唱 mitungu mitungu，接著女子一個個進入會場，接唱完畢接唱 palitavatavali（數人數歌）kalatiuananu（男女對唱）varatu varatu（旋風歌）tapisimu tapisimu（譏笑歌）aiana（歡樂歌）結束。

13. **paria'ihlicu—驅趕惡靈祭**：第五天，隔天清晨約五點鐘，頭目帶領所有男士回聚會所準備驅魔儀式，派四名勇士各拿弓和火箭往廣場四周東西南北處將火箭射出，頭目唸詞 cuucupualia paliatatalalucumu ihlamu kucikicpupiaiili 結束後接著頭目帶領所有勇士用弓箭敲打每一住戶前後牆壁，順口詞 cuucupuailia paliatatalalucumu ihlamu tangumiacu'a paiiaili 婦女隨後拿著火灰散佈於每一住戶家周圍，此動作至最後一戶，勇士們則回到聚會所，婦女則返回自家中，勇士們分工合作把祭屋四周圍打掃整理乾淨完畢，其後頭目宣佈各自回家準備團獵祭。
14. **muakamuhlu—團獵祭**：第六天，隔天一大清早約五點，所有參加團獵祭的勇士們聚集在聚會所，並把掛在中樑柱上的豬頭處理後分享，吃完後，頭目訓道每位勇士必須在中午以前趕回聚會所，說完勇士們就出發了，此時所有婦女則留在部落裡蒸飯糰、搗年糕、擠酒、在勇士們回來以前把食物搬到聚會所準備好，到了中午團獵人員回到聚會所把獵到的動物處理煮熟後，頭目則負責依戶為單位把獵物均分，剩下的大家則一起享用，並唱 aiana（歡樂歌）大家歡樂到下午傍晚 miatungusu 就此結束。
15. 複習祭典全部的舞步及歌曲，希望能有自信的唱出每一句歌詞與踏出每一步腳步，在聖貝祭舉辦時將所學的一一的展現出來，也能更認識自己的文化，讓族人都能記住身上所流傳的血統與文化。

六、計畫執行人員

（一）課程教學：由各課程講師及助理執行。

1. 祭典教學課程

2. 祭歌教學課程

（二）祭典組織：人員及工作項目如下表：

組別	組長	組員	工作項目	備註
召集人	葛新進		1. 綜理聖貝祭所有事務。	
副召集人	宋玉清		2. 提供祭典相關問題之徵詢與指導。	
總幹事	曾麗蘭		1. 擬定祭典計畫書及規畫進度，督促與協助各組別籌備暨活動之執行。 2. 控制全盤工作之進度，召開會議及總檢討會。 3. 祭典、課程之進行掌控與指導。 4. 祭典、課程內容設計、擬定工作細流。	
指導員	葛新雄	葛聰明	協助工作推展。	
報到組	葛雨婕	葛芳容	1. 報到及簽到表製作。 2. 協助招待組分送餐點(來賓)	
招待組	曾麗珠	葛黛儀、 葛翠怡	1. 指引貴賓入席。 2. 分送貴賓及來賓餐點。	
祭儀組	游仁貴	葛新進、 葛書宏	祭儀典禮負責。	
場地布置組	黃宇順	黃宇富、 黃納邦、 曾仁德、	祭儀場地布置規劃。	

決 議 案（第 3 次定期大會－市政府提案）

組別	組長	組員	工作項目	備註
		葛聰雄、 黃奇偉、 許梨芳、 高約翰		
傳統技藝競賽組	葛勝輝	蘇紫美、 葛漢忠、 葛書宏、 葛翔璋、 葛昭志、 董峻誌、 葛靜雯	1. 兼裁判。 2. 傳統競賽場地規劃。	
音響組	葛昭旭	葛昭銓	負責音響設備。	
器材及設備組	葛漢忠	郭芬芳、 葛霖軒、 葛霖雯	負責傳統祭儀器材收集及配發、借用桌椅、桌巾、帳篷。	
訓練組	曾麗蘭	游仁貴、 蘇紫美、 葛雨婕、 葛翠儀、 葛黛儀	訓練祭典、祭歌、祭舞、歌謠	祭典前作業
伙食組	許路得	高仁美、 葛陳瑞花	負責製作風味美食	祭典前作業
總務組	劉秋芳	田妮妮	負責經費收支	祭典前作業
司儀	曾麗蘭	葛黛儀	主持人	
交通組	葛思齊	黃紹柏、 曾文德	交通管制與安全工作	器材組支援

組別	組長	組員	工作項目	備註
機動組	葛書宏	葛翔瑋、 葛昭旭、 葛昭志、 葛昭銓、 黃紹柏、 葛霖軒	負責祭典臨時交代事宜	
攝影媒體組	盧盈志		1. 活動紀錄拍攝 2. 公所粉專宣傳	
環境維護組	林秀娟	王香黛、 許梨芳、 朱曉娟	清潔環境	祭典結束全體族人
醫務組 防疫組	曾靜怡	劉秋芳、田妮妮	協助量測體溫、噴酒精消毒	
※以上各組人員，會因應活動現場狀況，做人力調整分配。				

七、預期效益

- （一）推動發揚拉阿魯哇族文化，保留文化歷史脈絡，文化得以延續。
- （二）文化技藝傳承，保留、學習祖先智慧，啟發後代對先人的認同。
- （三）透過學習了解文化，建立主動關心族群發展的積極態度及能將傳統優良文化實踐於日常生活中，亦能加深族人對族語的應用，進而達到族語復振之成效。透過文化復振與傳承歷程，可凝聚族人情感，重建自我認知與文化自信，進而達成文化復振永續傳承及恢復族別註記為目的。
- （四）本祭典預計將有 400 人參與，除拉阿魯哇族族人外，本區布農族人、卡那卡那富族人亦將一同參與，有效地宣揚拉阿魯哇族之傳統文化。
- （五）透過本次祭典舉行，可有效地向區外民眾了解、認識本區在地人文特色，讓本區能見度大力提升，促使在地觀光的发展。

八、執行方法與步驟

（一）課程教學：

1. 祭典教學：113年1月6日至113年3月8日
2. 祭歌教學：113年1月13日至113年3月8日

（二）聖貝祭祭典：預訂於113年3月9日，儀式及內容如下表：

聖貝祭儀	內 容
<p>（一） 初祭 malalalangꞰ</p>	<p>Makuakua 請神：主祭與助祭預備。</p> <p>malalalangꞰ 初祭：凌晨的三、四點左右舉行，為祭儀的第一場面，祭主帶著所有的男士至集會所唱 malalalangꞰ 初祭的儀式歌。</p> <p>takuatꞰꞰꞰ 汲酒取薪柴：祭主帶領所有男士到各家汲酒與薪柴集於祭典場。</p> <p>Patuvuhlu 分肉：把六天前所獵到的肉乾集中於祭場，由祭主再平分於各戶。</p> <p>makinikuli'I 祈求獵物：祭主分予四位男士每人一枝茅草，五人圍圈蹲下，中央擺篩子，祭主唸祭詞後四人輪流唸畢，若有獸毛掉落於篩內，表示今年還有獵獲。</p> <p>uapau 鑽木取火：頭目拿木頭和樹藤示範後四位男子出列輪流鑽木至火引著為止。儀式完畢後，開始唱祭歌。</p> <p>mitungusu mitungusu ，唱到第十段。</p> <p>umaiiapꞰ cucu'u 數人數：此儀式分為第一天和最後一天，祭主持條大萱葉，輪舞者之前面走一趟，每人折一次葉之主脈，表示一人的數目。</p>
<p>（二） 刺豬祭</p>	<p>papapaci taruramꞰ 刺豬祭、掛豬頭：分為兩步驟，一為刺豬後唱出 taruramꞰ hlasungꞰ 敬神，把豬頭割下，將豬頭掛在聚會所中樑柱</p>

<p>papapaci taruramꞫ</p>	<p>上，一直掛到第五天。二為將豬胃內的食糜（umai cihliaku）取出約一碗，備第三天之用。</p> <p>muhlahlisi 跳躍：輪舞跳躍唱出祭歌， taruramꞫ hlasungꞫ parukuara。</p>
<p>(三) 請出貝神 ruapuhlu takiarꞫ</p>	<p>ruapuhlu takiarꞫ 請出貝神：祭主領唱 takiarꞫ hlasungꞫ，一面把食糜與酒渣放入竹筒製的湯鍋裡混攪，再從甕裡請出貝神，也侵入酒渣裡攪混，等貝神變紅色表示已醉了，再放進清水洗淨。（apasinutakiarꞫ）後，取出並擦乾（masahlitakiarꞫ）才可以鬥他們玩。</p> <p>pasaulaula'Ɜ pitavilau 拋空奪福：祭主把貝神放在布巾裡，尋找一位未婚公主，帶到祭場中間，準備把貝神拋向半空中，讓男士們去奪取，搶到的男士們盡快交給祭主並報捉到幾個，接著祭主回禮並祝福每位男士們。結束後祭主把貝神包於布巾中，並放回甕裡。</p> <p>umaruavui muhlahlisi 藤舞：公主分藤圈分於每一位男士，且不斷的唱 takiarꞫ hlasungꞫ 開始輪舞跳躍。</p> <p>Miatungusu 輪舞：接著所有人唱跳至下午五點左右才結束。</p>
<p>(四) 慰勞祭 capali capali</p>	<p>capali capali 慰勞祭：祭主背負著一個 hlu ngu 木白，助祭扛著 sa hla ngu 竹筒。於入口與出口放置茅草避邪。祭主帶領男士至 palungu 祭主家，助祭進屋取糯米飯放進木白裡並汲酒倒進竹筒裡，男士舉弓做擣米狀，每人捏糯米給祭主吃，助祭再倒一杯酒給 rahlii 喝。</p> <p>kavuvuru 征戰：祭主帶領所有勇士去野外出草，征戰回來不管有沒有獵到人頭直接就至 cakꞫarꞫ 人頭屋奉祭品（pitakuacakꞫarꞫ），勇士們圍圈做跳躍儀式完畢後，頭目帶著勇士回到男子聚會所開</p>

	始在會所內跳躍唱報戰歌（musuahla）。
<p>（五） 驅魔祭 paria`i`ihlicu</p>	<p>paria`i`ihlicu 驅魔祭：頭目指定四名勇士在祭場中央向東西南北高空射火箭完畢後，頭目率領男士帶著弓箭在部落四周邊走邊喊，到各家四周牆壁敲打，婦女們順著拿火灰散播四周各處。</p> <p>umaiiapu cucu`u 數人數：一面祭舞，祭主持條大茅草葉在輪舞者之前再走一趟，每人折一次，手持芒草葉主脈表示一人所折的數目。</p> <p>makuaru 身符藜實：祭主到每個人的前面捏幾粒藜實。先吹一口氣，然後把藜實放在每一個人的頭頂上口中念詞祝福。</p>
<p>（六） 團獵祭 muakamuhlu</p>	<p>paruacaru 眾男分享：凌晨約五點，把豬頭取下煮熟，祭主向祖靈祈禱，並分肉食用。</p> <p>takuahluahlupu 團獵：出發後不管獵到一隻或兩隻一定回程。婦女們約下午兩點左右把備好的米糕、酒搬到祭場，等待男士歸來。</p> <p>maiupucuhlipusahluma 擠酒渣：在家裡的婦女們須將六天以前的酒渣重新擠入甕裡，有的蒸糯米糕。</p> <p>paruativuhlu 均分獵物：男士回來直接到祭場把獵物處理好，平均分於各家。</p> <p>ai ana 喝酒歡樂：大家在祭場喝酒歡樂，唱 ai iana 歌，一直到傍晚並結束這場大祭典。</p>

九、文宣方式

- （一）社區廣播。
- （二）公部門網站、協會相關粉絲專頁等網路宣傳。

十、經費預算明細表

項次	項目	單位	數量	單價	合計	備註
(一) 祭典教學課程						
1	講師鐘點費	小時	30	1,000	30,000	1,000元*30小時*1人
2	助教鐘點費	小時	30	500	15,000	500元*30小時*1人
(二) 祭歌教學練唱課程						
1	講師鐘點費	小時	30	1,000	30,000	1,000元*30小時*2人
2	助教鐘點費	小時	30	500	15,000	500元*30小時*1人
(三) 祭典籌備相關費用						
1	文宣印刷費	式	1	60,000	60,000	海報（帆布）、布條旗幟、背板、邀請卡、活動摺頁等
2	人力工作費	式	1	19,000	19,000	祭典期間交通支揮、物資運送、場地清潔等臨時需求工作支援費
3	會場布置費	式	1	60,000	60,000	祭典當日帳篷、桌椅、音響等租用費
4	攝影與錄影	式	1	15,000	15,000	祭典當日攝錄影費用
5	雜支	式	1	6,000	6,000	文具用品、印刷等行政雜支
總計					250,000	(以上經費可相互勾支)
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 200,000 元（80%）						

附件 1、聖貝祭祭儀活動流程表

一、活動流程表

時間	活動項目	進行方式	備註
祭儀活動			
04-05	初祭	1.所有勇士	
09:00-09:30	報到	1.族人簽到 2.招待組帶領族人至休息區	招待組報到組
09:30-10:00	開幕儀式	1.牧師祝禱 2.主席暨長官致詞	司儀
10:00-10:30	聖貝祭儀	1. 那瑪夏拉阿魯哇族人	葛新雄指導員
10:30-10:45	合影	合影留念	攝影組
10:45~12:00	各族群展演	1. 布農族 2. 卡那卡那富族 3. 桃源區拉阿魯哇青年會	展演組
12:00~13:30	風味美食餐	1. 美食及便當分送	伙食組 招待組報到組
傳統技能活動			
13:40-14:20	傳統訊號器比賽	1.參賽人員：1組 10人(5男5女) 2.進行方式：限1人手搖6下，以接力式方式完成，取前三名。	傳統技藝競賽組
14:20-15:00	鋸木頭比賽	1.參賽人員：1組 10人(5男5女) 2.進行方式：以接力方式完成，取前三名。	傳統技藝競賽組
15:00-15:40	傳統負重比賽	1.參賽人員：1組 10人(5男5女) 2.進行方式：以接力方式完成，取前三名。	傳統技藝競賽組
15:40-16:20	趕鳥器比賽	1.參賽人員：1組 10人(5男5女) 2.進行方式：限1人手搖6下，以接力式方式完成，取前三名。	傳統技藝競賽組
16:20~	賦歸	珍重再見	環境維護組

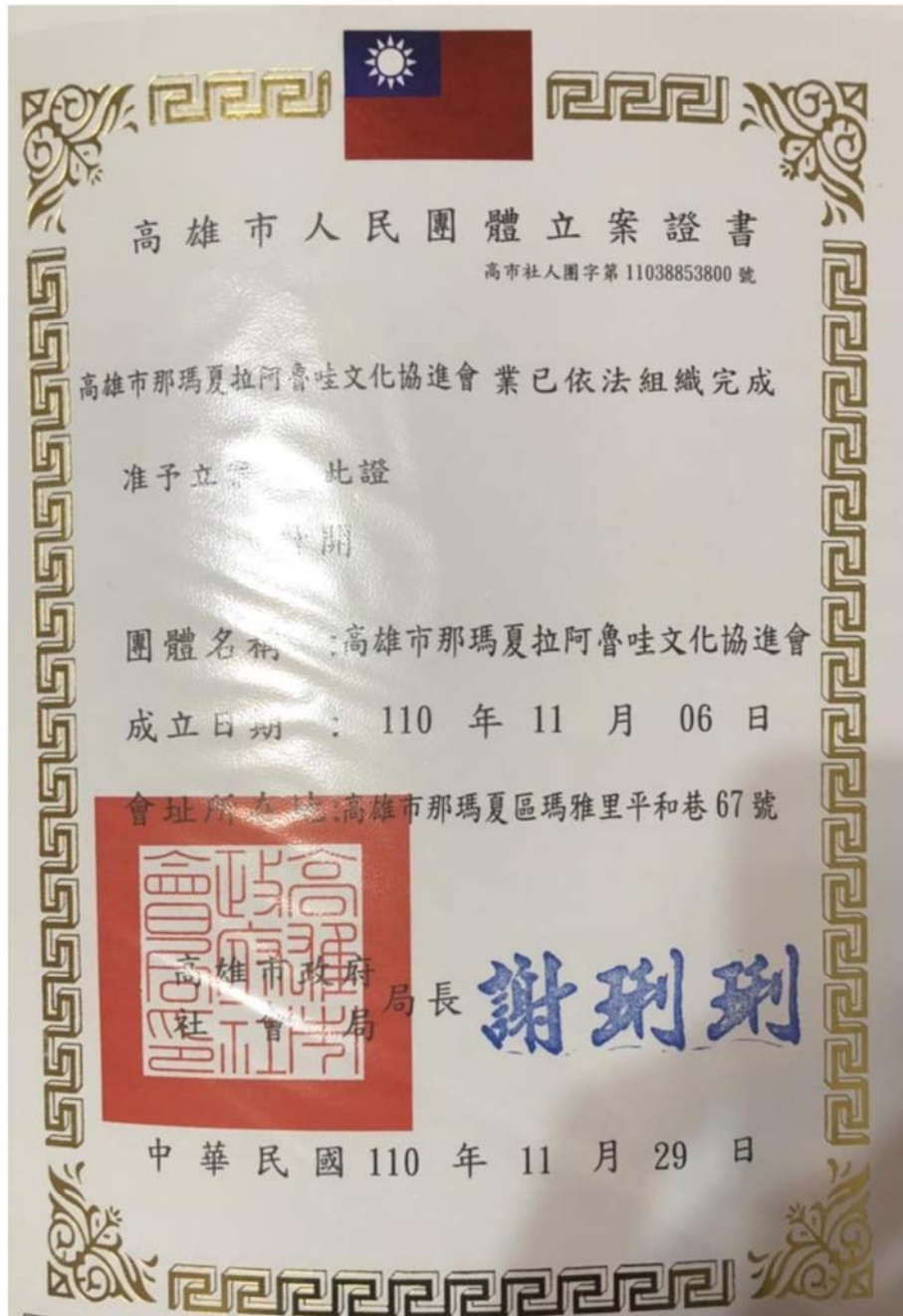
附件 1-1

二、各族群展演內容說明

各群族展演	內 容
<p>布農族 射耳祭 Malahtangia</p>	<p>對布農族而言，射耳祭是今年中盛大的祭典，通常是一個月前由領導者（英雄）宣布舉行的日子及地點。屆時大部分的男人便去獵場打獵，準備儀式中所需的鹿耳等。到舉行儀式當天，由全年打獵最佳者點火烤獸肉，並且熄掉全社的火種，再重新點燃，象徵（薪火相傳）之意。</p> <p>然後由全聚落男子輪流射鹿耳，每人一次，而且必須射中，否則不吉。年齡小而無法自行射者，多半由父兄協助。儀式禁止女人參加，之後分食烤好的鹿耳，每人一份不可多分或少分（女人除外）。</p> <p>之後儀式就完全開張，射箭比賽，並且高唱（獵獲凱旋歌）此時婦女們也可參加，打耳祭的第二天社中舉行一年中第一次的，父母或祖父帶著小孩，希望獲得老師傅的祝福，鬼靈的庇祐。</p>
<p>卡那卡那富族 米貢祭 mikong</p>	<p>於每年小米秋收後10月左右舉辦，如同豐年祭一般，小米豐收表示部落族人生命的延續，祭典中蘊含著對神明與祖靈的感謝，讓族人豐收無虞的一年。相傳古老時代，族中一名男子接受地神的招待，收到了許多珍貴的作物種子，後來男子回到部落後播種，並在小米收成後向天地祝謝，形成了今日卡那卡那富族的米貢祭。</p> <p>依循傳統，米貢祭前要先狩獵與釀酒，再透過占卜決定正式日期。祭典開始時，要在會場中點燃火堆，由男性代表各自的家族，帶著豬肉、魚肉、年糕、酒等四樣必備的祭品，從家屋中魚貫走到「聚會所」門口，以族語說出祭品的名字，並送進「聚會所」給頭目享用；女性則聚集在禁止女子進入的聚會所外，等待男性族人獻完祭品後一起分享小米酒與豬肉。</p> <p>最後頭目會在眾人頭上放上藜實種子，接受的族人要高喊「korusu」，表示「接受這份祝福」。整個儀式結束後，族人會聚集在聚會所周圍，將年糕搓捏後「黏」在柱子上，象徵卡那卡那富族能如柱子般牢固。</p>

附件 1-2

附件 2、立案或登記證書影本



附件 2

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局

C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：新民庄祭河江、祭義塚暨九獻禮祭典實施計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：新威勸善堂

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳說 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中華民國 113 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 調查研究	<input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動	<input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 學術研討
實施期程	民國 113 年 2 月至 113 年 11 月		
計畫經費	總經費：150,000 元		申請本局補助：120,000 元 (80%)
	地方政府配合款：15,000 元 (10%)		其他單位補助 (捐助)：
	申請單位自籌款：15,000 元 (10%)		
計畫目標	<p>一、辦理客家傳統送字紙灰、祭河江、祭聖、祭義塚、九獻禮祭典傳承保存傳統文化。</p> <p>二、因鄉下地區，年輕人外流，傳統文化祭典慢慢淡化不受重視，參與者大都是年長者，如何讓年輕人重視並參與傳統文化活動，讓傳統文化不致有斷層之危機。因此辦理送字紙灰、祭河江、三獻禮、祭義塚、九獻禮傳統祭典儀式講習，聘請資深鸞生講授，讓年輕一代熟悉祭典之流程，傳承傳統祭典文化。</p> <p>三、邀請當地學校師生及社區里民參與活動，共同推展在地文化之傳承，從而喚起社區文化總體意識。</p>		
工作項目(敘述內容 100 字以內)	<p>一、辦理傳統送字紙灰、祭河江、祭聖三獻禮、祭義塚祭典。</p> <p>二、辦理九獻禮祭典。</p> <p>三、傳統祭典儀式研習：辦理送字紙灰、祭河江、三獻禮、祭義塚、九獻禮祭典儀式研習，傳習傳統文化，讓客家傳統文化傳承下去。</p> <p>四、請客家八音為祭典現場演奏。</p> <p>五、邀請當地新威國小全校師生及社區里民參與祭典活動，以傳承傳統文化。</p>		
計畫具體效益	<p>一、讓大家認識、重視客家傳統文化。</p> <p>二、讓即將消失的客家傳統文化，得以繼續延續不消失。</p> <p>三、參與祭典儀式之人員年歲都高，年輕人認識傳統祭典的不多，本計畫將積極推動宣傳與傳承，讓傳統祭典不致有斷層之危機。且鼓勵年輕人參與祭河江祭典活動，具體展現熱愛鄉土行動。</p>		
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形			
受補助計畫名稱	補助機關		補助金額
(112 年) 新民庄祭河江、祭義塚暨九獻禮祭典實施計畫	文化部文化資產局		7 萬 6,800 元
(111 年) 新民庄祭河江、祭義塚暨九獻禮祭典實施計畫	文化部文化資產局		8 萬元
申請單位	單位名稱：新威勸善堂		立案日期：104 年 1 月 23 日
	立案字號：高市民政宗寺登六字第 009 號 高縣寺廟登字第 465467 號		統一編號：97943272
	負責人：潘瓊華		電話：
	承辦人：傅佐英		承辦人：
	電話：		電話：
	地址：		

計畫書

一、計畫名稱：新民庄祭河江、祭義塚暨九獻禮祭典實施計畫

二、申請單位：新威勸善堂

三、計畫目標

（一）計畫目標

1. 辦理送字紙灰祭典：敬字惜字，將敬字亭一年來焚化的字紙灰，集中送到荖濃溪畔，讓河水流走以對文字的敬重。
2. 辦理祭河江祭典：準備豐盛的祭品，以感恩的心感謝天地山河，賜福百姓，並為不幸在水中遇害的亡魂，誦經超渡賜給他們食物、錢財。
3. 辦理祭聖大典：以傳統三獻禮儀式辦理祭聖君祭典，傳承傳統文化。
4. 辦理祭義塚祭典：對無人承嗣的古老大人辦理「祭義塚」祭典，發揮互助友愛之精神。
5. 辦理九獻禮祭典：以傳統古禮方式辦理盛大的「九獻禮」祭典。
6. 祭典儀式傳承：辦理送字紙灰、祭河江、三獻禮、祭義塚、九獻禮祭典儀式講習，聘請資深鸞生講授，讓年輕一代熟悉祭典之流程，傳承傳統祭典文化。
7. 聘請客家八音為祭典現場演奏。
8. 邀請當地學校師生及社區里民參與活動，共同推展在地文化之傳承，從而喚起社區文化總體意識。

（二）計畫執行可能遭遇之問題

1. 內在問題：鄉下地區，居民主要以務農，年輕人外流，傳統文化祭典慢慢淡化不受重視，參與者大都是年長者，如何讓年輕人重視並參與傳統文化活動，讓傳統文化不致有斷層之危機。

2. 外在因素：

- (1) 「送字紙灰」、「祭河江」地點在荖濃溪畔，祭典前於河床整理場地常會受到水利單位之阻礙，都需先溝通申請。
- (2) 「送字紙灰」將字紙灰放入水中，有時會受到環保人員或單位警告檢舉汙染水源，辦理「祭河江」前都需向市府環保局申請。

四、過去辦理情形

- (一) 本祭典從民國初年勸善堂成立即開始辦理，祭典已有百年之歷史，當地每年農曆3月7日都會盛大的辦理「祭河江」祭典，6月23日辦理「九獻禮」祭典。
- (二) 在辦理祭河江祭典前，本堂（廟）發函至六龜區公所，請區公所函轉向經濟部水利署第七河川局及高雄市政府環保局，申請辦理祭河江祭典活動。
- (三) 111年辦理「祭河江」、「祭義塚」前夕，仍遇疫情嚴峻，雖無停辦或延期，但減少祭典參與人數，並依防疫規定執行，九獻禮祭典如期辦理。
- (四) 112年正常辦理「祭河江」、「祭義塚」祭典，且邀請當地新威國小全體師生及社區里民參與活動，共同推展在地文化之傳承，從而喚起社區文化總體意識。

五、計畫內容

本計畫預期辦理之祭典與相關事項：

(一) 祭河江祭典

1. 送字紙灰祭典：敬字惜字，將敬字亭一年來焚化的字紙灰，集中送到荖濃溪畔，讓河水流走以對文字的敬重。
2. 祭河江祭典：準備豐盛的祭品，以感恩的心感謝天地山河，賜福百姓，並為不幸在水中遇害的亡魂，誦經超渡賜給他們食物、錢財。

（二）祭聖君傳統三獻禮祭典

備全豬全羊，以傳統三獻禮儀式行祭聖君祭典。

（三）祭義塚祭典

客家人經常會遷徙，對於無人祭祀的遺骸，善心人士會將其送至「義塚」存放，當地每年會擇定一日準備豐厚的牲禮至「義塚」祭祀古老大人，稱之為「祭義塚」。準備豬羊三牲禮物等，對無人承嗣的古老大人辦理「祭義塚」祭典，發揮互助友愛之精神。

（四）九獻禮祭典

1. 農曆6月24日為關聖帝君聖誕，農曆6月23日晚上勸善堂會以「九獻禮」儀式辦理恭祝關聖帝君聖誕之祭典。
2. 本祭典從民國初年勸善堂成立即開始辦理，祭典已有百年之歷史。
3. 儀式從啟扉、奉毛血、行迎牲、盥洗、迎神、行初獻禮、讀祝文、行亞獻禮、行終獻禮、瘞毛血到辭神都依傳統古禮儀式行禮。

（五）祭典儀式傳承

1. 送字紙灰、祭河江、三獻禮、祭義塚與九獻禮祭等，需要準備的祭品種類繁多，祭典儀式繁瑣，人員需近百人，祭典前辦理數次之講習說明、分工，請資深鸞生將其經驗分享、傳承。
2. 祭典儀式講習將聘請本堂之耆老，專家來指導。

（六）客家八音現場演奏

送字紙灰、祭河江、三獻禮、祭義塚與九獻禮祭典時，將聘請客家八音現場配合祭典演奏，以增添祭典之莊嚴性。

（七）文化傳承

1. 接洽當地六龜區公所請協助配合辦理祭典活動。
2. 新威國小在舉辦祭河江祭典前一個月，購買製作香包的材料，在課堂中利用時間，教導學生製作香包，香包製作完成後，帶至祭河江祭典現場，將香灰導入香包，待完成祭拜後，現場發給學生及來賓，讓

大家永保安康。

六、計畫執行人員、時間及地點

（一）執行人員

主任委員：潘瓊華

副主任委員：傅佐英、邱瑞明

會計：邱國勇

出納：傅佐英

祭典：徐添興、黃乾璋

經驗傳承教學：潘瓊華、傅佐英、葉運金、黃乾璋

（二）祭河江祭典

1. 送字紙灰祭典

時間：113年4月15日（農曆3月7日）上午07：00~09：00。

地點：聖君廟，六龜第二隧道旁荖濃溪畔。

執行人員：全體工作人員。

參加人員：新威國小師生，一般民眾都可參加。

2. 祭河江祭典

時間：113年4月15日（農曆3月7日）上午09：00~11：00。

地點：聖君廟，六龜第二隧道旁荖濃溪畔。

執行人員：全體工作人員。

參加人員：新威國小師生，一般民眾都可參加。

（三）祭聖君傳統三獻禮祭典

時間：113年4月15日（農曆3月7日）下午13：00~14：30。

地點：新威聖君廟。

執行人員：全體工作人員。

參加人員：一般民眾。

（四）祭義塚祭典

時間：113年4月15日（農曆3月7日）下午15：00~17：00。

地點：新威森林公園（新威公墓旁義塚）。

執行人員：全體工作人員。

參加人員：一般民眾。

（五）九獻禮祭典

時間：113年7月28日（農曆6月23日晚上）17：00~24：00。

地點：新威勸善堂。

執行人員：全體工作人員。

參加人員：地方信士民眾。

（六）祭典儀式傳承

時間：113年2、3、4月擇日辦理3至4次送字紙灰、祭河江、祭聖、祭義塚傳承講習。

113年6、7月擇日辦理3至4次九獻禮祭典傳承講習。

地點：新威聖君廟、新威勸善堂。

執行人員：潘瓊華、傅佐英、葉運金、黃乾璋。

參加人員：全體工作人員。

七、預期效益

- （一）新民庄辦理之祭河江與九獻禮傳統祭典已有百年之歷史，希望將此傳統祭典能繼續傳承下去，推展在地文化，從而喚醒社區文化總體意識。
- （二）結合社區與學校，師生參與活動，培養在地文化之保留與傳承。
- （三）參與祭典儀式之人員年歲都高，年輕人認識傳統祭典的不多，本計畫將積極推動宣傳與傳承，讓傳統祭典不致有斷層之危機。
- （四）儀式中將全程聘請客家八音團現場演奏服務，讓祭典儀式更莊嚴慎重也賦予祭典生命力。

- （五）鼓勵在地學校師生及社區里民參與祭典活動，讓學校師生及大眾里民了解在地特殊祭典，傳承傳統文化。
- （六）延續與保留客家傳統民俗活動。

八、執行方法與步驟

計畫期程：113年2月至8月執行各項祭典活動。

113年9月至11月彙整成果資料辦理結案事宜。

（一）祭典儀式傳承

1. 113年2月第一次祭河江、祭義塚祭典分工會議，各人依分工開始籌備祭典工作。
2. 113年2~4月召開數次會議與講習，讓大家更了解孰悉祭典工作。
3. 113年5月召開九獻禮祭典分工會議，分配各司儀之人員。
4. 113年6~7月辦理九獻禮祭典講習與排練，請耆老指導。

（二）祭河江祭典（送字紙灰、祭河江祭典）

1. 113年3月場地組要去尋找勘查祭典場地，提報確定後，向河川局申請，整理送字紙灰、祭河江祭典之河床地。
2. 113年4月15日（農曆3月7日）上午於聖君廟前集結，將所有祭祀用品與將送走之字紙灰上貨車，請神上神轎後出發前往辦理祭河江之荖濃溪畔，沿途有客家八音演奏。
3. 在河岸靠溪邊處，擺設一張供桌，桌前端供奉著『大成至聖先師先師香座位』的牌位，桌上水果、糖果、素果和粄粿等祭品，字紙灰放置在祭壇旁，「送字紙灰」祭典時將所有的字紙灰送入河中。
4. 旁搭設祭河江祭壇，準備豐盛的祭品，以感恩的心感謝天地山河，賜福百姓，還為不幸在水中遇害的亡魂，賜給他們食物、錢財，並超渡它們。
5. 先行送字紙灰祭典，送字紙灰祭典結束後再進行祭河江祭典。

（三）祭聖君三獻禮祭典

1. 113年4月15日（農曆3月7日）下午，於聖君廟內辦理恭祝張公聖君聖誕的三獻禮祭典。
2. 以傳統三獻禮方式進行祭祀儀式，客家八音現場配合祭典演奏。

（四）祭義塚祭典

1. 祭義塚前工作人員會先來整理義塚之場地。
2. 113年4月15日（農曆3月7日）下午，祭聖祭典結束後，工作人員準備物品、祭品，前往新威公墓旁之義塚。
3. 擺設祭典場地與祭品，並清掃整理義塚內外，貼紅紙、掛紅布。
4. 進行祭義塚祭典。

（五）九獻禮祭典

1. 113年7月29日（農曆6月24日）是勸善堂文衡聖帝聖誕，前三日即辦理進行三日的誦經法會，113年7月28日（農曆6月23日）晚上行九獻禮祭典（在舉行祭典前，於113年7月27日（農曆6月22日）晚上，請所有參與祭典的工作人員至勸善堂舉行預演，並請講師及本堂之耆老，現場指導祭典儀式及經驗分享）。
2. 113年7月28日（農曆6月23日）傍晚先行「結壇」儀式。
3. 九獻禮祭典前「請誥」請十寶誥請眾神明下凡，「請誥」後行傳統古禮九獻禮。
4. 九獻禮祭典禮儀儀式從啟扉、奉毛血、行迎牲、盥洗、迎神、行初獻禮、讀祝文、行亞獻禮、行終獻禮、瘞毛血到辭神都依傳統古禮儀式行禮。

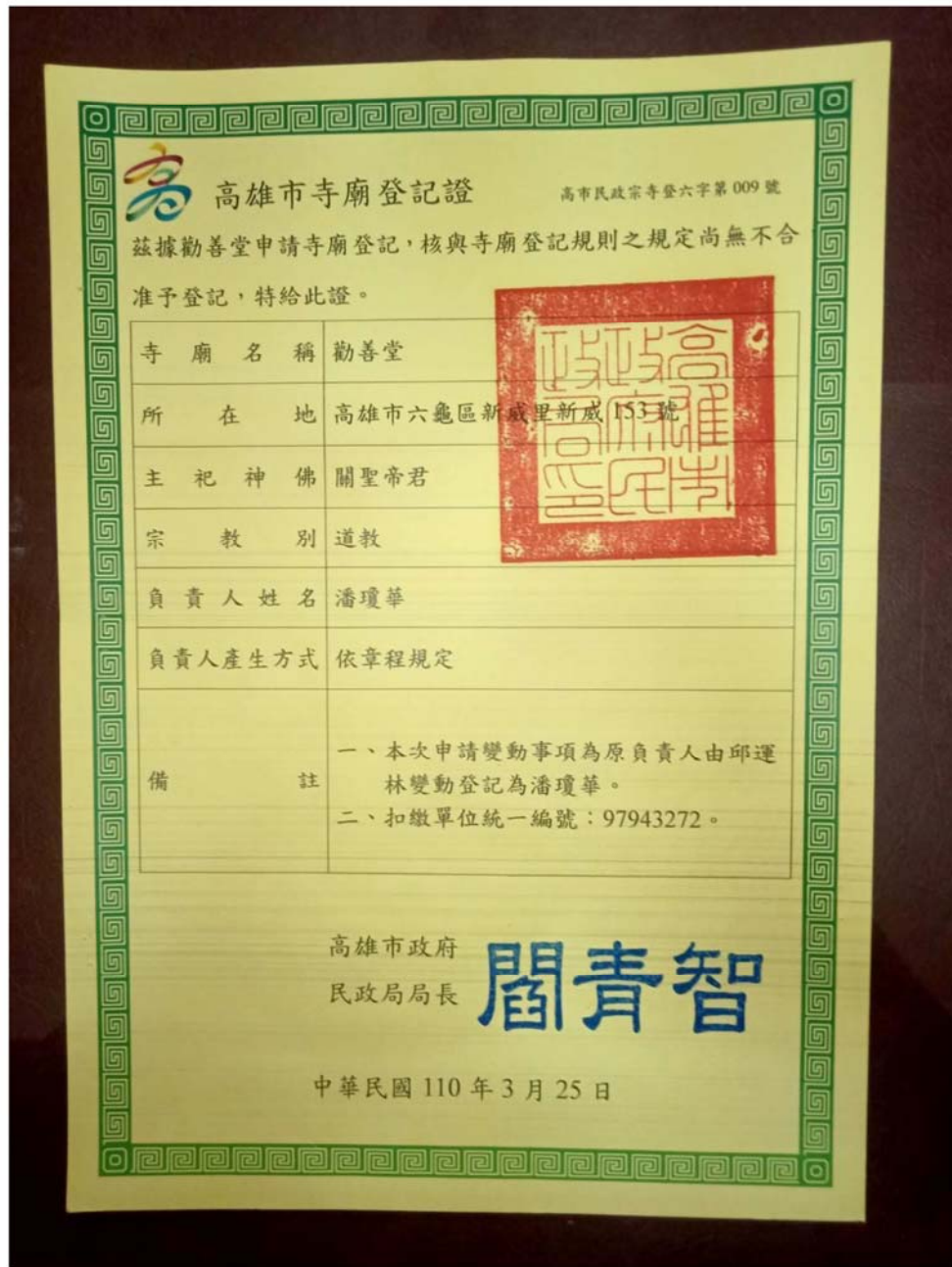
九、文宣方式

- （一）發文與印請柬寄送至區公所，學校、社團、社區宣傳。
- （二）請媒體宣傳。

十、經費預算明細表

預算項目	預算細目	單位	數量	單價	複價	說明
人事費	講師費	小時	48	800	38,400	祭河江祭典儀式研習 四位講師，每次三小時 3小時*4次*4人=48小時
		小時	48	800	38,400	九獻禮祭典儀式研習 四位講師，每次三小時 3小時*4次*4人=48小時
業務費	演出費	場	2	25,000	50,000	聘請客家八音祭典 1.「祭河江、送字紙灰」、「祭聖、祭義塚」。 2.「九獻禮祭典」。
	交通費	場	1	15,000	15,000	補助新威國小請全校師生參與祭典之交通費
	材料費	式	1	5,000	5,000	補助新威國小文化傳承，請學校設計相關學生活動材料費等。
	印刷費	式	1	3,200	3,200	研習課程講義、請柬、宣傳品、成果報告等印刷費用
總計					150,000	
備註：以上經費得視實際情況相互勻支流用						
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣120,000元（80%）						

附錄、高雄市寺廟登記證



附錄-1

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：小林大武壠族開向祭典傳統信仰繪本出版暨文化保存推廣計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市甲仙區小林社區發展協會

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中華民國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input checked="" type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國 113 年 1 月至 113 年 11 月	
計畫經費	總經費：375,000 元	申請本局補助：300,000 元 (80%)
	地方政府配合款：37,500 元 (10%)	其他單位補助 (捐助)：0 元
	申請單位自籌款：37,500 元 (10%)	
計畫目標	<p>小林大武壠族開向祭傳統信仰文化保存及傳承推廣。</p> <p>1. 對內扎根，對外推廣大武壠文化：本年度的計畫我們將透過多年累積的田調資料轉譯出版小林部落第一本以大武壠族傳統開向祭典文化故事為內容的繪本，並結合持續開辦一系列的傳統歌謠及漁筍技藝對內扎根(培養族人歌謠及工藝專長)推廣(讓更多人認識大武壠族)課程，讓部落族人及孩童(小林國小)可以透過繪本及課程了解大武壠族的文化，也透過繪本讓孩童更快速的了解大武壠族文化也達成文化傳承之用意。</p> <p>2. 復振大武壠文化，奠定文化推廣基礎：持續復振小林部落固有之大武壠族傳統古調，經由耆老教唱古謠與部落文化，帶領部落孩童與青年族人進行古謠傳習，使大武壠族美麗的歌謠文化持續深根，期望每一年的傳統祭典牽戲時，小林族人所吟唱的美麗的歌謠能響遍整個山谷。</p> <p>3. 提昇族人身分認同與凝聚力：早年因歷史因素，多數族人不了解自身大武壠族身分，亦或不願認同。結合祭典成果展希望讓族人逐漸了解自身文化的可貴與美麗，重新找回身為大武壠族的驕傲，奠定自主文化復振的基礎。</p>	
工作項目	<p>1. 繪本故事採集工作坊。</p> <p>2. 大武壠族傳統漁筍教學課程。</p> <p>3. 大武壠族傳統古謠教唱課程。</p> <p>4. 大武壠族開向祭典故事繪本 500 本。</p>	
計畫具體效益	<p>1. 透過小林大武壠族開向祭傳統信仰故事繪本讓孩子更快速了解文化。</p> <p>2. 透過小林大武壠族故事繪本到甲仙各學區單位及部落進行文化推廣及分享，喚醒甲仙區各大武壠族部落及學校一起重視我們珍貴的母體文化</p> <p>3. 小林傳統技藝與祭典結合，培養部落傳統工藝師。</p> <p>4. 傳統歌謠教唱課程與祭典結合，傳承大武壠族美麗的古調。</p> <p>5. 技藝傳承延續大武壠族工藝文化之美也藉由推廣讓更多人認識大武壠。</p>	

決 議 案（第 3 次定期大會－市政府提案）

	<p>6. 大武壠族文化傳承，藉由傳統慶典活動讓人們更了解大武壠文化、呈現小林在地文化信仰，延續部落永續生命力，建立地方文化、信仰及向下紮根寓教於樂。</p> <p>7. 齊聚小林三村與鄰近大武壠族群，團結族群意識凝聚向心力及交流。</p> <p>8. 年輕人洄游部落，傳統技藝結合部落產業，創造在地族人經濟收入。</p> <p>9. 發展原鄉小林在地觀光文化特色。</p>	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
112 年高雄市大武壠族小林夜祭傳統信仰與文化保存推廣計畫	文化部文化資產局	120,000 元
	地方政府配合款	15,000 元
111 年高雄市大武壠族小林夜祭傳統信仰與文化保存推廣計畫	文化部文化資產局	120,000 元
	地方政府配合款	15,000 元
申請單位	單位名稱：小林社區發展協會	立案日期：82 年 3 月 17 日
	立案字號：高市鳳山社局人團字第 1001011197 號	統一編號：97964445
	負責人：倪忠智	
	承辦人：徐銘駿	電話： 電話：
	地 址：	

計畫書

一、計畫名稱：小林大武壠族開向祭典傳統信仰文化繪本出版推廣計畫

二、申請單位：高雄市甲仙區小林社區發展協會

三、計畫目標

每年農曆九月十五日是大武壠族小林部落舉辦的開向祭典的日子，亦是分居三村小林族人齊聚、團結互助合作，分工進行部落祭典事務，並在入夜時分於Kuba進行開向曲調吟唱，呼喚祖靈（Kuba祖）回家，一起在兩個時空中，踩踏著大武壠族傳統四步舞牽戲團聚的美好日子。

莫拉克風災之後，在各界資源的支持與關心下，小林村五里埔永久屋基地平埔（大武壠族）文化園區及小林Kuba（公廨）、小林平埔族群（大武壠族）文物館及小林村紀念公園等硬體工程已興建完成。原來在此處綿延相承的大武壠族文化及每年都會舉辦的祭典活動，仍朝著永續保存的目標進行，並且致力推廣。

過去五年期間，小林社區協會透過此計畫資源，邀請部落青年協助，並以田野調查，傳統技藝、刺繡、歌謠課程為復振方向進行族內的技藝扎根及對外推廣，結合部落每年農曆九月十五日的開向祭典所辦理的成果展，除了呈現了當年度我們計畫執行的成果之外，成果展攤位也成為了我們現在每年祭典當日與部落在地族人及旅外返鄉族人參與祭典時，彼此交流心得與認識母體文化的所在，那滿滿的感動除了也有來自遊客的驚嘆與讚美，但更多的是來自族人對自己文化身份的認同與認識。而今年我們更邀請部落耆老來進行小型傳統公廨的搭建，讓青年從參與的過程中也學習公廨搭建的編織技法與紀錄。而多年過去，我們對於自身大武壠族傳統文化與知識也進行了部份的蒐整，在累積的多年的田調成果之後，我們開始思考如何透過文化轉譯，讓大武壠族的族群故事及文化可以更快讓孩子們認識，於是進行文化故事繪本的呈現成為了我們新年度的目標。

本年度（113年）的計畫我們將透過這些年所累積的田調資料進行轉譯出版小林部落第一本以大武壠族傳統開向祭典文化故事為內容的繪本，並結合持續開辦一系列的傳統歌謠及漁筍技藝對內扎根（培養族人歌謠及工藝專長）推廣（讓更多人透過繪本與技藝來認識大武壠族）課程，讓部落族人及孩童（小林國小甚至鄰近的甲仙，杉林及六龜等學區的大武壠四社孩子們）可以透過繪本及課程

了解大武壠族的文化，讓以文化轉譯成繪本的大武壠族群文化故事更快速的以閱讀方式讓孩子們了解甲仙區珍貴的大武壠族文化，也達成文化傳承、扎根、擴散的目標。

四、過去辦理情形

我們透過此計畫所開辦刺繡與傳統古謠兩大文化傳習課程邁向第五年，傳統漁筍技藝課程邁入第三年，在這幾年的執行中皆有相當良好的成效，前四年參與課程的對象從部落族人到社區老人據點與國小，讓傳統技藝與歌謠逐步回到我們的生活中，結合夜祭的成果展呈現，令部落族人們都相當感動。也吸引到返鄉族人與遊客們的目光，達成了大武壠族文化對內扎根與對外推廣的目的，這兩年我們也將耆老口述訪談放進計畫中，讓計畫更多元多方面發展，帶領青年訪談耆老，聽老人家說故事，記錄更多祖先早期的生活，來喚醒了沉睡在身體中的族群意識，本年度我們將規劃文化轉譯繪本故事的出版，讓大武壠族四社族人所居住的甲仙，六龜及杉林等學區的孩童可以透過繪本快速認識我們自己的祖先。

五、計畫內容：

- （一）辦理繪本故事採集工作坊。
- （二）辦理大武壠族傳統漁筍教學（結合夜祭當天辦理成果展）。
- （三）辦理大武壠族傳統古謠教唱（每年祭典前一個月的練唱）。
- （四）出版大武壠族開向祭典故事繪本 500 本。

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

本年度計畫預計辦理 3 項課程（繪本故事採集工作坊、大武壠族傳統漁筍教學、傳統古謠教唱）、出版大武壠族傳統信仰開向祭典故事繪本及 1 場看見小林大武壠族成果展，計畫執行人員分工如下表：

職務	姓名	單位/職稱	工作項目
計畫主持人	倪忠智	小林社區發展協會理事長	計畫總主持及規劃、內部統合
計畫主持人	潘原明	小林社區發展協會代理理事長	計畫總主持及規劃、內部統合
計畫執行	徐銘駿	小林社區發展協會總幹事	負責各項計畫執行

職務	姓名	單位/職稱	工作項目
課程執行	周坤全	五里埔小林部落耆老	古謠教唱講師
課程執行	徐大林	日光小林部落族人	漁筍課程講師
課程執行	徐吉綠	日光小林部落族人	漁筍課程講師
計畫總督導	潘原明	小林社區發展協會 代理理事長	督導各項業務執行
計畫志工群	劉章文	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	潘英雄	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	劉福元	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	潘秀緞	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	潘邦春銀	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	涂春滿	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	潘春葉	小林部落族人	計畫執行之協助(耆老)
計畫志工群	葉秀霞	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	王于青	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	潘淑玲	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	劉秀粉	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	陳秀枝	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	廖萬祥	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	劉榮祥	小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	潘燕玉	日光小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	潘鄔奈	日光小林部落族人	計畫課程執行之協助
計畫志工群	劉銀好	日光小林部落族人	計畫課程執行之協助

各項課程（繪本故事採集工作坊、大武壠族傳統漁筭製作、傳統古謠教唱）及看見小林大武壠族成果展相關規劃內容如下：

（一）小林大武壠族繪本故事採集工作坊

本年度的計畫重點我們將聚焦在大武壠傳統信仰文化知識轉譯，出版小林部落第一本以族群信仰故事所呈現的繪本，而在繪本繪製及出版前，我們也將邀請部落耆老及族人一起舉辦故事採集的工作坊，除了蒐整更多故事之外，也進行一些族語的採集，期待繪本也成能呈現大武壠族語，最重要的是讓族人一起參與部落出版繪本這件重要的事。

1. 時間：113年2月~4月
2. 地點：小林社區活動中心
3. 參加對象：小林三村族人
4. 課程內容與規劃

主題	內容	講師	場次
故事繪本故事採集工作坊	部落繪本出版討論會 小林傳說故事採集 大武壠族開禁向文化故事採集	部落耆老群	3場

（二）大武壠族傳統漁筭製作課程

大武壠族是目前台灣南島語族、平埔族群中唯一將部落傳統漁獵器具〈漁筭〉直接神格化運用於Kuba傳統祭祀的族群，而漁筭也是小林部落溪流文化中最具代表性的漁獵器具。而在甲仙、杉林與六龜三個區域中，小林部落可以說是目前還擁有最多漁筭編織耆老的地方，為了使這項重要的漁筭技藝不要消失，我們113年我們將結合繪本的出版進行技藝推廣課程，讓孩子們甚至旅人，透過學習認識我們的文化也傳承我們族群的記憶。

1. 時間：113年9月~10月
2. 地點：小林社區活動中心
3. 參加對象：小林三村族人、甲仙區大武壠族各部落族人
4. 課程內容與規劃

主題	內容	講師	時數
漁筍製作課程	竹材處理、剖竹 藤材處理、剖藤、修藤 漁筍製作	徐大林 徐吉綠	20

（三）大武壠族古謠教唱課程

本年度我們持續邀請小林部落耆老周坤全擔任歌謠講師，於每年傳統開向祭典前一個月，開辦傳統古謠教學課程（大武壠族古謠教唱有禁忌期間，考慮到老人家對傳統禁忌的觀念，故安排於每年祭典前兩個月才開始執行歌謠教唱課程），邀集小林部落三村族人及青年參與古謠牽戲的學習，達成文化傳承之目的。

1. 時間：113年9月~10月
2. 地點：小林社區活動中心或小林 Kuba（大武壠語：公廨之意）
3. 參加對象：小林三村族人
4. 課程內容與規劃

主題	內容	講師	時數
傳統古謠教唱課程	傳統古調-Tavulo 傳統古調-Kalawahe 傳統古調-Patahim 傳統古調-祭品之歌	周坤全	20

（四）看見小林大武壠族成果展

結合每年農曆九月十五日所舉辦的開向祭典，舉辦看見小林大武壠族成果展暨故事繪本發表，並安排部落族人於現場分享與介紹，讓更多人可以看見小林族人重現部落傳統技藝（記憶）的用心，也達成文化對內扎根及對外推廣之目的，讓大家重心看見小林，看見大武壠族活在當代重新將祖先文化轉譯的成果及我族的文化內涵。

1. 活動名稱：小林夜祭－大武壠故事繪本發表暨成果展
2. 時間：113年10月
3. 地點：小林社區
4. 參加對象：遊客、當地居民、學校。

七、預期效益

計畫	項目	指標
小林大武壠族開向祭典傳統信仰繪本出版暨文化保存推廣計畫	繪本文化故事採集工作坊	3場
	傳統漁筍課程	20小時
	傳統古謠課程	20小時
	大武壠族開向祭典故事繪本	500本
	看見小林大武壠成果展	1場
	臨時人員僱工	40天

- （一）大武壠族文化傳承，由傳統慶典活動讓人們更了解平埔文化、呈現小林在地文化信仰，延續部落永續生命力，建立地方文化、信仰及向下紮根寓教於樂。
- （二）齊聚小林三村與鄰近大武壠族群，團結族群意識精神及文化交流。
- （三）傳統技藝傳承與祭典結合，延續大武壠族文化，凝聚族人向心力。
- （四）年輕人洄游部落，技藝結合部落產業，創造在地族人經濟收入。
- （五）增加地方文化特色，吸引遊客，發展地方觀光。
- （六）將小林大武壠族文化、文創產業發揚行銷出去，為小林部落帶來觀光人潮，活絡地方經濟，創造商機。

八、執行方法與步驟

預定工作進度表（計畫執行期程自核定日起至113年11月30日），依實際執行狀況調整。


工 作 項 目	113 年										
	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月
課程規劃	●	●	●	●							
大武壠文化故事 採集工作坊		●	●	●							
大武壠故事繪本					●	●	●	●	●	●	
傳統漁筍製作課程								●	●	●	
古謠教唱教學課程									●	●	
祭典規劃							●	●	●		
行銷宣傳							●	●	●		
辦理祭典與成果展 活動之前置作業與 佈置									●	●	
舉辦祭典										●	
經費核銷										●	
成果報告											●

九、文宣方式

- （一）設計大武壠族祭典文化手冊於祭典當天發放。
- （二）設計印製宣導海報分發張貼加強宣導。
- （三）設計印製請柬邀請上級長官、學者專家等列席指導。
- （四）分送邀請函邀請轄內各機關、團體、學校、社區及各住戶踴躍參加。
- （五）印製活動資料介紹活動概況。
- （六）透過里播音系統宣導民眾踴躍參與、利用各種集會加強宣導。
- （七）將相關活動訊息刊登於本所網站及文化局網站加強宣傳。

十、經費預算明細表

項次	經費項目	數量	單位	單價	複價	說明
1	講師鐘點費	20	時	1,000	20,000	大武壠族傳統漁筍課程 1,000 元*20 時*1 人
		20	時	1,000	20,000	大武壠族古謠教唱課程 1,000 元*20 時*1 人
2	出席費	6	人	2,500	15,000	邀請專家學者及部落耆老出席 小林大武壠族繪本故事採集工 作坊等出席費用。
3	繪本製作費	1	式	250,000	250,000	含繪本視覺設計、排版及印刷。 繪本印製數量：500 本。
4	臨時人員	40	天	1,408	56,320	本協會無專職人員，故該計畫負 責執行與核銷作業由此項目支 付協助人力 1,408 元*40 天
5	交通費	1	式	5,000	5,000	
6	餐費	1	式	3,500	3,500	辦理課程、工作坊、本計畫執行 相關會議所需便當(餐盒)、餐點 及茶水等費用。
7	雜支	1	式	5,180	5,180	執行本案計畫所需物品購買、文 具紙張用品及光碟片、郵資、成 果報告印製費用等。
總計					375,000	
備註：						
經費編列僅初估，可依經費使用情況彈性調整。						
各項經費可依實際情形勻支，以不超過總經費為原則。						
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 300,000 元 （80%）						




高雄市人民團體立案證書

縣市改制核發 高市鳳山社局人團字第 1001011197 號
原始立案字號：82 府社行字第 0820106038 號

高雄市甲仙區 業已依法組織完成
小林社區發展協會

准予立案 此證
計開

團體名稱：高雄市甲仙區小林社區發展協會
成立日期：82 年 03 月 17 日
會址所在地：高雄市甲仙區小林里西拉雅路 2 巷 3 弄 19 號

 長 **蘇麗瓊**

中華民國 100 年 04 月 26 日

附件-1

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

地嶽殿吉勝堂八家將文化保存紀錄與推廣
【修正計畫】

申請單位名稱：地嶽殿

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

計畫書

一、計畫名稱：地獄殿吉勝堂八家將文化保存紀錄與推廣

二、申請單位：地獄殿

三、計畫目標

- （一）透過文字、照片紀錄保存吉勝堂八家將陣法、套路展現形式，作為後續傳承、推廣之教材。
- （二）透過本課程的體驗與創作，讓民眾了解家將文化意涵與藝術之美，並能認識過去常民生活的樣貌及其衍生出的家將文化，培養在地認同感。
- （三）透過青年畫師傳習課程，培養畫師人才，挽救吉勝堂岌岌可危的畫師人才缺荒。

四、計畫內容

（一）保存紀錄：

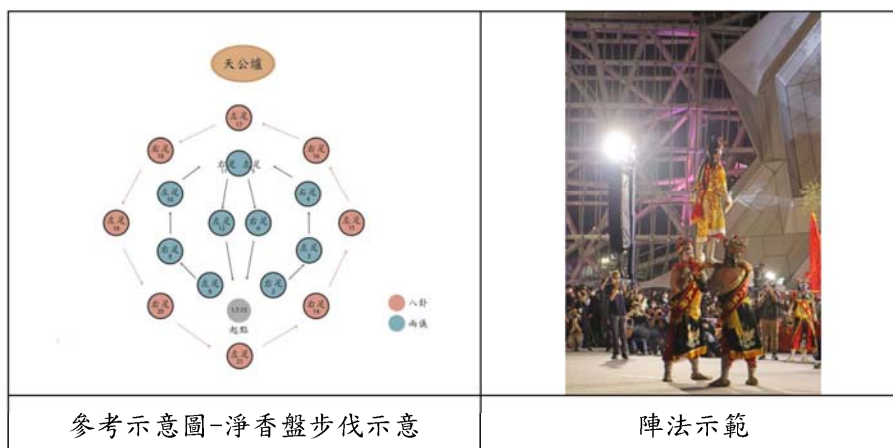
以文字、照片完整紀錄吉勝堂八家將身段、陣法。吉勝堂家將平均年齡52歲，新生代青年成員人數鮮少、傳承不易，希望透過此紀錄，能保存吉勝堂獨有的陣法套路，亦可作為傳習前預習「教科書」，未來新進成員能更快理解家將陣法、套路展現意涵與形式。

1. 身段紀錄：文字/照片

- （1）家將基本動作展現
- （2）家將各角色動作展現重點
- （3）地點：廟前廣場

2. 陣法紀錄：文字/影片/示意圖

- （1）吉勝堂各陣法走位（預計8套），並繪製示意圖。
- （2）吉勝堂各陣法意涵紀錄。
- （3）地點：高雄地獄殿廟前



（二）文化資產保存技術人才養成：

吉勝堂透過這幾年的保存維護行動，目前有將近10餘位青年將腳加入本館，然而卻僅有1位青年畫師傳承畫臉的工藝。有鑑於此，吉勝堂擬召集老畫師協助，培養新一代的畫臉人才，使傳統家將畫臉的工藝技術得以傳習、保存。

本課程配合家將角色共11人(刑具爺、文差爺、武差爺、甘將軍、柳將軍、謝將軍、范將軍、春大神、夏大神、秋大神、冬大神)。

1. **課程講師：**1位講師、2位助教。
2. **課程時間：**每次2小時，共11堂。
3. **課程內容：**家將臉譜講解、畫師示範、演練時間、成果展現



（三）教育推廣活動：

1. **活動名稱：**吉勝堂八家將陣法體驗工作坊

2. **預計規劃：**

欲計開放16位民眾免費參加，透過講師介紹、資深家將現場示範，現場搭配家將鼓，帶領民眾實際體驗家將步伐展現，感受家將出陣的辛勞。

3. **預計流程：**2小時

3-1 講師介紹吉勝堂家將

3-2 家將示範基礎步伐

3-3 分組教學體驗

3-4 搭配家將鼓成果展現

3-5 大合照

五、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

項次	職稱	人員	工作項目	地點
1	計畫承辦人	李佩儒 阮偉華	1. 事項聯繫與安排 2. 行政事務處理 3. 成果報告撰寫 4. 經費核銷 5. 庶務處理與溝通	鼓山地獄殿
2	吉勝堂堂主	陳忠遙	吉勝堂成員統籌與召集	鼓山地獄殿
3	吉勝堂總教練	蔡順發	吉勝堂歷史與陣法諮詢	鼓山地獄殿
4	吉勝堂成員	洪益茂 鄭伯林 王家輝 吳福順 王源財 黃帝裕 黃耀廷 陳明和	陣法操演示範	鼓山地獄殿

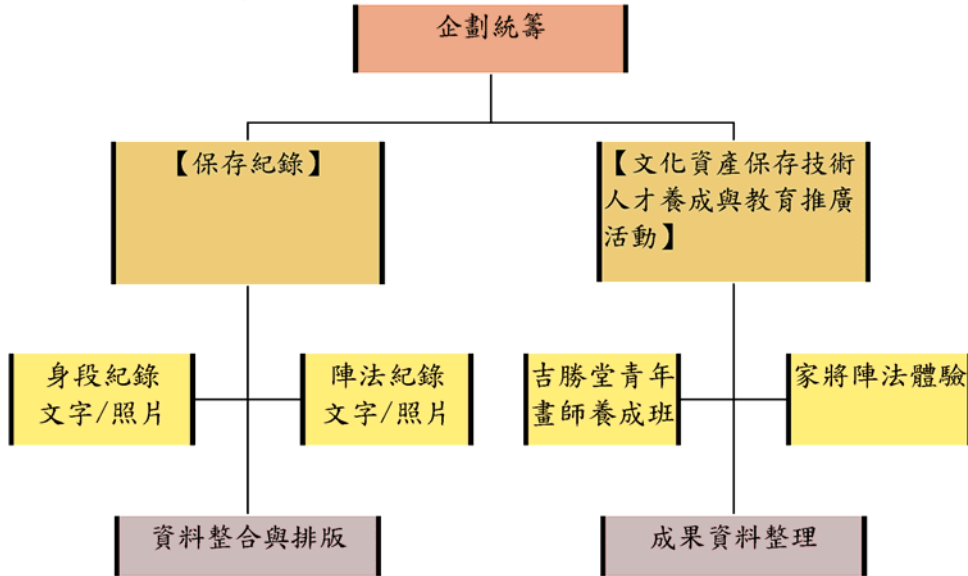
決議案（第3次定期大會－市政府提案）

項次	職稱	人員	工作項目	地點
		陳奕元 周家豪 洪晟瑋 王矜權 陳秉聰		
6	謝籃	蔡承宏	清淨場域、工作人員	鼓山地獄殿
7	吉勝堂臉師	王國池	家將臉譜教學與傳承	鼓山地獄殿
8	吉勝堂臉師	洪啟斌	家將臉譜教學與傳承	鼓山地獄殿
9	吉勝堂鑼鼓手	王丁合 薛輝雄	家將演練戰鼓操作	鼓山地獄殿
10	宣傳推廣	鄭郁琳 阮偉華 李佩儒	1. 網路推廣宣傳 2. 活動企劃 3. 網頁管理 4. 各項庶務	鼓山地獄殿

六、預期效益

指標	數量		備註
	單位	統計數字	
一、保存紀錄			
(一) 身段紀錄：文字/照片	式	1	數位電子圖檔紀錄成冊
(二) 陣法紀錄：文字/影片/示意圖	項	8	數位電子圖檔成冊
二、文化資產保存技術人才養成	單位	統計數字	
(一) 活動場次統計	場	11	
(二) 活動人數統計	人	5	以吉勝堂青年將腳為主
三、教育推廣活動	單位	統計數字	
(一) 活動場次統計	場	1	陣法體驗 1 場
(二) 活動人數統計	人	20	陣法*20 人*1 場

七、執行方法與步驟



八、文宣方式

- (一) 高雄地嶽殿 facebook 粉絲專頁宣傳。
- (二) 利用本廟祭典(春祭、秋祭與神明聖誕法會)宣傳文化資產保存系列。
- (三) 與地方友宮合作宣傳本廟活動。
- (四) 與在地學校協力(如：鼓山國小)，鼓勵在地子弟參與本廟文化資產系列活動。
- (五) 海報張貼。


九、經費預算明細表

類別	項目	數量	單位	單價	複價	備註
保存紀錄 (身段)	拍攝	1	式	20,000	20,000	攝影人員拍攝費用。
	攝影助理	1	式	15,000	15,000	攝影助理與搭景費用。
	出席費	11	人	2,000	22,000	吉勝堂八家將示範人員共11位。
	臨時人員	144	小時	168	24,192	168元*24小時*6人 協助家將用品搬運、清點等庶務 (包含拍攝前製、拍攝當日與場復)
	資料統整費用	1	式	11,000	11,000	身段紀錄說明、圖片/文字資料統整。
	小計一				92,192	
保存紀錄 (陣法)	拍攝	1	式	20,000	20,000	攝影人員拍攝費用。
	出席費	11	人	2,000	22,000	吉勝堂八家將示範人員共11位。
	臨時人員	144	時	168	24,192	168元*24小時*6人 協助家將用品搬運、清點等庶務 (包含拍攝前製、拍攝當日與場復)
	剪輯費	1	式	50,000	50,000	陣法紀錄影像剪輯費。
	資料統整費用	1	式	11,000	11,000	陣法意涵紀錄說明、陣法示意圖繪製。
	小計二				127,192	
吉勝堂青 年畫師養 成班	講師費	22	小時	1,000	22,000	1,000元*2小時*1人*11堂
	助教費	44	小時	500	22,000	500元*2小時*2人*11堂
	材料費	1	式	22,000	22,000	練習用面具、顏料與假人頭*11堂所需費用。
	示範臉譜展示	1	式	11,000	11,000	須先請畫師與助教，把每堂課的示範臉譜畫好(每位角色的繪畫分解示範面具)
	小計三				77,000	
教育推廣 活動 (陣法)	講師費	4	小時	1,000	4,000	1,000元*2人*2小時
	演出費-家將示範	4	人	2,000	8,000	吉勝堂八家將示範人員共4位。 (家將前四將)

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

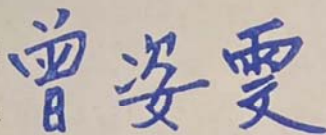
類別	項目	數量	單位	單價	複價	備註
	演出費-家將鼓	3	人	1,600	4,800	鼓*1位、鑼*1位、鈸*1位。
	工作人員	80	小時	168	13,440	168元*8小時*10人*1場 協助場佈、機動、活動紀錄、撤場等庶務。
	文物展示與維護	1	式	10,000	10,000	展示文物現場管理、活動後維護與清潔/清洗費。
	場地費	1	式	9,000	9,000	戶外帳棚租借、搭設(含電風扇)、場地清潔費。
	印刷費	1	式	9,000	9,000	活動海報、路標指引等。
	設備費	1	式	5,000	5,000	音響、投影等設備租借。
	小計四				63,240	
雜支費	雜支費	1	式	15,376	15,376	執行本案所需雜項，如茶水、影印費、誤餐費等。
	小計五				15,376	
總計					375,000	
備註：以上經費得視實際情況相互勻支流用						
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣300,000元（80%）						


附錄、高雄市寺廟登記證

 高雄市寺廟登記證

茲據地獄殿申請寺廟登記，核與寺廟登記規則之規定尚無不合，准予登記，特給此證。

寺廟名稱	地獄殿
所在地	高雄市鼓山區河川街103巷20號
主祀神佛	東嶽仁聖大帝
宗教別	道教
負責人姓名	王焜燦
負責人產生方式	依組織章程規定
備註	

高雄市政府
民政局局長 
中華民國 104 年 3 月 18 日



附錄-1

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典保存紀錄計畫
【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市義民爺文化協會

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input checked="" type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國113年3月至113年11月	
計畫經費	總經費：200,000元	申請本局補助：160,000元(80%)
	地方政府配合款：20,000元(10%)	其他單位補助(捐助)： 元(%)
	申請單位自籌款：20,000元(10%)	
計畫目標	本計畫係依據《「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典」保存維護計畫》中，所建議之短程計畫進行研擬，預期達成以下具體目標： 1. 徵集祭典及相關老照片，提供日後調研及編纂手冊、教材、繪本素材。 2. 採集耆老口述資料，作為日後祭典舉辦和調研參考。 3. 祭典相關文物基礎調查研究，增加祭典舉辦深度。	
工作項目(敘述內容100字以內)	依本項民俗保存維護計畫短程計畫擬案規劃，規劃執行： 1. 祭典及相關老照片徵集(繪製歷史故事，以補充照片之不足)。 2. 主題式口述傳統採集。 3. 祭典相關文物基礎調查研究(失傳祭旗儀式)。	
計畫具體效益(敘述內容100字以內)	1. 徵集祭典及相關老照片100張，提供日後調研及編纂手冊、教材、繪本素材。 2. 完成10位耆老口訪資料，作為日後祭典舉辦和調查研究參考。 3. 完成首旗幟的基礎調查研究及祭旗儀式流程細節調查，增加祭典舉辦深度。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
申請單位	單位名稱：高雄市義民爺文化協會	立案日期：104年8月16日
	立案字號：高市社人團字第10438701000號	統一編號：47699962
	負責人：史榮瑞	
	承辦人：張淡英	承辦人：
	電話：	電話：
	地址：	

計畫書

一、計畫名稱：下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典保存紀錄計畫

二、申請單位：高雄市義民爺文化協會

三、計畫目標

本計畫係依據《「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典」保存維護計畫》中，所建議之短程計畫進行研擬，預期達成以下具體目標：

- （一）徵集祭典及相關老照片，提供日後調研及編纂手冊、教材、繪本素材。
- （二）採集耆老口述資料，作為日後祭典舉辦和調研參考。
- （三）祭典相關文物基礎調查研究，增加祭典舉辦深度。

四、計畫內容

（一）祭典及相關老照片徵集

目前本會已蒐集若干圖片影像，惟拍攝主要時間多集中在民國90至100年間。本計畫擬透過區公所、文史協會及鳳山社區大學為協力單位，擴大徵集至少100張老照片，予以數位化並詮釋，冀望能對下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典產生更豐富的文化論述，進而提供日後調查研究及編纂教材、手冊素材。

（二）口述傳統採集

擬至少安排10名耆老進行口述訪談，透過訪談採集民俗實踐的各種形式，可保存在地記憶，亦能有效地傳承和延續民俗的在地文化內涵，使祭典儀式更鮮明呈現。

（三）祭典儀式及文物基礎調查研究

目前已知各庄頭相關祭典文物保存之情況，雖然多數未達到文化資產古物認定標準，但若從清代民變脈絡的歷史性觀察，卻可發現有關義首制度的旗幟疑為自清代傳承至今。又有關祭典之祭旗儀式，仍有部分細節有待釐清。本計畫希望能透過調查研究，釐清祭旗儀式的細節，使儀式更加

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

完整與嚴謹；同時針對義首旗幟祭典進行基礎調查研究，以充實、豐富本民俗的基本內涵。

五、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

執行人員	分工方式	時間	地點
莊世杰 鳳山社大講師 本案執行顧問	祭典儀式及文物調查 研究	113年3月-9月	下淡水溪 六庄頭
毛帝勝 成功大學歷史學系博士 本案執行顧問	祭典儀式及文物調查 研究	113年3月-9月	下淡水溪 六庄頭
史榮瑞 里長祭典主辦人 水寮里長、本協會理事長	安排耆老訪談 老照片徵集	113年3月-9月	無水寮
張朝茂 理事 高雄市義民爺文化協會	照相紀錄	113年2月-9月	無水寮
莊榮斌 講師 綠森林美術教室老師	祭典儀式及文物調查 研究 (繪製歷史故事，以 補充照片之不足)	113年3月-9月	下淡水溪 六庄頭
林世明 大樹文史協會會員 大樹瓦窯文化協會理事長	耆老訪談執行及紀錄 照片編輯 報告書整理編輯		
張淡英 總幹事 高雄市義民爺文化協會	管控計畫執行進度 老照片徵集 驗收核銷	113年3月-11月	無水寮

六、預期效益

- (一) 徵集祭典及相關老照片100張，提供日後調研及編纂手冊、教材、繪本素材。
- (二) 完成10位耆老口訪資料，作為日後祭典舉辦和調查研究參考。
- (三) 完成首旗幟的基礎調查研究及祭旗儀式流程細節調查，增加祭典舉辦深度。

七、執行方法與步驟

- （一）文獻資料收集與解讀。
- （二）進行六庄頭之田野調查。
- （三）計畫人員就各自分工分頭進行照片收集、耆老訪談及調查研究等工作。
- （四）撰寫及繳交成果報告書。

八、文宣方式

- （一）群組粉絲頁推廣
- （二）youtube 網路推廣

九、經費預算明細表

經費項目	單位	數量	單價	總價	計算方式及說明
田野調查費	式	1	95,200	95,200	包括撰稿費、執行田調及訪談人員費用等
諮詢及訪談費	次	20	2,000	40,000	包括專家諮詢、耆老訪談費用
照片授權費	式	1	50,000	50,000	
印刷費	式	1	10,000	10,000	報告書印製
雜支	式	1	4,800	4,800	含文具、影印、誤餐等支出
總計				200,000	以上項目可互相勻支
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 160,000 元（80%）					



附件-1

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局

C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年陳嬾朱南管音樂傳習推廣計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：陳嬾朱

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國 113 年 3 月至 11 月	
計畫經費	總經費：450,000元	申請本局補助：360,000元(80%)
	地方政府配合款：45,000元(10%)	其他單位補助(捐助)： 元(%)
	申請單位自籌款：45,000元(10%)	
計畫目標	1. 延續推廣南管之傳統技藝。 2. 傳承南管精神，使古韻之美得以留存。 3. 將南管推及青少年，創造多元發展機會。	
工作項目	1. 教學授課 2. 館閣整絃交流 3. 成果展演發表	
計畫具體效益	1. 傳承南管技藝與精神予學員，並期能推及青少年加入傳習行列。 2. 傳授南管樂器特色、歷史以及精神。 3. 傳承古法技藝之時亦使古韻之美，持續傳唱於高屏地區。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
112年陳熾朱南管音樂傳習推廣計畫	文化部文化資產局	200,000元
111年陳熾朱南管音樂傳習推廣計畫	文化部文化資產局	360,000元
申請單位	單位名稱：陳熾朱	立案日期：36年3月20日
	立案字號：	統一編號：
	負責人：陳熾朱	
	承辦人：李姿蓉	承辦人：李姿蓉
	電話：	電話：
	地址：	

計 畫 書

一、計畫名稱：113年陳熾朱南管音樂傳習推廣計畫

二、申請單位：陳熾朱

三、計畫目標

- （一）延續推廣南管之傳統技藝。
- （二）傳承南管精神，使古韻之美得以留存。
- （三）將南管推及青年，創造多元發展機會。

四、過去辦理情形

106年	農曆新年發表〈輾轉三思—陳熾朱精選南管專輯〉獲得好評。 2月~6月辦理南管音樂傳習計劃，吸引南高屏地區20名學員共襄盛舉配合高雄歷史博物館夜間開館舉辦成果發表會。
107年	南管傳習課程持續傳承授課。〈輾轉三思—陳熾朱精選南管專輯〉入圍「第29屆傳藝金曲獎—出版類：最佳傳統音樂專輯獎」
108年	南管傳習課程持續授課。首次於高雄市立歷史博物館附屬館舍再見捌捌陸—臺灣眷村文化園區辦理南管音樂示範演出，吸引更多有識之士注意這項南管音樂的藝術文化之美。
109年	南管傳習課程持續推廣，年輕學員學習意願提升比例逐漸增加，成功將千年古樂繼續傳承予下一代。
110年	南管傳習課程持續推廣，學員學習熱情不受疫情新冠肺炎影響，學習興緻依舊高昂。
111年	南管傳習課程持續推廣，在孔廟大成殿成果展演中，在指、曲、譜方面，學員都能完整呈現。
112年	南管傳習課程持續推廣，學員保持高度學習意願。受邀到高雄女中及台南成大講習，將南管優美古樂推廣至校園年輕一代。4月高雄市立歷史博物館發行陳熾朱個人南管專輯〈杯酒勸君〉。

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

自106年開始辦理南管音樂傳習推廣計畫，迄今已完成7個年度的傳習課程，參與傳習計畫之學員已具備獨自展演能力，並有多位新進成員，在參加傳習課程後，對於南管文化、特色以及樂器彈奏上，有一定程度的認識，未來亦將持續致力於南管音樂保存與傳承之使命。

	
2023年南管音樂教學情形	2023年南管音樂教學情形
	
2023年南管音樂教學情形	2023年南管音樂教學情形
	
2023年南管音樂教學情形	2023年南管音樂教學情形

	
2023年南管音樂教學情形	2023年南管音樂教學情形
	
2023年南管音樂教學情形	2023年南管音樂教學情形
	
2023年南管音樂教學情形	2023年南管音樂教學情形

五、計畫內容



（一）傳習課程

本計畫之南管音樂傳習課程內容包括：南管音樂特色合奏編排分式、工尺譜樂譜曲調識讀、樂器介紹以、彈奏方式（包括拍板、琵琶、三絃、洞簫、二絃、人聲的奏唱）和完整合奏練習。

傳習課程中將分成初階班以及進階班組別，進階班將會複習舊曲，包括〈念月英〉、〈望明月〉、〈趁春光〉、〈三更鼓〉、〈夫為功名〉〈茶薇架〉、〈共君斷約〉、〈夫為功名〉、〈到今〉……等等，並在複習合奏之餘，指導新進成員技巧；初階班將會先熟悉南管音樂之文化、特色以及認識曲譜、樂器，進而樂器彈奏指導和合奏練習部分，因本南管傳習計畫重視南管文化精神之傳承及延續，故將會以團員認識了解南管音樂文化為優先，再進入合奏練習課程。

（二）新舊交流，整絃展演

初階班初步認識南管文化精神以及基本技巧後，會由進階班成員帶領，在實際操演合奏過程中由進階班成員從旁協助初階班成員熟悉過程，並培養團員之間合奏默契，再由老師從團隊整體調整，能使得初階班成員加快熟稔速度，也能讓進階班成員增加完整合奏經驗，並為10月的整絃交流以及成果發表提前準備。

在整絃展演的途中，也能使初階班成員對於演出概念更為具象，有益於日後對於新曲上手速度的提升，也能夠實際的切身感受到南管合奏的文化氣息，感受南管的文化魅力。

（三）成果展演

成果發表演出陣容將會由藝師以及學生共同組成，由參與本計畫之學員全團出演為主，藝師為輔，展現歷年來辦理傳習計劃累積之成果，也期能透過展演演出貼近群眾。

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

（一）執行人員及分工方式一覽表

執行人員	姓名	經歷
藝師	陳熾朱	<ol style="list-style-type: none"> 1. 現任臺南市南聲社常務理事 2. 高雄市傳統文化南管音樂保存者 3. 南管藝師張鴻明老師傳習助教 4. 臺南市南聲社資深社員-曾在中小學、大學、國際獅子會及國際扶輪社做南管音樂解說與示範 5. 臺南市教育部舉辦6所國中小的南管講師-認知南管音樂之美及示範演唱 6. 嘉義南華大學講解南管音樂之美及示範演唱 7. 東港鎮海宮南樂社專任指導老師 8. 104年底日本駐臺大使館邀請與南聲社赴日演唱 9. 106年元月個人專輯出版 10. 109年~110年台南成大演講授課 11. 106年~112年南管音樂傳習計劃授課
助教	林麗馨	<ol style="list-style-type: none"> 1. 南管藝師張鴻明老師傳習案結業藝生 (證書號碼：文資傳字第1032003987號) 2. 擅長洞簫及品笛
助教	谷莉明	<ol style="list-style-type: none"> 1. 資深學員 2. 擅長琵琶、三絃、唱曲、小樂器
助教	王淑珍	<ol style="list-style-type: none"> 1. 資深學員 2. 擅長琵琶、指套、唱曲
行政助理	李姿蓉	協助講師陳熾朱為臺南市南聲社管理行政事務

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

(二)上課地點：高雄市苓洲國小一樓音樂教室

(高雄市苓雅區四維四路61號)

(三)上課時間：113年3月～9月

每週日上午10：00～下午17：00

(四)課程內容規劃

月份	日期	課程內容	
		新曲教唱	新、舊曲複習
3月	3、10、 17、24、 31	南管音樂概述： 源流、樂器、唱奏風格概述、 新曲唱唸	唱曲複習及新曲唱唸 〈念月英〉、〈顛言倒語〉 〈趁春光〉、〈夫為功名〉 〈鳳凰池〉、〈望明月〉、〈三更鼓〉
4月	7、14、 21、28	南管音樂概述： 樂器、唱奏風格概述、認識工 尺譜、曲譜唱唸，樂器團練指、 曲譜，唱曲的發音及收音	唱曲複習及新曲唱唸 〈秀才先行〉、〈暗想暗猜〉、 〈感謝公主〉、〈心頭悶懨懨〉、 〈元宵十五〉、〈滿空飛〉 〈共君斷約〉、〈荼薇架〉 〈夫為功名〉、〈到今〉
5月	5、12、 19、26	什音會奏練習 南管「譜」唱唸 〈梅花操〉第一～六段 〈八展舞〉 合奏精密度	複習指套 〈出庭前〉、〈魚沈雁渺〉、 〈風打梨〉、〈風簫聲斷〉、 〈我為乜〉、〈月色卜落〉、 〈霏霏濕濕〉、〈憶著君情〉、 〈聽見機房〉、
6月	2、9、 16、23、 30	南管「譜」唱唸 〈起手引〉全套、〈八展舞〉 南管「譜」複習 〈梅花操〉、〈八展舞〉	唱曲複習及新曲唱唸 〈到今〉、〈冬天寒〉、 〈顛言倒語〉、〈滿空飛〉 〈秀才先行〉、〈心頭悶懨懨〉、 〈暗想暗猜〉、〈感謝公主〉、 〈元宵十五〉、〈山不在高〉
7月	7、14、 21、28	學習南管指套、譜 〈出庭前〉、〈風簫聲斷〉、 〈風打梨〉、〈魚沈燕渺〉、 〈聽見機房〉、〈憶著君情〉	小樂器練習 複習指、曲、譜

月份	日期	課程內容	
		新曲教唱	新、舊曲複習
8月	4、11、 18、25	複習南管指套、譜 〈梅花操〉、〈聽見機房〉、 〈起手引〉、〈風簫聲斷〉、	總複習指、曲、譜
9月	1、8、 15、22、29	複習南管指套、譜 〈八展舞〉、〈魚沈燕渺〉 〈出庭前〉、〈風打梨〉 〈憶著君情〉	什音、會奏練習
10月	6、13	準備成果發表、成果發表展演、整絃交流	
11月		彙整成果及撰寫成果報告、提送成果報告	

七、預期效益

（一）質化效益

1. 推廣南管音樂風氣以及精神。
2. 建立初階班簡易曲目之唱奏。
3. 提升進階班唱曲及合奏之技能。
4. 使南管音樂普及化，以延續傳承向下扎根。
5. 增強高屏地區對南管音樂的賞析能力。

（二）量化效益

1. 南管音樂傳習課程學員人數達20位。
2. 整絃交流觸及人數達200位。
3. 成果發表展演觸及人數達100位。
4. 傳習班粉絲專頁觸及人數1,000人。

八、執行方法與步驟

- （一）執行傳習課程，傳承南管精神與技巧。
- （二）新舊成員交流南管音樂。
- （三）辦理南管館閣交流。
- （四）辦理成果展演。

九、文宣方式

- （一）於高雄市立歷史博物館招生網站公開招生訊息。
- （二）於網路社群媒體平台粉絲專頁發佈宣傳及招生訊息。
- （三）於學校網路社群中發佈傳習班資訊以及成果展宣傳貼文。
- （四）於學校張貼實體海報宣傳。

十、經費預算明細表

項次	項目	數量	單位	單價	複價	說明
1	講師費	186	時	800	148,800	1. 講師 1 人。 2. 本期課程 31 堂課，每堂 6 小時，共計 186 小時。
2	助理講師費	558	時	400	223,200	1. 助理講師 3 人。 2. 本期課程 31 堂課，每堂 6 小時，共計 558 小時。
3	課程樂器租借費	1	式	14,000	14,000	1. 租用樂器含琵琶、二絃、三絃、洞簫、品仔、小樂器等。
4	成果發表會樂器租借費	1	式	1,600	1,600	1. 成果發表會一場。 2. 樂器含琵琶、二絃、三絃、洞簫、品仔等。
5	成果發表會服裝租借費	16	套	600	9,600	成果發表會一場，學員 16 人。
6	文宣印製費	1	式	6,000	6,000	含海報、DM、邀請卡等。
7	活動場地租借費	1	式	30,000	30,000	辦理傳習活動所須場地使用費及桌椅租借
8	成發場地租借費	1	式	7,500	7,500	辦理成果展所須場地使用費及桌椅租借以及場地布置費用
9	雜支	1	式	9,300	9,300	含講義影印、課程用文具、光碟燒錄等行政雜支。
總 計					450,000	各項費用得相互勾支
向文化部文化資產局申請補助：360,000 元（80%）						

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：客家八音傳承實施計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：美濃客家八音團

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳說 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實 施 期 程	民國 113 年 1 月至 11 月	
計畫經費	總經費：437,500 元	申請本局補助：350,000 元 (80%)
	地方政府配合款：43,750 元 (10%)	其他單位補助(捐助)：0 元 (0%)
	申請單位自籌款：43,750 元 (10%)	
計畫目標	一、辦理客家八音傳承教學，傳承傳統美濃客家八音。 二、為傳統祭典與敬外祖八音演奏服務，豐富傳統祭典之生命力。 三、客家八音社區巡迴演奏，推廣傳統客家八音驗收學習成果。	
工作項目(敘述內容 100 字以內)	一、客家八音傳承教學 傳承傳統客家八音。讓傳統客家八音傳承並永續發展。 二、傳統祭典與敬外祖服務： 八音為生命禮俗、歲時祭儀與敬外祖演奏，讓傳統文化繼續傳承。 三、客家八音社區巡迴演奏： 到社區、廟前或景區八音演奏，推廣傳統客家八音。	
計畫具體效益	一、讓大家認識、重視傳統客家八音。 二、讓客家傳統八音與祭典儀式得以繼續延續，保存客家傳統文化。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
112 年度客家八音傳承實施計畫	文化部文化資產局	25 萬元
	高雄市政府	3 萬 1,250 元
111 年度客家八音傳承實施計畫	文化部文化資產局	35 萬元
	高雄市政府	4 萬 3,750 元
申請單位	單位名稱：美濃客家八音團	立案日期：95 年 12 月 26 日 (高市 111 年 5 月 11 日變更換發)
	立案字號：高市文表藝字第 0345 號	統一編號：36665938
	負責人：謝宜文	
	承辦人：陳顯樺	承辦人：
	電 話：	電 話：
地 址：		

計畫書

一、計畫名稱：客家八音傳承實施計畫

- (一) 客家人的婚、喪、喜慶等生命禮俗與歲時祭儀活動，到現在都會請客家八音為客家人的祭典科儀現場演奏，客家八音賦予客家人的各項生命禮俗儀式生命力。
- (二) 時代進步、社會變遷，客家人的生命禮俗祭儀，原由客家八音團配合祭典進行的現場演奏，改音樂播放來代替，客家八音團失去為客家生命禮俗服務之平台，客家八音團一個一個的消失，客家傳統祭典也將慢慢改變而消失。
- (三) 目前美濃客家八音團老團員年紀都大，年輕人認識客家八音的不多，若不積極推動傳承並廣為宣傳，讓更多人認識客家八音，客家八音將有斷層之危機。
- (四) 多年來本團積極推展客家八音之傳承工作，我們以廣播客家八音種子之理念，讓更多人認識、學習傳統美濃客家八音，進而喜歡、願意為客家八音傳承奉獻，至今學過八音的學員已超過百人，可以為祭典演奏的也有十多人。

二、申請單位：美濃客家八音團

三、計畫目標

(一) 預期達成之具體目標

1. 辦理客家八音傳承教學：學習傳統美濃客家八音，讓傳統美濃客家八音能夠傳承並永續發展。
2. 客家八音為祭典服務：希望春祈秋報神明聖誕拜天公行三獻禮以及客家「敬外祖」繼續以傳統方式辦理祭典，客家八音團去為祭典現場演奏服務，讓客家傳統文化能繼續傳承下去。

3. 辦理客家八音社區巡迴演奏：到社區、廟前或景區演奏八音，推廣傳統客家八音也驗收學習成果。

(二)計畫執行可能遭遇之問題：

1. 來學習客家八音的人有學生、社會人士，但以學生居多，學生因為要升學能否持續為八音服務變數大，社會人士在職者會以工作為重，無法全心為八音服務，退休人員來學習剛開始大都是以玩票性質，若真有心學習還是可以有效果的。
2. 美濃地區有許多傳統祭典，例如客家人結婚「敬外祖」祭典，「送字紙灰」、「祭河江」、美濃「二月戲祭典」、土地伯公春祈秋報「新年福」「滿年福」的「還神」等，都有愈來愈簡化或停辦之現象，本團希望能主動去為傳統祭典八音演奏服務，讓大家繼續重視傳統客家文化。
3. 現在已經無法依靠八音演奏維生，雖然積極在做傳承教學，但是來學的學生、社會人士能持續下去嗎？能接棒嗎？客家八音會不會斷層？還是個問題。

四、過去辦理情形

- (一)本團客家八音教學從97年開始辦理，感謝學校、社區與許多人的關心支持以及老師們的堅持，客家八音傳承教學能繼續下去，讓更多人學習傳統美濃客家八音。
- (二)客家八音傳承班教學學員有二十多人，來自國中、高中、大學以及社會人士來學習傳統客家八音，客家八音之傳承已慢慢得到大家的認同。
- (三)學校已經有福安國小、美濃國中、龍肚國中開辦客家八音社團，讓學生有機會學習傳統客家八音。
- (四)屏東高樹社區，高雄客家歌謠班也請本團去指導傳統客家八音。

(五)本團多年來為客家人的生命禮俗、祭典活動演奏，賦予祭典生命力，使得美濃地區保有豐富的客家傳統祭典文化。也關心美濃地區的傳統文化與祭典，主動義務的去為祭典八音演奏服務。

(六)八音傳承班學員已多次去為客家傳統祭典演奏服務，有許多學員都有出場演奏的經驗。

五、計畫內容

本計畫預期辦理三項客家八音傳承工作：

(一)客家八音傳承教學

1. 本團傳承客家八音已有多多年，學員對客家八音已有基礎，今年度八音傳承教學將分成三班次，(1)已有基礎之成人薪傳班、(2)有基礎之青年班、(3)基礎班。
2. 110年10月起屏東高樹社區也開辦客家八音班，由本團前往教學指導。111年高雄客家歌謠班也有部分學員來學習客家八音，至今持續辦理學習八音。
3. 客家八音傳承學員之招收不分年紀身分地區，只要對客家八音有興趣的學生、社會人士都歡迎來學習客家八音。
4. 客家八音傳承提供免費教學客家八音，讓大家能夠有機會學習、認識客家傳統八音音樂，以傳承傳統客家八音。
5. 客家八音傳承主要教授美濃客家八音使用之樂器，嗩吶、二弦、胡弦與打擊樂器，樂曲也以美濃客家八音祭典演奏時運用之曲調為主，也加上客家歌謠等樂曲。

(二)傳統祭典八音演奏服務

1. 客家地區傳統文化祭典有：敬字惜字「送字紙灰祭典」，「二月戲祭典」，各聚落辦理的「新年福」、「滿年福」祭典，各寺廟神明聖誕的「還神祭典」，「九獻禮」祭典，新民庄的「祭河江」「祭義塚」祭典，

以及客家人結婚之「敬外祖」與「還神」祭典等。

2. 客家八音主要的就是為客家人的生命禮俗、歲時祭儀服務，本團擬積極去各社區、聚落、寺廟提供為生命禮俗、歲時祭儀等祭典八音現場演奏服務。
3. 其他地區的傳統祭典本團盡量提供客家八音為這些客家傳統祭典現場演奏服務。

(三)客家八音社區巡迴演奏

1. 客家八音都在為生命禮俗、祭典活動演奏服務，現在要看到、聽到客家八音的演奏已經不容易，安排學員到學校、社區、廟前廣場或景區演奏客家八音，讓老人家、民眾回憶、聆聽、欣賞、了解傳統美濃客家八音。
2. 客家八音巡迴演奏除演奏傳統客家八音曲調，也演奏客家歌謠小調等帶來生動活潑的演出。

六、計畫執行人員、時間及地點

(一)執行人員

團長：謝宜文 行政：陳顯樺，黃馨儀 助理：劉素蓉 出納：劉素蓉

教學：溫福仁、謝宜文、李順彩、吳勤昌、黃福田

(二)客家八音傳承教學，執行時間、地點及人員

時間：每星期日上午8：30~11：30，或用其他時間。

地點：高雄市美濃區福安國小社區活動中心。

執行人員：講師：溫福仁、謝宜文、李順彩、吳勤昌、黃福田

助理：劉素蓉。

參加人員：

1. 成人薪傳班：參加本團八音傳承已有基礎之成人。
2. 青年班：參加本團八音傳承已有基礎之在學學生。
3. 基礎班：有意願學習傳統客家八音的學生或民眾。
4. 課程費用：免費教學。

(三)傳統祭典八音演奏服務，執行時間、地點及人員

八音團將主動爭取去為美濃地區及附近客家人生命禮俗、歲時祭典，「送字紙灰」、「二月戲」、「祭河江」，「新年福」、「滿年福」、「九獻禮」與結婚之「敬外祖」，等祭典演奏服務。

1. 時間：從113年1月至11月，配合祭典辦理之時間前往演奏服務。
2. 地點：以美濃、六龜、杉林及附近屏東六堆客家地區。
3. 執行人員：演奏以八音傳承班學員為主，若另有指定再請老藝師出馬前往服務。

(四)客家八音社區巡迴演奏，執行時間、地點及人員

預定安排客家八音傳承班學員到美濃或六堆地區、學校、寺廟、社區、景區演奏客家八音，讓民眾與外地人聆聽、欣賞、回憶、了解傳統美濃客家八音。

1. 時間：預定113年1月至10月，星期六、日或配合當地之活動時間
2. 地點：依接洽安排之地點場地演出。
3. 人員：由傳承班學員出場演出

七、預期效益

（一）客家八音傳承教學

1. 客家八音教學：客家八音傳承班學員有近20人。屏東高樹班有十幾位學員學習八音。
2. 以前客家八音的教學，都是以口傳心授沒用樂譜的教學方式教學，不易學習。此計畫將陸續把客家八音樂譜收集整理，一方面做為學生學習之教材，也是重要的客家傳統音樂文化資源。
3. 學校客家八音社團教學：現有美濃國中、龍肚國中、福安國小成立客家八音社團，人數共約50人。推廣美濃客家八音並儲備客家八傳承人員

（二）傳統祭典八音演奏服務

主動積極去為客家生命禮俗八音演奏服務，讓傳統祭典與傳統八音不致消失。

（三）客家八音社區巡迴演奏

對於年長者客家八音音樂是其生命歷程的重要記憶項目，也讓傳統客家八音得以繼續留存不至消失重要人物，客家八音社區巡迴演奏將配合當地之祭典或活動演奏傳統客家八音，預估每場次會有許多老人家來聆聽，感動。

八、執行方法與步驟

（一）客家八音傳承教學

1. 每星期日上午08:30~11:30在美濃福安國小社區活動中心，辦理客家八音傳承教學。
2. 學習之樂器有嗩吶、直笛、二弦、胡弦與鑼鼓。
3. 演奏之八音樂曲有大吹、弦索調、簫子調與客家歌謠等曲調。

4. 樂器個人自備或使用本團準備之樂器。
5. 出場演出或祭典服務時，除固定練習時間外將視情況增加練習時間。
6. 本團傳承客家八音已有多多年，不少學員對客家八音已有基礎，今年度八音傳承教學將分成三班次，
 - (1) 已有基礎之成人班：除學習客家八音傳統曲目，祭典演出曲目外，並要學習變線(變調)之演奏。學員：涂松桂(嗩吶)、謝坤榮、林艷伶、張庚清(二弦)、莊瑞雄、黃馨儀、陳顯樺(胡弦)、潘俊名(打擊)
 - (2) 已有基礎之青年班：學習客家八音傳統曲目與祭典演出之曲目。學員：楊松翰、吳梓銜(嗩吶)，楊承翰、宋雅庭、羅小臻(二弦)，陳思琪、黃翎軒(胡弦)，黃宣翰、王佳豪、羅鈺諺(打擊)
 - (3) 基礎班：新來學習的學員，指導學習樂器之演奏技巧與學習客家八音曲目。

(二) 傳統祭典八音演奏服務

1. 美濃地區及附近的客家地區還有許多傳統祭典，「送字紙灰」、「祭河江」、「祭義塚」、「九獻禮」、「敬外祖」等特殊的祭典，春祈秋報「新年福」、「滿年福」與神明聖誕辦理的拜天公行三獻禮的「還神」祭典，客家八音可以將儀式呈現出莊嚴肅穆與生命力。
2. 客家八音為生命禮俗演奏服務，讓傳統祭典與傳統八音不致消失。

(三) 客家八音社區巡迴演奏

1. 安排客家八音傳習班學員到美濃附近社區、寺廟或景區客家八音演奏表演，讓大家聆聽、欣賞、回憶、了解傳統美濃客家八音。
2. 演出地點以美濃與附近六龜、杉林、旗山圓潭、屏東高樹六堆等地區。
3. 演出時間從113年2月至10月，星期六、星期日或其他時間。
4. 演奏傳統客家八音之大吹、弦索調、簫子調與客家歌謠等曲目。

(四) 計畫期程：

本計畫執行期程從 113 年 1 月至 113 年 11 月止，共十一個月。(為讓傳承不致斷層，12 月本團會自籌款持續辦理客家八音傳習教學)

九、文宣方式

1. 發文至各機關、學校、社團、社區宣傳。
2. 提供新聞稿請美濃月光山雜誌或新聞媒體報導。
3. 製作紅布條宣傳巡迴演出。

十、經費預算明細表

預算項目	預算細目	單位	數量	單價	複價	預算說明
	客家八音傳承教學鐘點費	小時	270	800	216,000	兩位講師，每次三小時 45 次*3 小時*2 人=270 小時
	客家八音傳承教學助理鐘點費	小時	135	400	54,000	八音教學助理一位、每次三小時，45*3=135 小時
	祭典八音演奏演出費	場	10	10,000	100,000	為客家傳統祭典以及敬外祖、八音演奏服務。 10 次*5 人*2,000 元=100,000 元
	客家八音巡迴演出	場	5	13,500	67,500	演出人員演出費、音響、場地等支出。 5 次*6 人*1,500 元=45,000 元。 5 次*4500 元音響、場地等=22,500 元。
合 計					437,500	
備註：上述各科目經費得相互勻支。						

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年呂柏達傳統涼傘技藝人才培育計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：呂柏達

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 113 年 2 月 5 日

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國 113 年 3 月至 11 月	
計畫經費	總經費： 181,250 元	申請本局補助： 145,000 元 (80%)
	地方政府配合款： 18,125 元 (10%)	其他單位補助(捐助)： 0 元 (0%)
	申請單位自籌款： 18,125 元 (10%)	
計畫目標	1. 推廣踏涼傘傳統藝術文化，提倡教化傳承。 2. 永續傳承及培養踏涼傘首技藝推展人才。	
工作項目(敘述 內容 100 字以 內)	1. 透過媒體影像、社群網站、各縣市公部門邀約、宮廟及學校招生。 2. 執行傳習教授技藝課程。 3. 協助學員在廟會慶典之涼傘技藝推展演出，贈與出館學員涼傘骨。 4. 傳習教授過程記錄(動靜態)。 5. 辦理學成出館成果展演。	
計畫具體效益	1. 定義踏涼傘知識及基本功之訓練。 2. 建立結合武術及涼傘技藝之傳統禮節精神。 3. 藉由在高屏地區開班授課，傳授踏涼傘技藝，以永續傳承。 4. 期望將踏涼傘傳統藝術，發展成為大高雄地區在地傳統文化。 5. 藉由民眾信仰參訪宮廟時，參觀授課情形並推廣涼傘文化。 6. 傳授廟會習俗禮儀並實際帶領學員參與廟會慶典盛事演出。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
112 年傳統涼傘 技藝人才培育計 畫	文化部文化資產局	10 萬元
111 年傳統涼傘 技藝人才培育計 畫	文化部文化資產局	10 萬元
申請單位	單位名稱：呂柏達	立案日期：48 年 3 月 2 日
	立案字號：	統一編號：
	負責人：呂柏達	
	承辦人：呂柏達	承辦人：王煌鵬
	電 話：	電 話：
地 址：		

計畫書

一、計畫名稱：113年呂柏達傳統涼傘技藝人才培育計畫

二、申請單位：呂柏達

三、計畫目標

呂柏達老師認為，中華民族乃以禮儀自居，然而民間之信仰更是以禮為重，早期涼傘在民間各廟會更是不可或缺的器物，若不早將此踏涼傘技藝再次提高推廣傳承，實在讓人擔憂此傳統文化踏涼傘技藝，將會隨時光流失而在歲月中消失。

永續傳承培養踏涼傘首推展人才呂柏達老師於107年登錄為高雄傳統表演藝術「踏涼傘」保存者。因不捨踏涼傘傳統技藝漸漸式微，致力於推動復興踏涼傘技藝及其表演藝術，並且同時也在各宮廟及學校輔導傳授踏涼傘技藝，極力發揚延續踏涼傘之傳統文化。

高雄市是人文及生活水平已走進國際化的都城，人們對精神藝術層面上的依附更是有所需求，若能將此高雄市文化資產涼傘技藝活動，廣為推廣發揮，增添港都人文風格更加富庶，乃是我們這一代應盡之歷史責任。

（一）永續傳承及培養踏涼傘首技藝推廣人才。

（二）推廣踏涼傘傳統文化，提倡教化傳承。

四、過去辦理情形

112年執行人才培育計畫，已有紀錄部分影像，也能協助學員自我重複複習，也開始執行涼傘骨架的初步製作與維護。

因為人才培育計畫所參與的新學員在廟宇節慶文化參與比較是以觀摩的角度，在課程中因積於涼傘套路的推廣學習在廟會習俗禮節的教學比例較少。112年執行人才培育計畫，因涼傘文化的傳承理念使得較多單位重視，並在小琉球、東港、新北市開館授課，也在新北市成立踏涼傘協會。

在112年課程重點中也結合涼傘在廟會習俗裡使用的方式及製作，呂柏達老師也讓每一位學員開始學習涼傘的維護並了解製作工法的困難度，進而更提升對持有這把涼傘的使命感。

五、計畫內容

呂柏達老師，於民國 48 年出生於澎湖，17 歲拜人稱「雙慶師」學習基礎武術，並於民國 78 年至民國 80 年間受莊萬枝老師的涼傘啟蒙。對於涼傘在廟會之意義功能禮節「賓主」對答相讓應對之精神及內涵的重要性，有所體驗認知。

然而目前廟宇對涼傘之運用已漸漸被遺忘流失，甚至被邊緣化；感念師父的傳襲，並在民國 98 年開班授課傳給有心人學習。初期困難重重，要學的人不多，於是起身自行，服務神明，勇於參加各地廟會，服務過的神尊宮廟無數，更於同年蒙受高東天后宮呂隱臥老師垂愛，傳授武術及持涼傘之基本要素步伐，如何將武術的精華及涼傘之美妙，兩者結合，使其踩踏各套路之間，威猛霸氣的展現，動如行雲流水般之美妙，展演出「力」與「美」的節奏。更把禮儀、尊貴、倫理、忠義的元素藉由涼傘的展現，表露其中。也因此漸漸被人們注意及喜愛。

更把禮儀、尊貴、倫理、忠義的元素藉由涼傘的展現，表露其中。也因此漸漸被人們注意及喜愛。民國 99 年，巧緣間進高雄市三鳳宮服務外場禮節，及來自全國的朝拜神尊之接駕服務；使來者有備受尊重的感受。自古來我中華民族行禮待客之道乃「以客為尊」，也讓喜愛觀看踏涼傘的人愈來愈多，更多肯定的人更是為之動容，想要學習踏涼傘的人也隨之增加。

涼傘古稱華蓋，是羅更（羅盤）指南車及指南針的化身，祂是玉皇大帝在凡間的代表，有神職的象徵是避護降魔法器，而不是遮風避雨的涼傘。腳起鎮山河，手弄乾坤傘，開天闢地，御統萬靈。涼傘首踩著七星八卦等各種套路，就像是擺陣出征，涼傘上方葫蘆就是在收服一切妖魔，八仙就是八卦，四面八方陣，兩條劍帶就像指南針，為民間廟會神明出巡進香時，於神轎前方為神轎引路，並於神明離轎時用以遮蔽陽光，保護主神免於受穢氣所沾染。

踏涼傘傳習教學藉由對踏涼傘有心學習之民眾，培育訓練踏涼傘之基本武術功及各種套路，並指導認識踏涼傘在廟會迎神儀式中，主客迎答互會或入宮安座前之基本禮節。

傳承—「進館」拜師開始技藝的培訓，技藝學成後「出館」，延續技藝的傳承。所有的功夫都是循序漸進練就而成的，並沒有所謂的快速法則。呂柏達老師秉持著有教無類的精神，無私教導有心學習的學員；踏涼傘的學問甚多，有如練功強身，且是傳統民俗技藝與文化的結合，更能在動、靜、快、慢、呼、吸之間展現力與美、剛與柔的藝術。

此外，由於目前市售並無適合踏涼傘技藝使用之涼傘，目前臺灣僅剩呂柏達老師會自製適合涼傘套路使用之涼傘，包括各宮廟涼傘修護之工程也是由呂柏達老師操刀服務。本計畫除傳承涼傘套路外，也藉由教授學員製作與維護涼傘，讓學員能擁有自己的傘具，才使得涼傘技藝可學以致用，甚至進入實際慶典已達到傳習之意義。



推廣涼傘傳統文化，提倡教化傳承呂柏達老師培育人才傳承踏涼傘技藝，踏涼傘除了具有知識、藝術與娛樂功能之外，也兼具教化民眾，更使民俗廟會朝向民間戲劇與傳統藝術表演的蓬勃發展。因此，113年本計畫除持續辦理踏涼傘技藝人才培育課程外，另期透過影像紀錄方式，達到該技藝之推廣，內容包含：

- （一）訪談傳習師資。
- （二）記錄涼傘教學過程。
- （三）線上課程主網址透過呂柏達涼傘團社群粉絲專頁，直播同時可將網址分享至各相館屬性的社群平台，也能藉由 line 分享給個群組達到網路串聯推播最大效益。
- （四）成果展直播系統是經由 Open Broadcaster Software（以下簡稱 OBS）串流軟體連結 Facebook 社群平台，優點是能將成果展資訊及相關主辦/協辦/執行單位經由美編圖文同時置入直播課程中，並傳達到全台灣涼傘分館與宮廟粉專 線上課程直播連結：
<https://fb.watch/deLeH357SZ/>

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

（一）分工方式

執行人員	姓名	經歷
涼傘套路 指導老師	呂柏達	1. 現任呂柏達涼傘團團長 2. 高雄市傳統文化踏涼傘保存者 3. 佛光山中華傳統宗教總會聘請為專屬表演團隊 4. 大樹國中涼傘社團指導老師 5. 國立岡山農工涼傘社團指導老師 6. 國立屏東佳冬農工涼傘社團指導老師 7. 屏東縣潮州四春三山國王廟涼傘指導老師 8. 佛光山世界神明聯誼會持涼傘接駕迎賓涼傘首 9. 高雄市三塊厝三鳳宮涼傘首負責接駕迎賓
課程影像 紀錄	王煌鵬	1. 呂柏達涼傘團藝術總監 2. 打狗亂歌團副團長 3. 99~112 年恆春地區藝術深耕教師 4. 109~110 年屏東縣推動青年參與社區及村落文化行動計畫之用半島歌謠打造半島社區共融情誼影像紀錄 5. 108 年台江國家公園社區人文紀錄片拍攝(媽祖宮社區、西寮社區、十份社區)
影像紀錄 後製	薛榮漢	1. 呂柏達涼傘團多媒體製作工程 2. 109~112 年屏東縣推動青年參與社區及村落文化行動計畫之用半島歌謠打造半島社區共融情誼影像紀錄後製 3. 108 年台江國家公園社區人文紀錄片後製工程(媽祖宮社區、西寮社區、十份社區)

（二）上課地點：覆鼎金保安宮

（三）上課時間：113 年 3 月至 11 月，每週四 晚間 19:00~21:00

（四）課程內容規劃由 109 至 112 年所訓練的學員與新招生的新學員，分流教學規劃課程內容，以武術基礎帶入涼傘個式踩踏套路，可提升學習品質，更能使學員下盤功力增加，持傘時更加穩健。循序漸進的重複練習。詳細課程規劃參閱下表：

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

113年傳統涼傘技藝人才培育計畫課程表：113年3月至11月，共計40堂。

月份	日期	課程內容	
		武術基礎	涼傘基本套路及涼傘結構解說
3月（5堂）	2.9.16.23.30	武術基本步訓練 （核心肌群控制）	持傘方式及要領練習 涼傘製作（開竹）
4月（4堂）	6.13.20.27	涼傘迎神，起駕，安座 （安太極，解太極） （廟宇文化禮俗）	太極掛套路踏步法， 解太極套路 涼傘製作（削平）
5月（4堂）	4.11.18.25	武術基本步訓練 （核心肌群控制）	天皇斗套路 涼傘製作（剪裁）
6月（5堂）	1.8.25.22.29	涼傘對接（賓主禮儀） 涼傘拜壇（廟宇文化禮俗）	套路練習 禮節的配合運用 涼傘製作 （控合、鑽孔）
7月（4堂）	6.13.20.27	涼傘拜壇（廟宇文化禮俗）	先天掛套路 涼傘製作 （組合、全料組裝）
8月（5堂）	3.10.13.17.24	涼傘個人及團體隊形	團隊練習演藝套路排練 涼傘製作 （組合、全料組裝）
9月（4堂）	7.14.21.28	複習演練，準備成果發表	涼傘製作 （組合、全料組裝）
10月（4堂）	5.12.19.26	各式廟宇禮儀複習 成果發表展演	
11月（5堂）	2.9.16.23.30	成果報告彙整及結案	

七、預期效益

將踏涼傘傳統技藝向各階層推展，讓民眾認識，進而熱愛本土文化，從研習過程中體驗傳統民俗藝術之美，可以看出這些國粹—傳統藝術種子，已散播在高雄每一個角落，而且已萌芽、成長、茁壯中，我們更期望踏涼傘此傳統民俗藝術在高雄開花結果，來發揚我國珍貴、豐美的技藝。

- （一）定義踏涼傘知識意義及基本功之訓練。
- （二）建立結合武術及涼傘技藝之傳統禮節精神。
- （三）藉由在高屏地區開班授課，傳授踏涼傘技藝，以永續傳承。
- （四）期望將踏涼傘傳統藝術，發展成為大高雄地區在地傳統文化。
- （五）建立涼傘套路考核制度並分為學科與術科
- （六）涼傘基礎修護/涼傘與套論關係及其意義

八、執行方法與步驟

- （一）透過媒體影像、廟會慶典、社群網站、社區、宮廟及學校招生。
- （二）執行傳習教授技藝課程。
- （三）辦理涼傘技藝推展演出。
- （四）辦理學成出館成果展演。
- （五）帶領出館學員進入慶典實際演練。
- （六）維護及製作涼傘骨架
- （七）一年傳習之學員通過套路考核頒發證書及贈與手製涼傘一把。
- （八）贈與參與人才培育之學員涼傘特殊套路及運用要領手札。

九、文宣方式

- （一）踏涼傘簡介置於社區活動中心、宮廟服務台及學校，自由取閱。
- （二）招生海報-社區活動中心、學校、宮廟的公布欄。
- （三）多媒體宣傳（社群平台、youtube）

十、經費預算明細表

項目	單位	數量	單價	複價	說明
講師費	時	80	1,000	80,000	授課 40 堂*2 小時（涼傘結構課程）
手工涼傘材料	組	2	6,000	12,000	提供兩組半成品讓傳習學員分組練習（葫蘆頭、竹片、木藤、布繩、上下蜂巢、涼傘底架、木栓）
涼傘租賃	把	5	1,000	5,000	提供傳習課程及實際演藝使用
課程紀錄/ 直播架設	式	1	25,000	25,000	包含攝影器材租賃，依照課程進度表實施階段性紀錄，用於推廣及成果驗收。架設直播串流，搭配串流軟體置入課程內容。
影像後製	式	1	15,000	15,000	剪輯、調色、字幕、配樂
攝影器材租賃	式	1	10,000	10,000	影像紀錄及收音與直播電腦
成果發表	式	1	30,000	30,000	辦理踏涼傘推廣交流活動費用含服裝、涼傘租借、文宣製作印刷、保險、誤餐、舞台硬體工程租賃、活動攝錄影。
雜支	式	1	4,250	4,250	行政庶務耗材等
總計				181,250	以上經費得互相勻支
向文化部文化資產局申請補助：145,000 元（80%）					

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年皮影戲上四本演出劇本數位保存計畫（第一期）

【修正計畫】

申請單位名稱：永興樂皮影劇團

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳說 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input checked="" type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國 113 年 3 月至 113 年 11 月	
計畫經費	總經費：300,000元	申請本局補助：240,000元(80%)
	地方政府配合款：30,000元(10%)	其他單位補助(捐助)： 元(%)
	申請單位自籌款：30,000元(10%)	
計畫目標	<p>本計畫預計分為四年期的方式依序整理皮影戲上四本（《孟日紅割股》、《白鶯歌》、《蘇雲》、《蔡伯喈》）。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 劇本整理：本期將以《孟日紅割股》為劇本整理之標的，並以現代劇本格式繕打。 2. 唱曲記譜：整理曲譜的記譜與演奏錄音。 3. 角色說戲：運用分幕場景，錄製角色聲韻與腳步手路，作為出版之運用。 4. 數位典藏：完成劇團典藏的老劇本數位檔案掃描。 	
工作項目(敘述內容100字以內)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 演出劇本的整理與分析 針對劇團蒐藏之籠底劇本與皮影戲館內其他團的劇本，進行整理，並透過演出劇本的整理，進行劇本內文的解析。 2. 經典曲譜的錄製與記譜 錄製張新國藝師的唱曲演奏後，委請專業藝師，協助記譜。 3. 角色說戲的錄製與介紹 錄製張新國藝師整妝後的戲偶，說明人物角色，利用分幕進行示範不同角色的聲韻與動作。 4. 籠底劇本數位掃描與典藏 利用高階無邊掃描機掃描劇本，完成數位檔案的保存。 	
計畫具體效益(敘述內容100字以內)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 實踐文化資產保存的多樣性 皮影戲因傳承體系的封閉性，家傳體系造成傳承的危機，至今只存3團傳統劇團。許多傳統的戲齣成為案頭的劇本，曲調失傳。本計畫希冀藉由數位典藏的建置保存傳統文化。 2. 建置皮影戲傳承教材檔案 皮影戲急需建立系統性地整理，建置皮影戲的教材檔案。透過本計畫有系統地建置演出劇本，錄製曲譜，建置系統化的數位化的檔案，成為日後有心學習者的實用教材。 	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額

決 議 案（第 3 次定期大會－市政府提案）

申請單位	單位名稱：永興樂皮影劇團	立案日期：67年7月9日
	立案字號：高市文表藝字第0361號	統一編號：97943815
	負責人：張信鴻	
	承辦人：張英嬌	
	電 話：	
	地 址：	

計畫書

一、計畫內容：113年皮影戲上四本演出劇本數位保存計畫（第一期）

二、申請單位：永興樂皮影劇團

三、計畫目標：

（一）劇本整理：預計以分為四年期的方式依序整理皮影戲上四本（《孟日紅割股》、《白鶯歌》、《蘇雲》、《蔡伯喈》），本期將以《孟日紅割股》為劇本整理之標的，並以現代劇本格式繕打。

（二）唱曲記譜：整理曲譜的記譜與演奏錄音。

（三）角色說戲：運用分幕場景，錄製角色聲韻與腳步手路，作為出版之運用。

（四）數位典藏：完成劇團典藏的老劇本數位檔案掃描。

四、計畫內容：

（一）計畫緣起：永興樂劇團與張新國

永興樂皮影劇團早期是臺灣一支典型的家族劇團，原無固定團名，約於1890年代由張利成立於高雄州岡山郡彌陀庄頂鹽埕127番地，以地名為團名代號。爾後，張利(1853-1924)之子張晚(1892-1968)繼承父業，並希望後代子孫能「永遠高興快樂」地作戲傳承，故將劇團名稱定名為「永興樂皮影劇團」。張晚將技藝傳授其子張做與張歲(1927-2019)兩兄弟，兩人主要是負責後場的鑼鼓樂器演奏，也搭配其他劇團穿梭於各鄉鎮演出，深受好評。張歲一直沒有太多興趣接下父親張晚的團，也沒有正式學習前台的操偶技藝。多是張歲的二哥張做跟隨著張晚到處演出，因此當張晚過世後，「永興樂」沒有主演無法演出。

張歲的後場技藝優異，一直是各團人手不足時，最信任的合作夥伴；雖未正式學戲，但在日積月累的演出中，張歲也累積吸收各團的技藝精華，為「永興樂」奠定紮實的演藝基礎。張歲曾經合作的劇團，包含蔡龍溪的「金連興皮戲團」、宋明壽（人稱宋貓）的「明壽興劇團」、陳貯的「飛鶴皮影劇團」、張天寶的「合興皮影劇團」、曾再誠的「志誠皮影戲

團」以及張命首的「新興皮影戲團」等。也與叔叔張塔學得部分的《割股》文戲和唱曲，更在因緣際會之下站在影窗前當起主演。當張歲51歲時，1978年才立案申請「永興樂皮影劇團」，沿承父親張晚所設立的團名，團長張福周。第一任團長張福周於1980年往生後，繼由張英嬌（1962-）擔任團長。張歲子女張新國與張英嬌兩兄妹相繼投入演出行列，兩人於1991年與「東華皮影戲團」第六代傳人張搏國，同時被選為「藝生」，3人一起接受民族藝師張德成的指導，但因張德成病重為期僅一年半。

張新國出生於1949年12月，在1969年20歲退伍回來後開始學皮影戲。因為後場的弦師養成較難，張歲希望張新國主攻弦樂兼營後場鑼鼓。此時除了搭配自家劇團也會搭配其他劇團演出，例如蔡龍溪的「金連興皮戲團」、林洪亮的「福德皮影戲團」。1986年許福能徵求張歲同意，商借張新國去「復興閣」幫忙演出，協助復興閣的許福能出國巡演以及各類保存和教學計畫。直到1989年張新國約40歲時回歸「永興樂」擔任主演，但也擔任復興閣的後場演出，當時60餘歲的張歲退居為藝術總監兼鑼手後場，妹妹張英嬌則負責劇團的行政業務以及後場燈光、駐演等職務。

張新國的學藝歷程，起先跟父親張歲學《六國誌》、《割股》、《五虎平南》、《五虎平西》，不僅學口白還兼學演藝技巧。至於跟許福能的「復興閣」則學習另一些劇本，比如《高亮德》、《黃飛虎反五關》、《柳壽春征東高麗》等。之後演藝越精湛後，張新國便自己開始改編精簡戲齣，以便演出時間恰如其分。張新國改編了《黃飛虎反五關》、《鄭和下西洋》，自編《趙光明》等。近年更整理皮影戲四大本中的《割股》，永興樂過往演出該劇多僅能演出前段，後段多有缺漏。而已散班的福德，主演林洪亮有演過《割股》的後段，再從多數散佚的手抄本中爬梳整理，《割股》終於完備，希望可以記錄演出。

張新國會演唱的曲牌的有：【雲飛】、【紅南澳】、【下山虎】、【水三生】（【佛引】）、【鎖南枝】、【昆山】、【哭相思】、【山坡】、【救醒非】、【走羅包】、【奏黃門】、【江頭緊】、【香柳娘】等，全部都是潮調。在目前的傳統劇團中非常難能可貴，其他2團多僅能唱

出3-4首，這部分的保存亦需有計畫的實施。

張新國與妹妹張英嬌曾於1989年與「東華皮影戲團」第六代傳人張博國，同時被選為「藝生」，三人一起接受民族藝師張德成的指導。張新國的皮影技藝學自當時各大家門，實屬可貴。包括弦樂學自於二伯張做；操偶則大部分學自於許福能較多。至於操偶的口白、聲腔技巧乃是自己研究揣摩得來。父親張歲則在演出時及時提出口頭上的教導，例如在扮仙時，只要發現比較不好的地方會指導操偶與口白的部分等等。

永興樂劇團籠底內的演出劇本歷經搬遷、戰亂，多數皆已損壞或散佚，唯剩僅存的折子劇本，再加上張新國藝師的皮影技藝可說是綜合數大家之長，希冀結合過往與蔡龍溪的「金連興皮戲團」、林洪亮的「福德皮影戲團」、許福能的「復興閣皮影劇團」演出之經驗，整理出皮影戲的上四本演出本。

（二）計畫目的：齊集折子戲成就全本戲

皮影戲的劇本多被分為「文戲」與「武戲」兩大類。文戲以曲折的劇情見長，強調優美的文詞與唱腔；武戲則是以熱鬧的場面取勝，著重活潑的動作與變化。另外，文戲劇本一本即是一個完整的故事；武戲則因大都取材自章回小說之故，大部分將一系列的故事分為數冊，在故事內容上有前後連貫的關係，但在表演上卻可以分開單獨演出。復興閣皮影劇團的許福能藝師曾說：「《蔡伯喈》、《割股》、《蘇雲》、《白鶯歌》合稱為上四本，演出者皆知這四本的。再來是《司馬都》，差不多是中學的、《高亮德》差不多是小學。《司馬都》裡有三十六條曲，各本的曲都不一樣。《三結義》、《四結義》、《劉全進瓜》等是雜本。這本《伯喈》唸二年，每天一個半鐘頭，冷時在厝內、熱時在外頭，擺鑼、擺鼓下去一句跟一句，這本《割股》唸二年六個月。說到這樣奧妙，連我也不知當時如何學起來的。」唱曲仍是文戲演出的靈魂，傳統潮調皮影戲曲之重要，正如已故皮影戲大師張叫所說，皮影戲的曲調繁複，在一齣戲內若能唱出5首不同的曲調，要撐起場面絕非問題。

本計畫將進行永興樂劇團籠底內老劇本的保存與整理，透過與皮影戲館典藏的其他劇本進行內文比照，逐一補足，缺漏的部分則由張新國藝師進行適切的填補，完成全本的演出劇本。而劇團的老劇本則進行高階數位掃描，保存內容，避免散佚。以下說明本計畫預計執行之內容：

1. 劇本整理

本計畫將以四年為期，依序整理皮影戲上四本《孟日紅割股》、《白鶯歌》、《蘇雲》、《蔡伯喈》之演出劇本，並以現代劇本格式繕打。

臺灣傳統皮影戲劇團對於文戲的演出，從早期可以演出全本戲，漸漸地由於民眾喜愛熱鬧的武戲場景進而取代冗長的唱曲故事，文戲演出成為扮仙戲後演出的折子戲齣，漸漸地多數藝人皆僅能演出一段一段的折子戲，也漸漸地不會吟唱曲調。現今皮影戲館典藏蒐羅自民間的皮影戲上四本，即多呈現折子戲齣或非全本戲的狀態。是以本計畫將從皮影戲館典藏的劇本進行拼湊與整理，不全的部分將請張新國藝師進行缺漏的填補，俾其完成全本戲的現狀。

永興樂劇團現存的上四本老劇本有《孟日紅割股》、《白鶯歌》以及《蘇雲》三本，另一部《蔡伯喈》則取自復興閣皮影劇團的許福能。三本老劇本皆是劇團的籠底戲齣，由張塔抄寫，並於內頁扉頁上有留名。除了劇團的原始折子戲劇本，亦將參照皮影戲館內的典藏，例如《福德皮影戲團技藝保存-林洪亮《割股》第一、二集》影片，以及其他劇團的部分，補齊缺漏。

表1：永興樂劇團現存的上四本《孟日紅割股》、《白鶯歌》、《蘇雲》

		
<p>永興樂之 《孟日紅割股》</p>	<p>《孟日紅割股》內頁</p>	<p>《孟日紅割股》內頁</p>
		
<p>永興樂之《白鶯歌》</p>	<p>《白鶯歌》內頁</p>	<p>《白鶯歌》內頁</p>
		
<p>永興樂之《蘇雲》</p>	<p>《蘇雲》內頁</p>	<p>《蘇雲》內頁</p>

表2：皮影戲館內典藏的上四本

		
<p>《孟日紅割股》 皮影戲館典藏劇本</p>	<p>《孟日紅割股》 皮影戲館典藏劇本</p>	<p>《孟日紅割股》 皮影戲館典藏劇本</p>
		
<p>福德皮影戲劇團 《孟日紅割股》 皮影戲館典藏劇本</p>	<p>復興閣皮影戲劇團 上四本皮影戲館典藏劇本</p>	
		
<p>《白鶯歌》 皮影戲館典藏劇本</p>	<p>合興皮影劇團《白鶯歌》 皮影戲館典藏劇本</p>	<p>《白鶯歌》 皮影戲館典藏劇本</p>

2. 唱曲記譜

傳統影戲演出如同一般的戲曲，是由說白與唱曲組合而成，唱腔以潮調為主，其中常見的曲牌有【紅南襖】、【下山虎】、【雲飛】、【鎖南枝】等等。時至今日，因演出機會的萎縮，加上傳承的斷層，許多音樂曲調皆已經散佚，僅存的曲牌名，藝師多不會唱。本計畫將保存張新國藝師精通的皮影戲曲調，並透過西方記譜方式標示曲譜，除音樂進行錄音之外，亦保留曲譜。音樂曲譜的錄音是數位典藏的第一步，但因劇團的表演者多是以耳濡目染的方式記住絃位，不通記譜，因此對於曲樂的保存亦漸漸因演師的凋零而流失，導致多數曲調的失傳。

3. 戲偶說戲

臺灣皮影戲的角色類型，基本上是因循中國戲曲的傳統，尤其是銜接南戲、傳奇的角色分類，以生、旦、淨、末、丑這五大角色為主要系統。然而臺灣皮影戲演師口中的什與占（雜），事實上也是屬於南戲系統的次要角色。例如，「什」是可以指男僕，「占」可以指女婢，因此它們是用來呈現各種身份較低微的人物。另外亦有烘托場景的各式景片，例外市內的桌椅、眠床或是戶外的房屋、樹木等等。

透過張新國藝師雕刻的戲偶與扮裝，整理戲偶角色，並運用分幕概念，講解戲齣演出的重點，除了記錄劇本中的場景，也要示範演出不同角色聲韻的應用，做為日後劇本出版之應用。

4. 數位典藏

劇團典藏的老劇本，因時間久遠，且保存環境不佳，天然的紙材耐不住，已呈現老化現象，急需進行保存。計畫將運用高階掃描方式進行數位檔案的保存。

五、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

職稱	姓名	現職	工作職掌
計畫主持人	劉處英	崑山科技大學/旅遊文化發展學程兼任專技助理教授	<ol style="list-style-type: none"> 1. 對外協調行政及協力人員間的各項事宜。 2. 對內處理計畫的溝通協調，考核計畫之執行進度及品質。 3. 資料的蒐集、研究與整理。 4. 完成計畫撰述。
協同主持人	張新國	永興樂皮影劇團藝術總監	<ol style="list-style-type: none"> 1. 協助劇本的整理暨補缺漏。 2. 完成音樂唱曲的錄製。 3. 完成戲偶角色的示範與解說。
顧問	陳淵琮	崑山科技大學/資訊傳播系助理教授	<ol style="list-style-type: none"> 1. 執行、督導典藏數位化作業。 2. 協助影像檔案的分離與重製。
顧問	陳文龍	臺南市真意堂戲曲會社社長	協助曲樂記譜。
廠商	林建宇	創藝攝影工坊總監	影像拍攝、聲音錄製。
兼任助理	待聘	大專院校學士、研究生	<ol style="list-style-type: none"> 1. 蒐集資料與進行盤點。 2. 彙整調查成果，整理盤點報告書。 3. 協助文稿內容的整理。 4. 行政工作的執行。 5. 執行所有交辦事項。

六、預期效益

（一）實踐文化資產保存的多樣性

文化資產保存的目的在於歷史與文化本身，文化形式的討論，目的在於呈現文化的本質，不同文化的文化形式或是文明的形式不同，其所可能被保留的樣貌亦不同。¹傳統皮影戲在臺灣的發展，因為傳承體系的封閉性，家傳體系造成傳承的危機，至今只存3團傳統劇團。許多傳統的戲齣成為案頭的劇本，曲調失傳。本計畫希冀藉由數位典藏的建置保存傳統文化。

（二）建置皮影戲傳承教材檔案

永興樂團長張信鴻曾提及：「幸好當時政府幫阿公(張歲)錄製了演出，我才能有機會學習家傳戲齣。」由此可知，皮影戲急需建立系統性地整理，建置皮影戲的教材檔案，現當下僅存3團的傳統皮影戲團，面臨的除了演出環境的緊縮，更嚴峻的是演出人才的斷層，尤以永興樂為首。傳統戲齣面臨無戲可演的境地，無法有效傳承，屬於皮影戲入門基礎的上四本，能演出的藝師，僅存永興樂的張新國。透過本計畫有系統地建置演出劇本，錄製曲譜，建置系統化的數位化的檔案，成為日後有心學習者的實用教材。

七、執行方法與步驟

（一）研究方法

1. 文獻分析法

文獻分析是透過文獻的蒐集、分析、歸納、研究來提取所需資料，並對文獻作客觀而有系統描述的一種研究方法。文獻分析在方法上是注重客觀、系統及量化的一種研究方法；在範圍上，不僅分析文獻內容，並且是分析整個文獻的學術傳播過程；在價值上，不只是針對文獻內容作敘述性的解說，並且是在推論文獻內容對整個學術傳播過程所發生的影響²。換言之，文獻分析可以幫助研究者釐清研究的背

¹ 王維周，〈文化資產保存的現有問題分析與未來發展課題〉，《文化資產保存》，頁 77-81。

² Ranjit Kumar 著；胡龍騰、黃瑋瑩、潘中道譯，研究方法：步驟化學習指南（台北市：學富文化，89 年），頁 130。

景事實、理論的發展狀況、研究的具體方向、適當的研究設計方式及研究工具的使用方式。它可以幫助我們了解過去、重建過去、解釋現在及推測將來。³

資料的蒐集包括永興樂劇團的籠底劇本，皮影戲館典藏劇本以及影音資料作為基礎，缺漏部分再由張新國藝師充實。

2. 深度訪談法

深度訪談又稱為「談話法」、「面談法」、「交談法」或「質化訪談」，訪談法是一種蒐集資訊。所常用的方法。採用較少但具代表性的樣本，在訪問者和受訪者之間針對研究主題進行互動，而不是一組特定的問題、必須使用一定的字眼和順序來詢問的方式。質化訪談在本質上由訪問者建立對話的方向，再針對由受訪者所提出的若干特殊主題加以追問。深度訪談法可以讓研究者以「中性化的探索技巧」執行非操作化的訪談，透過蒐集、組織及分析資料，提出綜合性及系統性的有價值及較深入的問題，針對複雜性的研究對象深入了解。

藉由張新國藝師對演出劇本的熟悉，說明戲齣的演出技巧、重點與竅門進行深度的訪談，羅列有效資料，進行整理，有系統地建置數位保存。

³ 葉至誠、葉立誠著，研究方法與論文寫作（臺北市：商鼎文化，民88年），頁138-156。

（二）執行步驟

本計畫是以每一年完成一齣演出劇本為執行期程的預設。本計畫採用之研究方法，針對不同資料蒐集的必要性分別進行資料蒐集和整理，研究步驟說明如下（圖1）：

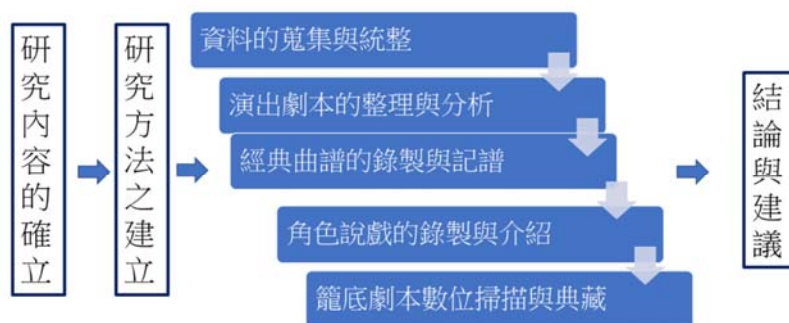


圖1：研究步驟圖

1. 資料的蒐集與統整

除了劇團蒐藏的籠底內劇本之外，將蒐羅皮影戲館內其他團的劇本，進行比對、整理，填補缺漏。

2. 演出劇本的整理與分析

透過演出劇本的整理，進行劇本內文的解析：故事結構、角色人物、音樂曲牌等。

3. 經典曲譜的錄製與記譜

錄製張新國藝師的唱曲演奏後，委請陳文龍等專業藝師，協助記譜。

4. 角色說戲的錄製與介紹

錄製張新國藝師整妝後的戲偶，說明人物角色，利用分幕進行示範不同角色的聲韻與動作。

5. 籠底劇本數位掃描與典藏

利用高階無邊掃描機掃描劇本，檔案進行後製分色，完成數位檔案的保存。

（三）計畫期程

項次	年度	113											說明	
	執行內容	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
1	專案啟動													訂定計畫執行管理規範，啟動行政作業申請
2	劇本整理													調閱皮影館典藏劇本、影音資料進行整理
3	唱曲錄製													1. 張新國經典唱曲錄製 2. 唱曲記譜
4	數位典藏													老劇本進行數位化
5	場景紀錄													透過分幕進行戲偶影片的紀錄
6	結案													113年11月30日前繳交成果報告

八、文宣方式

自媒體自行營銷的演出訊息，無形中亦是一種行銷與推廣方式，而且也是劇團演出記錄的資料。透過劇團 FACEBOOK 粉絲專業進行專則介紹，以圖文介紹傳統上四本，以影音側錄方式說明傳統皮影戲的演出。

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

九、經費預算明細表

項次	項目	單位	數量	單價	複價	備註
1	人事費					
1-1	計畫主持人	月	9	8,000	72,000	
1-2	協同主持人	月	9	8,000	72,000	
1-3	兼任助理	月	9	5,500	49,500	
2	劇團調查計畫					
2-1	資料蒐集費	式	1	10,000	10,000	
2-2	唱曲記譜	式	1	30,000	30,000	委託陳文龍
2-3	數位典藏	式	1	30,000	30,000	委託廠商
2-4	專業影音	式	1	20,000	20,000	委託廠商
3	業務費					
3-1	差旅費	式	1	10,000	10,000	計畫人員之交通費用
3-2	雜項	式	1	6,500	6,500	文具、影印等行政雜支
合計					300,000	
備註：以上經費皆可勻支						
向文化部文化資產局申請補助：240,000元（80%）						

附件一、執行團隊過去履約績效

計畫主持人：劉處英

現職：崑山科技大學 旅遊文化發展學系 兼任助理教授（2012.8- ）

國立高雄科技大學 通識教育中心 兼任講師（2015.8- ）

南臺科技大學 通識教育中心 兼任講師（2016.8- ）

學歷：成功大學藝術研究所碩士（2005）

經歷：成大研究發展基金會 - 專案助理

臺南市觀光協會 - 副秘書長

專長：臺灣傳統戲曲、文物田野調查與研究；會議展覽、文化休閒產業的策劃與執行

（一）產官學研究案

1. 「高雄市藝文資源調查－戲劇類」，高雄市長文化中心，（90/12-91/5），專任助理。
2. 「高雄縣藝文資源調查－展演空間、歲時祭儀類」，高雄縣政府文化局，（90/12-91/11），兼任助理。
3. 「九十二年度臺南市藝文資源調查戲劇類暨數位典藏計畫」，文建會，（92/12-93/6），專任助理。
4. 「布袋戲主題知識網建置計畫」，國立傳統藝術中心，（94/5-94/11），專任助理。
5. 「布袋戲主題知識網第二階段建置計畫」，國立傳統藝術中心，（95/5-11），專任助理。
6. 「高雄縣傳統表演藝術普查計畫」，高雄縣文化局，（95/8-96/3），專任助理。
7. 「屏東縣布袋戲傳承與劇場藝術研究出版計畫」，國立傳統藝術中心，（95/10-96/5），兼任助理。

8. 「傳統藝術文物－皮影戲詮釋暨建檔計畫」，國立傳統藝術中心，(95/10-96/6)，兼任助理。
9. 「高雄縣合興皮影戲藝術出版計畫」，高雄縣政府文化局，(95/9-96/2)，兼任助理。
10. 「傳統藝術主題知識網內容建置暨整合測試計畫－布袋戲主題知識網」，國立傳統藝術中心，(96/5-96/12)，專任助理。
11. 「偶戲世界－林柳新紀念偶戲博物館數位典藏計畫」，國科會，(97/3-98/7)，專任助理。
12. 「飲水思源：王行社區在地文史普查暨老照片搜集數位典藏計畫」，文化部(社區總體營造)，(101/3-12)，共同主持人。
13. 「102年度大寮農具文物館文物典藏登錄計畫」，高雄市政府文化局大寮區公所，(102/4/23~102/6/15)，共同主持人。
14. 「飲水思源逗陣來：王行社區在地文史普查暨老照片搜集數位典藏計畫II」，文化部(社區總體營造)，(102/3-12)，共同主持人。
15. 「高雄皮影戲館網站文案中文內容校編計畫」，高雄市政府文化局歷史博物館皮影戲館，(103/5/1~7/31)，計畫主持人。
16. 「蔡龍溪皮影戲文物捐贈展展覽規劃計畫」，高雄市政府文化局歷史博物館皮影戲館，(103/5/1-8/31)，計畫主持人。
17. 「103年度南部創新休憩服務產業推動計畫-i憩頭休憩服務網站(老城故事多、國外旅客旅遊路線規劃)」，工業技術研究院/地平線文化事業(股)公司，(103/4-10)，專案執行。
18. 「合興皮影戲劇團文物詮釋暨數位典藏計畫」，高雄市政府文化局歷史博物館皮影戲館，(103/5/1~10/30)，共同主持人。
19. 「找尋永康糖廠的記憶 I 暨王行社區文化深耕計畫」，臺南市政府文化局(103年度臺南市新故鄉社區營造點徵選計畫)，(103/3-12)，共同主持人。

20. 「高雄皮影戲館典藏文物詮釋暨出版」，高雄市政府文化局歷史博物館皮影戲館，(104/4/23~11/15)，計畫主持人。
21. 「掌中鬥藝—高雄地區布袋戲專書撰述(案號：10517)」，高雄市立歷史博物館，(105/8-105/11)，計畫主持人。
22. 「布袋戲主題知識網網站內容增補案(案號：1062381)」，國立傳統藝術中心，(106/9-107/6)，兼任研究員。
23. 「107年度布袋戲劇本徵集計畫(案號：1072225)」，國立傳統藝術中心，(107/5-108/11)，兼任研究員。

(二) 專書

1. 林永昌、劉處英主撰，《臺南市永康區王行社區文史》，臺南：臺南市永康區王行社區發展協會，初版，103年10月。ISBN：978-986-91162-0-6(平裝)
2. 石光生、劉處英研究撰文，《幻影說戲-高雄市皮影戲館典藏精選圖錄》，高雄市：高市史博館，初版，2015年12月。ISBN：978-986-04-7717-7(精裝)

協同主持人：張新國

現職：永興樂皮影劇團藝術總監

獲獎：第10屆高雄文藝獎

說明：永興樂皮影劇團藝術總監張新國，演出經歷超過四十餘年，將高雄特有的文化資產「皮影戲」發揚於國際舞台。

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：高雄傀儡戲教育推廣暨文化體驗計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：錦飛鳳傀儡戲劇團

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國 113 年 2 月至 113 年 11 月	
計畫經費	總經費：330,000 元	申請本局補助：264,000 元 (80%)
	地方政府配合款：33,000 元 (10%)	其他單位補助(捐助)：0 元 (0%)
	申請單位自籌款：33,000 元 (10%)	
計畫目標	<p>藉由辦理傀儡戲教育推廣暨文化體驗活動，落實藝文普及化、生活化、寓教於樂，使得無形文化資產得以向外推廣、向下扎根，進而培養年輕觀眾群，達成傀儡戲藝術教育及文化體驗之目標，讓登錄無形文化資產的傳統表演藝術「傀儡戲」能夠文化傳承及永續發展。</p> <p>推展傀儡戲傳統表演藝術進入校園，創造每位學生均有觀賞及體驗傳統表演藝術的機會，以系統性的觀賞及體驗規劃提升學生理解能力，從小培養傳統藝術欣賞人口，並帶動國小學童對國家語言的認識。</p>	
工作項目 (敘述內容 100 字以內)	<p>本案擬以四大系列活動鋪陳開啟《高雄傀儡戲藝術之美》：</p> <p>系列一《示範教學》：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 臺灣傳統三大偶戲介紹 (布袋戲、皮影戲、傀儡戲)。 2. 傀儡戲偶的線位與結構。 3. 基本操作示範。 <p>系列二《專場演出》：嘉禮迎春歡樂年。</p> <p>系列三《體驗互動》：生、旦、淨、末、丑，操偶體驗。</p> <p>系列四《有獎徵答》：由敝團提供精美禮物 (傀儡戲偶 DIY)。</p> <p>※演出場次：5 場 ※演出時間：每場 60 分鐘</p>	
計畫具體效益 (敘述內容 100 字以內)	<p>透過「認識」、「欣賞」、「體驗」的過程，樹立學生對懸絲傀儡印象，提高學生對「傀儡文化」的學習興趣，以建立莘莘學子「共同傳承傳統藝術」使命感，進而投入傀儡戲劇的創作與傳承。</p> <p>結合國民基本教育中藝術與人文領域課程，讓學校師生認識傀儡戲傳統表演藝術，體驗一場傳統藝術饗宴，達到發揚傳統文化、保存傀儡戲傳統表演藝術為目標，吸引大量族群的喜愛與重視，進而推展傳統傀儡戲表演藝術內涵及文化精神。</p>	

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
112 年度「C 類無形文化資產補助案計畫」高雄傀儡戲教育推廣暨保存紀錄計畫	文化部文化資產局	20萬元
112 年度文化部表演藝術類補助「偶戲學堂-傀儡藝術教育推廣計畫」	文化部	10 萬元
112 年度國立傳統藝術中心補助案「離島藝術季-臺灣傀儡嘉年華巡迴演出計畫」	文化部-國立傳統藝術中心	6 萬元
111 年度文化部表演藝術類補助傀儡傳奇風華再現-校園教育劇場巡迴演出	文化部	10 萬元
申請單位	單位名稱：錦飛鳳傀儡戲劇團	立案日期：87 年 12 月 24 日
	立案字號：高市文表藝字第 0317 號	統一編號：17661855
	負責人：薛榮源	
	承辦人：薛榮源	承辦人：張雪香
	電 話：	電 話：
	地 址：	

計 畫 書

一、計畫名稱：高雄傀儡戲教育推廣暨文化體驗計畫

二、申請單位：錦飛鳳傀儡戲劇團

三、計畫目標：

（一）藉由辦理傀儡戲教育推廣暨文化體驗活動，落實藝文普及化、生活化、寓教於樂，使得無形文化資產得以向外推廣、向下扎根，進而培養年輕觀眾群，達成傀儡戲藝術教育及文化體驗之目標，讓登錄無形文化資產的傳統表演藝術「傀儡戲」能夠文化傳承及永續發展。

（二）推展傀儡戲傳統表演藝術進入校園，創造每位學生均有觀賞及體驗傳統表演藝術的機會，以系統性的觀賞及體驗規劃提升學生理解能力，從小培養傳統藝術欣賞人口，並帶動國小學童對國家語言的認識。

四、過去辦理情形

活動日期	活動名稱	活動地點	活動內容
108/01/01 ~12/31	高雄傀儡戲保存紀錄推廣計畫	臺灣各地廟宇及私人神壇	以高雄「錦飛鳳傀儡戲劇團」為主要拍攝對象，辦理拜天公或謝土儀式保存紀錄，演出 5 場並全程錄影。
109/02/01 ~11/30	高雄傀儡戲教育推廣暨保存紀錄計畫	臺灣各地宮廟神壇及學校	以高雄「錦飛鳳傀儡戲劇團」為主要拍攝對象，辦理拜天公或謝土儀式保存紀錄，演出 5 場並全程錄影。辦理校園教育推廣活動 5 場
110/09/01 ~10/31	傳統表演藝術振興活動-傀儡戲校園推廣教育活動	高雄市國民中小學	辦理校園教育推廣活動 5 場。
112/01/29 ~11/30	高雄傀儡戲教育推廣暨保存紀錄計畫	臺灣各地宮廟神壇及學校	以高雄「錦飛鳳傀儡戲劇團」為主要拍攝對象，辦理拜天公或謝土儀式保存紀錄，演出 5 場並全程錄影。辦理校園教育

			推廣活動5場。
--	--	--	---------

五、計畫內容

本團擬以「高雄傀儡戲教育推廣暨文化體驗計畫」，預計深入巡迴高雄地區5所學校進行5場演出，除了校內的師生之外，也希望能邀請當地社區民眾共同參與活動。尤其針對偏遠鄉鎮地區學校，在推動傳統藝術教育的資源普遍不足的情況下，本團擬以此計畫同時將傀儡戲傳統文化推廣、實務化，更豐富偏遠鄉鎮學校表演藝術教育內容。

此計畫旨在藉由融入詼諧逗趣，及故事性的傀儡戲劇，詳細解說傀儡文化並示範演出，豎立學生懸絲傀儡印象，將錦飛鳳的懸絲傀儡戲劇幽默卻不失精緻的特色呈現在學生面前，提高學生對「傀儡文化」的學習興趣，以建立莘莘學子「共同傳承傳統藝術」使命感，進而投入傀儡戲劇的創作與傳承。

※【演出內容】

本案擬以四大系列活動鋪陳開啟《高雄傀儡戲藝術之美》：

系列一《示範教學》：

1. 臺灣傳統三大偶戲介紹（布袋戲、皮影戲、傀儡戲）。
2. 傀儡戲偶的線位與結構。
3. 基本操作示範。

系列二《專場演出》：嘉禮迎春歡樂年。

系列三《體驗互動》：生、旦、淨、末、丑，操偶體驗。

系列四《有獎徵答》：由敝團提供精美禮物（傀儡戲偶DIY）。

.....

系列一《示範教學》：

1. 臺灣傳統三大偶戲介紹（布袋戲、皮影戲、傀儡戲）：傀儡戲是由人來操弄偶人表演的一種戲劇形式，在中國已經有二千年以上的歷史，以現有的資料及出土文物顯示傀儡戲是中國最古老的劇種，源於漢、興於唐、盛於宋，宋朝廣泛流傳於宮廷及民間，形成各地的傀儡戲藝術。

台灣傀儡戲最初也是隨著大陸福建地方移民來台，現在分佈南、北兩地，皆以宗教儀式性演出為主，和宗教信仰、禮俗文化有非常密切的關係，北部以驅邪除煞為主，南部以祈福酬神為主。

2. 傀儡戲偶的線位與結構：傀儡戲偶的結構分頭、手、足、身體四大部份。基本操作線有十六條：頭2條、胸部1條、背部1條、左手4條、右手4條、左腳1條、右腳1條、手後線2條（左手1條、右手1條）。
3. 基本操作示範：操偶的基本動作及口白腔調。基本動作有整冠、走路、比手勢、坐椅子、拿東西、跪拜、翻滾爬等。

系列二《專場演出》：

1. 節目名稱：嘉禮迎春歡樂年

2. 劇情大綱：

劇中人物祝幸福與真美滿是一對恩愛又搞笑的夫妻，於過年元宵節慶期間相偕出遊賞燈觀藝，感受大街小巷中充滿熱鬧節慶的氣氛。東街上有熱鬧的祥獅獻瑞、西街有精采的花童耍球玩特技、南大街有好玩的盪鞦韆、北大街有喜慶的財神獻元寶，夫妻倆觀賞之餘除了讚嘆還一路打情罵俏，談諧、幽默的兩人最後還不忘用吉祥話祝福大家一定要「幸福」與「美滿」喔。

3. 演出形式：

以經典傳統傀儡戲及搭配「人偶同台」的方式演出，並以幽默的對白、談諧逗趣的劇中人物、充滿歡笑與喜感的情節、音樂與木偶的巧妙融合，展現出活力與創新，並結合現代劇場的表演形式，呈現出歡樂的熱鬧氣氛，讓學生在輕鬆熱鬧的氣氛下，感染傳統傀儡戲之美，將傳統傀儡戲的演出形式，宜古宜今呈現出不同的表演風貌。

4. 演出特色：

- (1) 傳統折子戲融合著精緻戲曲形式中，輔以劇中幽默對白、談諧逗趣，極為生動的丑角人物，加上深具特色與巧思的音樂與木偶…等等，一幕幕充滿熱鬧與喜感的情節，將濃烈春節至元宵的節慶氣氛

展露無遺，是一場充滿傳統藝術精緻細膩之美與現代性結合的精彩演出。

(2) 此次特別結合示範教學，將塵封已久的傳統傀儡戲重新賦予新生命，生動活潑的示範與講解，消弭大家對傳統傀儡戲的刻板印象，使傳統傀儡戲更融入現代生活。

5. 角色人物：

祝幸福、真美滿、祥獅、花童、金童、玉女、財神爺

6. 演出場序：

第1幕：夫妻迎春賞花燈 第2幕：雙獅報喜獻祥瑞

第3幕：童子戲球 第4幕：盪鞦韆

第5幕：財神報喜跳加官 第6幕：最嘉之禮慶團圓

系列三《體驗互動》：生、旦、淨、末、丑，操偶體驗

由專業演師示範操作，讓學生上台現學現賣以活絡現場氣氛，發揮個人創意操作戲偶從中得到成就感，藉由親自體驗能讓師生對懸絲傀儡戲的印象更加深刻，並帶給參與活動觀眾深刻且難忘的回憶。

系列四《有獎徵答》：

由敝團提供精美禮物（傀儡戲偶 DIY），用有獎徵答的方式來贈與給參與活動的學生，促使觀眾於活動中能夠專注其中，並對此次活動之印象更加深刻，以達成活動計畫之目標。

※【活動時間長度】：60 分鐘

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

（一）執行人員：

姓名	職稱	本計畫工作項目
薛熒源	團長	主演、計畫主持人
張雪香	行政總監	助演
薛翊揚	副團長	助演
薛詠竹	團員	場務
薛婉妤	團員	攝錄影

（二）實施時間：113年2月至11月止。

（三）實施地點：暫定為湖內區/大湖國小、大寮區/永芳國小/翁園國小、大樹區/小坪國小、旗津區/大汕國小（因適逢寒假期間，確切演出檔期還在接洽、協調當中，需等到開學後會比較明確。）

七、預期效益

- （一）提昇學生及民眾對於傳統表演藝術傀儡戲的學習與認識，增進其欣賞和表現能力，激發其想像力與創造力，讓學生在學校教育外，有實際體驗藝術活動的機會，以培養藝文參與的習慣，學習生活美學及藝術欣賞禮儀。
- （二）讓學校師生認識傀儡戲傳統表演藝術，體驗一場傳統藝術饗宴，增進現代莘莘學子瞭解臺灣本土的傳統傀儡藝術文化，達到發揚傳統文化、保存傀儡戲傳統表演藝術為目標，進而推展傳統傀儡戲表演藝術內涵及文化精神。
- （三）引介「無形文化資產」的在地團隊，暨其長期深耕的豐厚精采藝術性，提供大高雄地區學子在深度參與後的認同與支持，藉以延伸更重要之傳承大任。
- （四）預計參與人數：預計600人次。

八、執行方法與步驟

由本團統籌策劃並執行，於高雄地區各級學校，由有意參與的學校向本團提出活動申請（或由本團接洽）並提供場地、宣傳及活動中其他所需的協助。

112年06月：提出申請經費補助。

113年02月：前製作會議、修改計畫書。

113年03月：活動接洽、檔期協調。

113年04月～11月：活動宣傳、排練、活動正式進行。

113年11月：提交成果報告、核銷。

九、文宣方式

（一）請學校於各班級、公佈欄宣佈活動訊息。

（二）請區公所於各社區發展協會、里辦公室、公佈欄宣佈活動訊息。

（三）於演出現場懸掛活動紅布條。

（四）將活動內容及時間發佈於劇團粉絲專頁。

十、經費預算明細表

項次	預算項目	單位	數量	單價	複價	預算說明
1	企劃費	式	1	20,000	20,000	企劃1人，計畫擬定、行政聯繫、資料彙整、紀錄
2	演出費	場	5	30,000	150,000	演員5人×6,000元×5場=150,000元
3	排練費	天	3	10,000	30,000	演員5人×2,000元×3天=30,000元
4	設備租借費	場	5	20,000	100,000	燈光音響租借 1場20,000元×5場=100,000元
5	交通費	天	5	4,000	20,000	客貨車1輛4,000元×5天=20,000元
6	印刷費	式	1	5,000	5,000	活動紅布條、文宣、成果報告印製等
7	雜支	式	1	5,000	5,000	郵資、保險費、文具及相關耗材
				總計	330,000	以上經費項目可相互勻支

【錦飛鳳傀儡戲劇團】簡介

- ★ 2000年 起20度獲高雄市政府評選為「高雄市傑出演藝團隊」。
- ★ 2010年 獲高雄市政府公告登錄為無形文化資產--民俗類「傀儡戲謝土及拜天公儀式」保存團體。
- ★ 2011年 獲天下雜誌微笑台灣319鄉評選為「微笑聯盟特色景點」。
- ★ 2012年 於高雄市阿蓮區成立「錦飛鳳文化藝術館」。
- ★ 2013年 獲高雄市政府觀光局評選為「文創產業觀光景點」。
- ★ 2013年 獲雲林國際偶戲節第七屆金掌獎「最佳團隊演出獎」。
- ★ 2018年 獲高雄市政府評選為「藝術教育貢獻獎-績優團體」。
- ★ 2019年 獲高雄市政府公告登錄為無形文化資產--傳統表演藝術類「傀儡戲」保存團體。

「錦飛鳳」位於臺灣高雄市阿蓮區，創立於1920年，父子孫四代（薛朴、薛忠信、薛榮源、薛翊揚）相繼傳承已有百年的歷史，在繼承的基礎上各自有所發展與創新，「錦飛鳳」是臺灣唯一的職業傀儡戲劇團，擅長宗教儀式及文化場展演，經常活躍於國內外的表演舞台，並致力於傳統傀儡戲的傳承、推廣、保存、發揚，可謂臺灣最具代表性的傀儡戲劇團。多年來並於在地國中、小學擔任校園傀儡戲社團指導老師，長期投入藝術教育文化傳承工作，且帶領學生參加全國學生創意戲劇比賽，年年榮獲佳績，至今仍在鄉里傳為佳話。

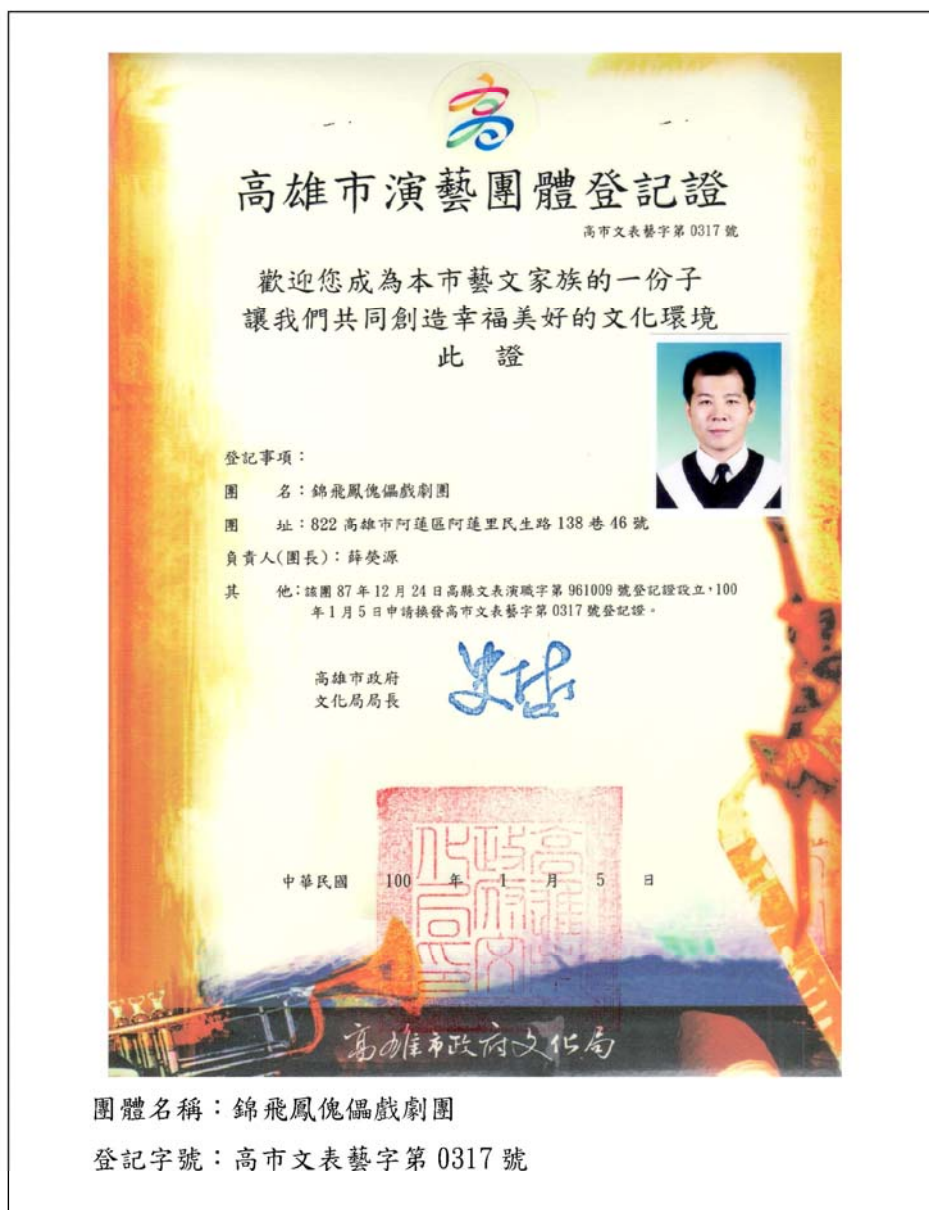
在現任團長「薛榮源」的領導之下，「錦飛鳳」擁有傳統與創新的演出型態，由於技藝不凡經常受到各界的關注，除了全國各地邀請演出亦經常辦理巡迴公演、教育推廣、藝術展覽、教學研習、示範講座，並多次受邀出國至「美國、匈牙利、法國、比利時、盧森堡、奧地利、日本、中國、加拿大、西班牙、印度、德國」等地參與國際性藝術節的演出，深獲好評。

現今「錦飛鳳」薛家第三、四代家族成員同心協力宣揚推展傀儡戲家傳志業，除了保留傳統戲曲思維，更以現代劇場理念，將臺灣傀儡戲從宗教儀式演出開拓至表演藝術的層面，不僅讓臺灣傀儡戲有了不同的面相，也將傳統傀儡戲提昇進入藝術劇院的殿堂。



附件-1

立案登記證書影本



附件-2

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：2024皮影遊學堂－巡演教育計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：東華皮影戲團

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input checked="" type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國 113 年 4 月 至 113 年 11 月	
計畫經費	總經費：268,750元	申請本局補助：215,000元 (80%)
	地方政府配合款：26,875元 (10%)	其他單位補助 (捐助)：無
	申請單位自籌款：26,875元 (10%)	
計畫目標	欲開拓更多年齡層看戲人口，計畫藉由本案辦理，讓傳統表演劇團與學校端有合作契機，將傳統皮影戲技藝、文化、歷史等知識和教育接軌。	
工作項目	於執行期程113/4/1~11/30，將經典劇碼「金兜山獨角青牛」於高雄市區六所國中小校園辦理巡迴演出與皮影戲教育體驗活動。 巡演與體驗活動地點暫定為：高雄市路竹國小、安招國小、大寮國小、七賢國中、民族國中、大仁國中。	
計畫具體效益	1. 預期觀賞演出人數1,800名以上師生；預期參與教育體驗營人數180名以上學生。 2. 提升國中小學生對皮影戲的興趣與增加其認識在地藝術文化知識。 3. 藉此開拓無形文化資產皮影戲欣賞人口，延續與活化劇團發展。 4. 累積劇團辦理活動之實力。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
2023 皮影遊學堂—巡演 教育計畫	文化部文化資產局	200,000元
	高雄市政府	25,000元
2022皮影遊學堂— 巡演教育計畫	文化部文化資產局	200,000元
	高雄市政府	25,000元
東華皮影「2021小 影窗大事件」	文化部	144,000元
申請單位	單位名稱：東華皮影戲團	立案日期：99年10月15日
	立案字號：高市文表藝字第0526號	統一編號：99192085
	負責人：張樽國	
	承辦人：張淑涵	承辦人：
	電話：	電話：
	地址：	

計畫書

一、計畫名稱：2024皮影遊學堂－巡演教育計畫

二、申請單位：東華皮影戲團

三、計畫目標：

傳統表演藝術觀眾群不僅僅侷限於廟口文化，多年來本團欲開拓更多年齡層與不同族群的看戲人口，將多齣經典家傳劇碼改編口白以合乎時宜，並努力投身教育推廣，目的使皮影戲藝術發展有更多無限可能。

本計畫延續111、112年辦理經驗，將於113年續辦「皮影遊學堂-巡演教育計畫」，於高雄市區6所國中、國小校園實施，近年目標致力走遍高雄市所有學區國中小學校，內容包含「傳統戲劇經典巡演」與「皮影戲教育體驗活動」，將傳統皮影戲表演帶入校園，讓高雄市莘莘學子都能接觸到高雄的文化瑰寶。

學生除了從課本上認識在地藝術外，也能有近距離觀賞與感受其戲劇魅力，欣賞臺灣影偶之美，並透過寓教於樂的體驗營教學活動，來引發學生們興趣，以達教育推廣之目的和活化傳統技藝。

（一）預期達成之具體目標

1. 預計辦理期程：113年4月至113年11月。
2. 演出地點：高雄市區6所國中、國小校園。
3. 參與對象：各校校內師生，由校方依校內課程來彈性安排可參與活動的師生或由班級學生自由參加。
4. 活動場次：於6所學校各舉行一場「戲劇演出」與一場「皮影戲教育體驗營活動」。

（二）計畫執行可能遭遇之問題

1. 受嚴重特殊傳染性肺炎影響，執行上可能遇傳染性肺炎再次興起而影響進度或其他不可抗拒之特殊因素致無法如期完成。需配合中央流行疫情指揮中心與市府決策公告，如活動需暫延，則與學校方重新協調活動辦理日期。辦理場次日期及地點，若有因學校排課調整困難或需取消辦理，則雙方經協調確定後進行調整。

2. 如因經費不足，則需修正計畫場次與調整經費概算。

四、過去辦理情形

111年申請文化部文化資產局 C 類－無形文化資產補助計畫，執行「2022皮影遊學堂—巡演教育計畫」，演出經典劇碼「西遊記-孫悟空大戰鐵扇公主」，已於高雄市區5所國中小校園，辦理巡迴演出與皮影戲教育體驗營活動，活動成效極佳。（5所學校為：高雄市觀音國小、莊敬國小、福山國小、燕巢國中、左營國中）。

112年續辦「2023皮影遊學堂—巡演教育計畫」，演出經典劇碼為「金兜山獨角青牛」，於高雄市區5所國中小校園（5所學校為：高雄市楠梓國小、加昌國小、文山國小、蚵寮國中、鳥松國中），辦理巡迴演出與皮影戲教育體驗營活動，已於112年11月辦理完成。

五、計畫內容

（一）各場次暫定執行地點與日期如下，將視實際執行狀況進行調整：

項次	地點（校名／地址）	演出／教育體驗日期
1	高雄市梓官區路竹國小 （高雄市路竹區中山路712巷16號）	113年4月16日
2	高雄市燕巢區安招國小 （高雄市燕巢區瓊林里安招路170號）	113年4月30日
3	高雄市大寮區大寮國小 （高雄市大寮區大寮里大寮路740號）	113年5月7日
4	高雄市立七賢國中 （高雄市鼓山區美術東三路110號）	113年5月21日
5	高雄市立民族國中 （高雄市三民區覺民路363號）	113年6月5日
6	高雄市立大仁國中 （高雄市苓雅區建國一路148號）	113年6月13日

（二）「傳統戲劇經典巡演」與「皮影戲教育體驗營活動」實施內容如下：

1. <戲劇演出>與<教育體驗活動>於每場次的同日舉行。
2. <戲劇演出>每場活動時間為60分鐘，六所學校各一場，共計6場。
3. <教育體驗活動>每場活動時間為2小時，六所學校各一場，共計6場。
4. 參與人數：全校師生或班級自由參與。
5. 活動場地：由各校提供及評估適合舉辦演出與教學活動之場地。
如：校內大禮堂、綜合活動中心、視聽教室、教室等。
6. 活動時間：每場預計活動時間為3小時，執行需配合校方可提供之時間安排，視情況彈性調整。

※<戲劇演出> 活動內容如下：每場1小時

1. 劇團與活動介紹（10分鐘）
劇團簡介、臺灣皮影戲歷史淵源、皮影戲的演出形式、劇情介紹。
2. 經典戲劇演出（40分鐘）
 - （1）劇碼：金兜山獨角青牛
 - （2）劇情大綱：

唐僧師徒一行人取經途中，因八戒肚餓，唐僧命悟空托鉢化緣，悟空臨行前，用金箍棒在地上畫一圓圈，叮囑師父和師弟們立於圈內以免受狼虎妖魔之襲擊。但唐僧等人因天氣太熱走出圈外欲覓一乘涼之所，竟遇上金兜山獨角風大王，三人就此被掠。悟空化緣歸來，未見師父師弟，急召當地土地神詢問，因而得知師父等人被囚禁於金兜山金兜洞，便前往搭救。與獨角風大王大戰數十回合時金箍棒竟被獨角風大王收去，情急之下悟空索性趕往三清宮請太上老君前來援助，該妖會這麼輕易被拿下嗎？

（3）劇情特色：

西遊記為本團招牌戲路，此劇為該系列之一，內容老少咸宜淺顯易懂，以本土台語搭配國語口白，製造詼諧橋段，搭配傳統鑼鼓配樂、緊湊的皮偶光影變化保證目不轉睛，團隊間的表演默契將平面皮影戲詮釋得活靈現。

（4）有獎徵答（10分鐘）


演出結束後，劇團活動主持人會邀請團長與團員拿戲偶出場與師生們見面，並透過有獎徵答的互動與開放問答時間，讓學生有機會與演師們近距離對話，滿足其知識的探求。

※<皮影戲教育體驗活動>實施內容：每場2小時

1. 參與人數：因教室場地與教學品質考量，每場次人數上限30名。
2. 教學師資：1名講師、1名助教。
3. 內容如下：
 - （1）劇團介紹（劇團歷史沿革與百年東華的皮影戲偶特色）
 - （2）皮影戲到底是什麼？（光影的奧妙、國內外皮影戲偶特色、傳統與改良戲偶賞析）
 - （3）皮影戲操作示範（戲偶走路、坐、跪、翻跟斗、轉身等動作）
 - （4）學生操偶體驗
 - （5）紙影戲偶DIY製作（圖形剪裁、組合裝桿）
 - （6）學生將完成後的紙影戲偶於小影窗戲台操作
 - （7）QA問答時間與大合照

六、計畫執行人員（含分工方式）

※主要參與人員姓名、現職與經歷、負責本計畫工作之項目。

照片	姓名	負責本計畫工作之項目	經歷簡介
	<p>張博國</p> <p>現職： 劇團現今第六代團長 編劇、戲偶製作</p>	<p>經典巡演： 口白、主演操偶師</p>	<p>「國家重要民族藝術皮影戲藝師」張德成藝師之子與傳人，戲劇演出主要操偶師、口白唱曲及編劇。擅於皮影戲偶創作、復刻與保存修復，專業皮（紙）影戲研習課程教學傳習藝師。</p> <p>多屆高雄縣市及全國師生偶戲比賽評審。</p> <p>曾任高雄市立大樹國中、楠梓國中、鳳雄國小等校園皮影戲工藝教師。</p> <p>重要民族藝術皮影戲習藝結業（教育部83傳藝結字第0007號）</p> <p>個人榮獲「第二屆全國十大傑出青年薪傳獎」、「傑出藝術薪傳金獅獎」、「全球重要文化藝術薪傳金牌獎」、107年獲高雄市教育局頒發「高雄市藝術教育貢獻獎-終身成就獎」、109年獲高雄市認定登錄無形文化資產保存「皮影戲偶製作技術保存者」。</p>
	<p>李親育</p> <p>現職： 鑼樂師、助演操偶師</p>	<p>經典巡演： 助演操偶師（道具換景）</p>	<p>團長夫人，二十餘年隨團國內外演出經驗，助演操偶師與道具換景，亦擅長後場鑼樂。高雄國際商專畢業。</p> <p>民國85年曾隨團赴美國及哥斯大黎加公演。</p> <p>87年隨團赴韓國及美國表演。</p> <p>107年隨團赴日本表演。</p> <p>108年隨團赴香港交流演出。</p>

照片	姓名	負責本計畫工作之項目	經歷簡介
	<p>張淑涵</p> <p>現職： 營運總監、 鑼樂師、助 演操偶師</p>	<p>經典巡演： 鑼樂師、企劃</p> <p>教育體驗營： 活動講師</p>	<p>戲團第七代年輕團員，專業助演操偶師兼後場鑼樂師，亦擔任戲團活動主持人、校園皮（紙）影戲教學推廣教師及戲團行政，客製化創新劇本之編劇。</p> <p>107年隨團赴日本表演。 108年隨團赴香港交流演出。 112年赴匈牙利交流展演。</p> <p>講師經歷：高雄市皮影戲館、台北偶戲館、新北市新埔國小、高雄市鼓岩國小、鳳山光禾華德福共學園、鳳雄國小、樹德科技大學、義守大學、大社圖書館、烏松圖書館、大樹圖書館、阿蓮圖書館、岡山樂智學堂等。</p>
	<p>張智絢</p> <p>現職： 鑼鼓樂師、 助演操偶師</p>	<p>經典巡演： 助演操偶師、 戲台搭設。</p>	<p>戲團第七代年輕團員，專業助演操偶師兼後場鼓樂，亦擅長戲偶製作。</p> <p>曾多次拿下高雄市皮影戲製作與演出比賽第一名與第二名。樹德科技大學表藝系畢業。</p> <p>98、99年參與宜蘭傳藝園區暑假駐園演出三個月。</p> <p>107-109年參與「傳統偶戲表演節目」傳藝駐園演出。</p> <p>107年隨團赴日本表演。 108年隨團赴香港交流演出。 112年赴匈牙利交流展演。</p> <p>曾任高雄市鳳雄國小皮（紙）影戲社團指導教師。 高雄市皮影戲館皮影戲研習課程助教。</p>

照片	姓名	負責本計畫 工作之項目	經歷簡介
	<p>張能傑</p> <p>現職： 後場鼓樂及 胡琴師、助 演操偶師</p>	<p>經典巡演： 後場胡琴及鼓 樂師、戲台搭 設。</p>	<p>戲團第七代年輕團員，擅於後場胡琴、鼓樂伴奏及戲偶製作、戲棚拆裝台。</p> <p>臺灣師範大學臺灣語文學系博士。</p> <p>85年隨團赴<u>美國</u>及<u>哥斯大黎加</u>公演。</p> <p>多屆全國及高雄市皮影戲製作比賽第一名。</p> <p>98、99年參與宜蘭傳藝園區暑假駐園演出三個月。</p> <p>參與「2017戲聚—昇恆昌藝術季」於高雄國際機場演出。</p> <p>107年參與「傳統偶戲表演節目」傳藝園區駐園三日，於曲藝館表演6場。</p> <p>109年參與雲林國際偶戲節演出。</p> <p>講師經歷：義守大學、文藻外語大學。</p>
	<p>黃智謙</p> <p>現職： 助演操偶 師、音控、 燈控師、攝 影</p>	<p>經典巡演： 助演燈控、道 具、戲台搭 設。</p> <p>教育體驗營： 活動助教</p>	<p>戲團第七代年輕團員，助演操偶師，亦擅於燈控維修、戲棚拆裝及戲團演出拍攝。</p> <p>106年參與「2017亞太傳統藝術節活動」於傳藝園區駐園三日演出。</p> <p>107-109年參與「傳統偶戲表演節目」傳藝駐園演出。</p> <p>107隨團赴<u>日本</u>表演。</p> <p>108年隨團赴<u>香港</u>交流演出。</p> <p>助教經歷：岡山樂智學堂、大社圖書館、烏松圖書館、大樹圖書館、阿蓮圖書館等。</p>

七、預期效益

- （一）本案「2024皮影遊學堂-巡演教育計畫」預期觀賞演出人數1800名以上師生；預期參與教育體驗營人數180名以上學生。
- （二）藉由校園巡演與教育體驗營活動方式，讓傳統表演藝術與學校有合作的契機，將知識與技藝教育接軌，結合場地方的協助推動，使學生能近距離了解到臺灣無形文化資產-皮影戲、百年東華的職人傳承精神，寓教於樂的手作體驗活動來提升其對皮影戲的興趣。藉此開拓皮影戲欣賞人口，延續與活化劇團發展。

八、執行方法與步驟

本計畫執行期程規劃如下，演出日期、時間與地點皆為暫定，將視實際執行狀況進行調整。

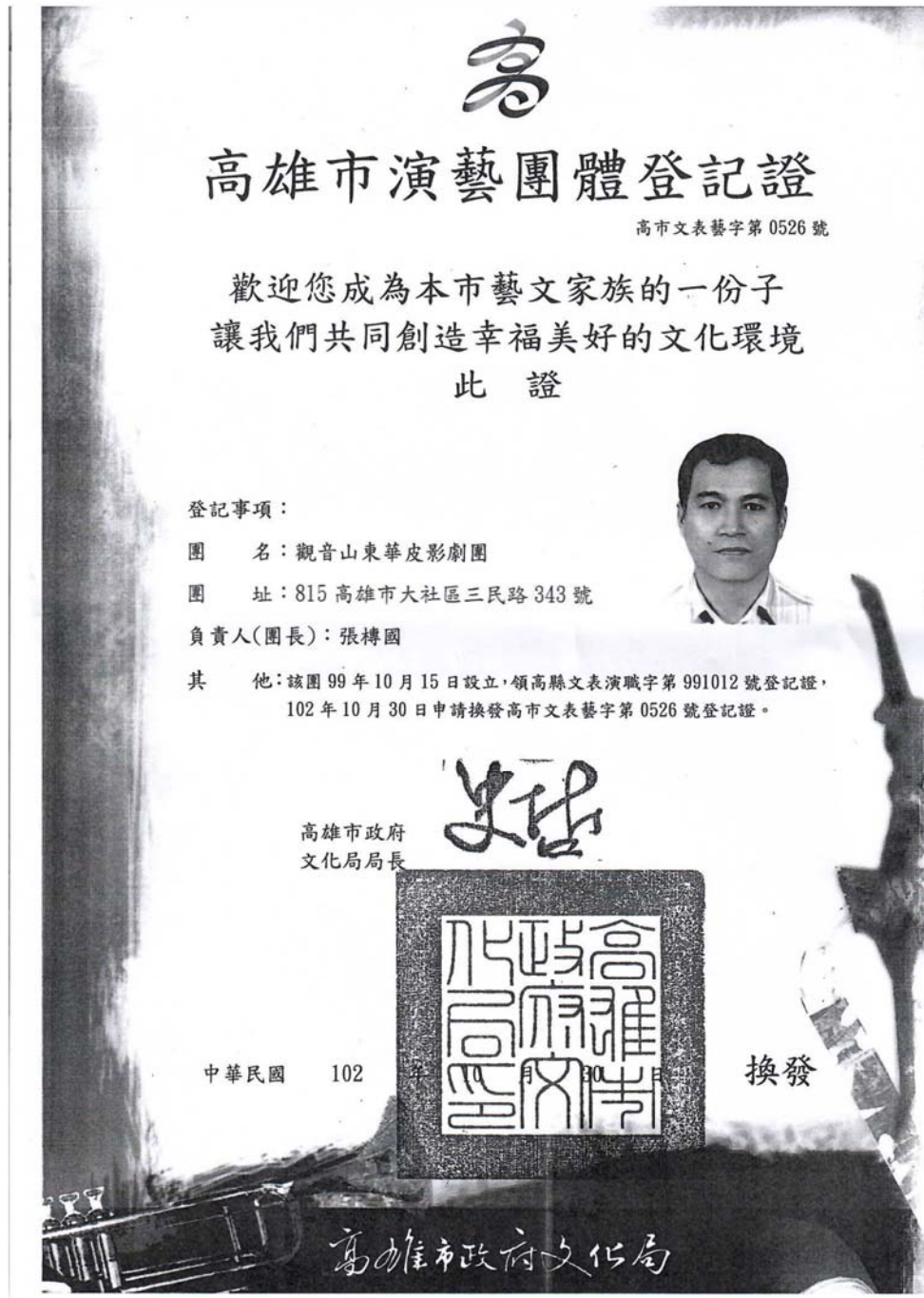
場地	日期	「經典巡演」與「教育體驗活動」	預計辦理期程
1. 高雄市路竹國小	113/4/6		「經典巡演」6場及「教育體驗活動」6場，暫定於4~6月辦理，最晚於10月辦理完畢，以利後續成果彙整。
2. 高雄市安招國小	113/4/30		
3. 高雄市大寮國小	113/5/7		
4. 高雄市立七賢國中	113/5/21		
5. 高雄市民族國中	113/6/5		
6. 高雄市大仁國中	113/6/13		
結案成果撰寫	113/10		
結案	113/11		

九、文宣方式

- （一）6所學校皆為協辦單位，因本案為劇團入校演出，參與對象為各校校內師生，無對外開放。
- （二）活動訊息與結束後的實況記錄，由校方於各自學校官網、Facebook 和校內公告欄、各班班級宣傳露出。
- （三）活動訊息和演出實況照於本團（東華皮影劇團）Facebook 臉書粉絲專頁公開活動資訊。

十、經費預算明細表

經費項目	單位	數量	單價	總價	計算方式及說明
演出費	場	6	8,000	48,000	主演 1 人，單場演出酬勞 8,000 元×6 場
演出費	場	6	5,000	150,000	演員 5 人，每人單場演出酬勞 5,000 元×6 場 (含操偶師 2 名、鑼樂師 1 名、鼓樂師 1 名、燈控師 1 名)
教學活動-講師費	場	6	1,600	9,600	講師 1 人，教學費 800 元×每場 2hr×6 場 (每小時 800 元)
教學活動-助教費	場	6	800	4,800	助教 1 人，教學費 400 元×每場 2hr×6 場 (每小時 400 元)
材料費	份	180	100	18,000	手作紙影戲偶材料包 100 元×每場 30 份×6 場
文宣品製作費	式	1	2,000	2,000	活動海報設計
印刷費	式	1	3,000	3,000	海報、活動布條印刷費用
旅運費	場	6	2,000	12,000	二台車單場來回往返費用 2,000 元×6 場演出
誤餐費	場	6	480	2,880	演出人員 6 人，每人單場膳雜費 80 元×6 場演出
保險費	式	1	11,000	11,000	演員投保雇主意外責任險與團長保險之費用 (或團保)
維修費	件	1	5,000	5,000	戲偶與設備損壞之維修費用
雜支	式	1	2,470	2,470	雜支費用、有獎徵答禮品
總計				268,750	*上述項目經費均可勻支。
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 215,000 元 (80%)					



附件-1

※團隊簡介：

「東華皮影戲團」亦名「觀音山東華皮影劇團」，是台灣傳統皮影戲團當中創團歷史最悠久的戲團，從清嘉慶、道光，歷經日劇時代傳承至今已第六代，最大特色在於歷代主演大多會應映時代的脈動做些創新改良，以拓展其皮影戲演出空間。

自張狀(1820-1873)，在演戲之外兼營餅舖，且以餅舖之名創戲班命名為「德興班」為第一代，戲偶尺寸約25~30公分。第二代張旺承襲餅舖與戲班，陽刻皮雕技巧更顯細膩精緻。第三代張川（又名：皮戲川），專職於皮影戲，戲團則命名「新德興皮戲班」，將戲偶操作桿由行動遲緩的三桿操作改成二桿較為靈活，當時演出形式以煤油燈照明、牛車搭台、坐演，文戲唱曲居多。

第四代張叫（又名：憨番）改良以電燈取代油燈照明，並給傳統影偶加上黃色，此外也嘗試以塑膠片和布料結合牛皮來製作影偶，和活靈活現的表演技巧，當時人稱為「皮猴戲」，在日據時代皇民化運動中，台灣傳統戲劇全面被禁演的情况下，日本人為更加強宣導政令，應用了當時蔚為流行的民間「戲劇」來教化民心，高雄州廳方面由對台灣民俗極為研究的日本專員山中登先生負責，挑選高雄州最富盛名，中、日語言溝通順暢並獨具表演水準的團體特許演出，劇團第四代團長張叫所主持的「台灣影繪藝術團」（當時團名），獲選為「第一奉公團」。此奉公團的殊榮，在非常時期下得以存活與茁壯，從此聲名大噪。

光復後由第五代張德成繼承父業且更名為「東華皮戲團」，為加強團址所在，由家鄉地理位置高雄縣大社鄉的風景名勝觀音山亦名為「觀音山東華皮影戲團」。張德成的改良變化最多，他將影窗寬度由四尺放大一倍，投影電燈從二盞改為四盞，改坐演為站演，因戲院觀看人數眾多，將影偶放大由原來的一尺改為二尺，側面改為雙目八分相，在服裝道具上也有創新，色彩更加鮮明艷麗，傳統及自編劇本高達三百齣。

張德成才華出眾，演藝事業高潮迭起，除了名滿南部地區外，1950至65年代是皮影戲業當中唯一走遍全台灣各戲院叫好又叫座的戲團。先後率團應邀前往日本、菲律賓、香港、美國等地巡迴演出。

晚年更熱衷皮影藝術的推廣，教學無數場皮影戲研習班，民國七十四年榮獲「第一屆民族藝術薪傳獎」等多項藝術貢獻獎，累積的藝術成就於民國七十八年獲選為「國家重要民族藝術皮影戲藝師」殊榮，教育部出版全台首冊為藝師出版

附件-2

的生命史「重要民族藝術藝師生命史—皮影戲張德成藝師」，並在當時以藝師身份收傳習藝生，可謂一生皆奉獻於皮影戲。

現今第六代團長張搏國是張德成排行老三的兒子，於民國七十六年繼承衣鉢，民國八十三年為「教育部重要民族藝術皮影戲首位習藝畢業生」，助演與後場樂師為兄長張義國及第七代年輕團員張能傑、張淑涵、張智鈞、黃智謙等人，不僅陣容堅強，且各有所長。

劇團演出劇碼不僅保有傳統《西遊記》、《濟公傳》、《白蛇傳》、《封神榜》、《世外奇聞》等經典系列大戲外，還有新編劇碼《延平郡王鄭成功》、《關子嶺傳奇》、《蓮池潭龍虎爭霸》等，以靈活富有節奏的演技，口白加入時事和逗趣諧謔橋段，搭配絢麗燈光變化效果，廣受觀眾好評。此外，與時俱進的創意改編能力，將皮影戲結合各式活動與宣傳，異業合作客製化劇碼，深受各界青睞。

張搏國團長在戲偶製作雕刻及上色的細膩技巧，讓東華的傳統復刻五分相戲偶及創新八分相戲偶充滿藝術美學。多年來帶領團隊深耕巡迴校園與學術藝文單位演出及推廣皮（紙）影戲教學，穿梭民間廟宇酬神野台戲、公司企業商演等活動，近年以藝文關懷性質自辦監獄看守所、弱勢團體等單位表演，讓皮影藝術無遠弗屆發展。

這一份堅持傳統與創新突破的心力，張搏國團長在民國八十三年膺選為「第二屆全國十大傑出青年薪傳獎」、「傑出藝術薪傳金獅獎」、「全球重要文化藝術薪傳金牌獎」、107年獲高雄市教育局頒發「高雄市藝術教育貢獻獎-終身成就獎」、109年獲高雄市登錄為「皮影戲偶製作技術保存者」殊榮，等獲獎無數。親自編寫的「教育部重要民族藝術傳藝計畫案圖鑒類 皮影戲—張德成藝師家傳影偶圖錄」及「教育部重要民族藝術傳藝計畫案劇本類 皮影戲—張德成藝師家傳劇本集第十五冊解說本」於85年與86年由教育部出版。

東華皮影戲團七代人不懈的傳承與推廣精神，98年獲高雄市政府認定為無形文化資產「傳統表演藝術—皮影戲」保存團體。曾於美國、韓國、哥斯大黎加、日本、香港多國交流演出，將台灣皮影戲發揚於國際舞台。

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年馮進興傳統彩繪技藝傳習計畫（第一期）
【修正計畫】

申請單位名稱：馮進興

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input type="checkbox"/> 調查研究	<input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 教育推廣活動	<input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 學術研討
實施期程	民國 113 年 3 月至 113 年 11 月		
計畫經費	總經費：248,500 元		申請本局補助：198,800 元 (80%)
	地方政府配合款：24,850 元 (10%)		其他單位補助(捐助)： 元 (%)
	申請單位自籌款：24,850 元 (10%)		
計畫目標	1. 了解傳統工藝彩繪脈絡。 2. 認識彩繪材料工具、工序及技法 3. 擴展對傳統藝術的認識與瞭解。 4. 提升對生活周圍環境的鑑賞能力及文化保存觀念。 5. 培養有意從事廟宇彩繪或文創產業工作者		
工作項目	規劃於 113 年至 115 年，分三期辦理傳統彩繪技藝傳習課程，由基礎課程再帶入進階圖案設計博古圖和難度更高的浮線彩技法。 第一期課程預計辦理 15 週，授課內容為基礎圖案設計及練習，包括：彩繪技法教學、基本圖案打底練習、戶外參訪等。		
計畫具體效益	希望藉由學習，除了作為培育師資的搖籃，更能普及民眾對於無形資產傳統彩繪的學習，可從中灌輸對文化資產守護的概念，促進民眾對於文化資產的重視，亦讓本市特有的傳統彩繪藝術得以延續。		
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形			
受補助計畫名稱	補助機關		補助金額
112 年傳統彩繪工藝之美	文化部文化資產局		150,000 元
111 年傳統彩繪工藝之美	文化部文化資產局		100,000 元
申請單位	單位名稱：馮進興		立案日期：33 年 09 月 16 日
	立案字號：		統一編號：
	負責人：馮進興		
	承辦人：馮隨鑫		承辦人：馮再宏
	電話：		電話：
	地址：		

計畫書

一、計畫名稱：113年馮進興傳統彩繪技藝傳習計畫（第一期）

二、申請單位：馮進興

三、計畫目標

- （一）了解傳統工藝彩繪歷史脈絡及特色。
- （二）認識彩繪材料工具、工序及各部位圖案之特色和技法。
- （三）擴展對傳統藝術的認識與瞭解。
- （四）提升對生活周圍環境的鑑賞能力及文化保存觀念。

四、過去辦理情形

- （一）這兩年受到 COVID-19 疫情影響衝擊，招生上課都處於不易，課上上停停，雖說如此，但也如期完成計畫。
- （二）在招生方向，經過前3年努力推動傳承，在112年挑戰進階課程，希望藉由循序漸進的課程安排設計，讓傳統彩繪能持續傳承，也讓真正喜歡傳統彩繪及有意從事彩繪工作市民更能了解這項工藝之美。

五、計畫內容：

傳統工藝的起源來自理想生活的實踐，透過生命經驗和美學的融合成為一幅璀璨而不朽的經典。而傳統彩繪創作的題材與民間傳說，歷史典故，忠孝節義，吉祥文字等相關，深具社會教化意義。彩繪，不只是彩繪，它更承載著常民的祈望，凝聚土地的情感，也交織出民藝與文化。

本計畫規劃於113年至115年，分三期辦理傳統彩繪技藝傳習課程。三期課程內容，採取循序漸進的方式，分別為：**基礎圖案設計、進階圖案設計、浮線彩技法**。

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

（一）113年（第一期）課程：

本期課程為**基礎圖案設計**，授課內容包括：彩繪技法介紹教學、基本圖案打底練習、戶外參訪等。課程規劃如下表：

週次	課程主題	課程內容
第一週	傳統彩繪 基本認識	畫師、彩繪的分別與材料塗料之介紹。
第二週	基本圖案	彩繪技法介紹，基本圖案打底和練習。
第三週	基本圖案	圖案花草介紹、示範練習，及堵頭花草圖案設計與佈局南式彩繪的技法。
第四週	基本圖案	打好底稿開始上色先從填色、再疊色、後暈色。
第五週	基本圖案	填色、疊色、暈色練習這是傳統彩繪基本的3種上色技法。
第六週	木板彩繪	基底層木板磨平，補土 另(構圖)以吉祥意境。
第七週	木板彩繪	地仗層木板磨平，補土上面底漆。
第八週	戶外參訪	1.實地參訪戲獅甲廣濟宮或高雄市意誠堂，由馮老師親自導覽，解說臺灣廟宇彩繪的類型與式樣。 2.馮老師工作室參觀各種技法作品。
第九週	木板彩繪	木板上構圖吉祥意境圖打底。
第十週	木板彩繪	木板吉祥意境圖打底線條勾勒上色。
第十一週	木板彩繪	木板吉祥意境圖上色，填色、疊色、暈色傳統彩繪基本的3種技法。
第十二週	木板彩繪	木板吉祥意境圖上色，填色、疊色、暈色傳統彩繪基本的3種技法。
第十三週	木板彩繪	木板吉祥意境圖上色，填色、疊色、暈色傳統彩繪基本的3種技法。
第十四週	木板彩繪	馮老師落款題字示範。
第十五週	綜合座談	學員交流討論本期課程和學習心得。

（二）114年（第二期）課程：

第二期課程將延續113年（第一期）課程教學，以**進階圖案設計**為教學內容，暫定課程規劃內容如下表，後續於該年度提案計畫內再行調整。

週次	課程主題	課程內容
第一週	傳統彩繪 基本認識	畫師、彩繪師與材料塗料之介紹。
第二週	彩繪木板	基底層處理。
第三週	彩繪木板	地仗層處理。
第四週	彩繪木板	打底面漆施作完成。
第五週	傳統彩繪 南式	進階圖案花草設計 、示範練習，及堵頭花草圖案設計與佈局南式彩繪的技法
第六週		
第七週	傳統彩繪 南式	填色、洗色 示範練習傳統彩繪基本的上色法
第八週	傳統彩繪 戶外課程	1.實地參訪 戲獅甲廣濟宮 。 2. 苓雅區意誠堂 由老師介紹解說臺灣廟宇彩繪的類型與式樣參觀老師門神壁堵、樑枋作品。 3.老師個人工作室參觀講解 玻璃彩、手搨彩、水墨畫 。
第九週	傳統彩繪	傳統彩繪圖案示範練習，及堵頭圖案佈局與疊色北式彩繪又稱殿式彩繪題材都用於龍紋、鳳紋、錦紋，等裝飾題材，圖案多近於幾何圖形略帶抽象。
第十週		
第十一週	傳統彩繪	北式圖案上色法填疊暈。
第十二週	博古創作 麒麟雙獅戲 球文化創意	走龍飛鳳示範練習與畫稿 兩週課程要示範的是屬於動物紋樣的常見的四靈其中的龍、鳳、龍能呼風換雨，能給大地降雨，在農業社會中備受崇拜，鳳居百鳥之首是為最高貴的女性代表，常與男性象徵的龍相配。
第十三週	博古創作	博古作畫練習藉由練習讓學員將所學的整理，作為自己創作的題材。
第十四週		
第十五週	作品發表	綜合座談、老師講評成果發表。

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

（三）115年（第三期）課程：

第三期課程將延續114年（第二期）課程教學，以**浮線彩技法**為教學內容，暫定課程規劃內容如下表，後續於該年度提案計畫內再行調整。

週次	課程主題	課程內容
第一週	浮線彩	介紹器具及施作流程。
第二週	浮線彩木板	基底層處理並構圖練習。
第三週	浮線彩木板	地仗層處理並構圖練習。
第四週	浮線彩木板	面漆施作完成、打底稿墨線練習。
第五週	浮線彩木板	練習調配粉線土、練習瀝粉線施作。
第六週		
第七週	浮線彩木板	練習調配粉線土、練習瀝粉線施作。
第八週	戶外教學	1.實地參訪 戲獅甲廣濟宮、意誠堂 ，由馮老師介紹解說臺灣廟宇彩繪的類型與式樣，參觀老師門神壁堵、樑枋作品。 2.馮老師個人工作室參訪，講解 玻璃彩、手搨彩、水墨畫 。
第九週	浮線彩木板	砂紙磨平粉線上底色。
第十週		
第十一週	浮線彩木板	構圖上色運用傳統彩繪的上色技法填、暈、疊。
第十二週		
第十三週		
第十四週		
第十五週		
第十六週	浮線彩木板	構圖粉線條、上金色。
第十七週		
第十八週		
第十九週		
第二十週	作品發表	綜合座談、老師講評成果發表。

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

本次執行113年（第一期）課程，課程執行規劃如下：

（一）執行人員

1. 講師：馮進興老師（高雄市傳統工藝「傳統彩繪」保存者）
2. 助教：（暫定）馮耀輝老師、馮再宏老師。

（二）辦理時間

113年4月至113年9月，星期六下午13:30-17:30，每堂4小時，15週，共計60小時。

*備註：正式開課及上課日期，依實際狀況調整。

（三）辦理地點

（暫定）高雄市中都地區聯合里活動中心（高雄市三民區同盟三路442號）

後續執行114年（第二期）、115年（第三期），課程規劃將於該年度提案計畫內再行說明。

（四）招生名額：預計15名。

七、預期效益

希望藉由學習，除了作為培育師資的搖籃，更能普及民眾對於無形資產傳統彩繪的學習，可從中灌輸對文化資產守護的概念，促進民眾對於文化資產的重視，亦讓本市特有的傳統彩繪藝術得以延續。

- （一）帶動本市市民參與相關傳習課程之風氣。
- （二）達到培育相關人才帶動技術交流之目的。
- （三）推動本市無形文化相關技術之保存與推廣及發展更多的文藝創作。

八、執行方法與步驟

工作內容	月份									
	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
課程籌備										
課程宣傳										
課程傳習										
成果報告彙整										
計畫結案										

九、文宣方式：

- （一）透過高雄市立歷史博物館及高雄市政府文化局官方網站推廣。
- （二）運用臉書粉絲專頁之平台宣傳課程。

十、經費預算明細表

項目	單位	數量	單價	複價	說明
講師費	時	60	1,000	60,000	4小時*15週*1人
講師助理費	時	120	500	60,000	4小時*15週*2人
課程場地費	式	1	22,500	22,500	1,500元/次*15週
印刷費	式	1	6,000	6,000	課程所需宣傳海報、布條、講義及成果報告印製等。
課程紀錄	式	1	70,000	70,000	照相及錄影
材料費	式	1	30,000	30,000	課程所需工具、筆具、顏料、紙料、木板、材料分裝瓶等。
總計				248,500	
備註：以上經費得視實際情況相互勻支流用					
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 198,800 元（80%）					

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年蘇榮仁傳統彩繪技藝傳習計畫（第一期）

【修正計畫】

申請單位名稱：蘇榮仁

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國113年3月至113年11月	
計畫經費	總經費：190,000元	申請本局補助：152,000元(80%)
	地方政府配合款：19,000元(10%)	其他單位補助(捐助)： 元(%)
	申請單位自籌款：19,000元(10%)	
計畫目標	本計畫秉持著傳統彩繪教學傳承，傳統文化紮根之精神，希冀透過三年分期課程，發掘及培養傳統彩繪技藝人才。相關人才後續可以投入傳統彩繪工作、從事彩繪教學，或是投考藝術或文資相關學系，讓傳統彩繪技藝延續，傳統文化紮根。	
工作項目(敘述內容100字以內)	規劃於113年至115年，分三期辦理傳統彩繪技藝傳習課程。 第一期課程預計辦理15週，授課內容包括：傳統彩繪基本認識、寺廟彩繪色彩應用(認識傳統塗料與色粉學基礎教學、地仗層彩繪)、基礎圖形描繪(南式及北式彩繪)、實際案例參訪。	
計畫具體效益(敘述內容100字以內)	1. 推動本市無形文化資產相關技藝之保存與推廣，從中灌輸對文化資產守護及保存的觀念，促進民眾對於文化資產的重視。 2. 培養對傳統彩繪有興趣、學子進而投入彩繪工作之匠師，或是從事彩繪教學工作之教師及可投考藝術或文資相關學系之學生，讓傳統藝術得以延續。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
申請單位	單位名稱：蘇榮仁	立案日期：55年6月30日
	立案字號：	統一編號：
	負責人：蘇榮仁	
	承辦人：蘇靖倫	承辦人：
	電話：	電話：
	地址：	

計畫書

一、計畫名稱：113年蘇榮仁傳統彩繪技藝傳習計畫（第一期）

二、申請單位：蘇榮仁

三、計畫目標

「臺灣傳統寺廟彩繪傳習教學」課程在臺灣各地已行之多年，孕育英才無數。透過各彩繪藝師開辦彩繪課程教學，不僅培養了許多對於傳統彩繪有興趣，進而投入彩繪工作之匠師，也有一些對於傳統彩繪有興趣之學子，申請藝術相關科系繼續深造。

作為高雄市傳統工藝「傳統彩繪」項目之保存者，希望秉持著傳統彩繪教學傳承，傳統文化紮根之精神，推動傳統彩繪技法教學，並朝以下三個目標前進。

（一）文化紮根

開設傳統彩繪教學課程，讓參與學員在傳統彩繪教學中，了解到傳統彩繪各式圖騰的文化意義，並透過「做中學·學中做」，讓學員透過彩繪創作來理解先人的智慧與文化結晶，將傳統彩繪美學內化成為自身文化力，落實文化紮根。

（二）提拔新進

傳統彩繪課程非一般學校所設立之專業課程，傳統工藝師的手感脈絡為長期實作所養成之特有技巧，本計畫預計透過傳統彩繪課程，提拔對於傳統彩繪有興趣之學子或欲精進繪畫專才之專業人士，可以在親民的課程中，習得傳統彩繪技能，培育未來傳統彩繪藝師。

（三）美學推廣

本計畫將為南式畫派作一系統整理，進行策展，在三年課程結束後，與學員共同舉辦成果展，邀請社會大眾一同欣賞彩繪藝術，接近傳統美學，讓寺廟傳統彩繪走入庶民生活，成為日常文化的一部分。

四、計畫內容

本計畫規劃於113年至115年，分三期辦理傳統彩繪技藝傳習課程。各期規劃內容如下：

（一）113年（第一期）課程：

1. 課程師資：

（1）講師：蘇榮仁（高雄市傳統工藝「傳統彩繪」保存者／文化部審查通過之傳統匠師/彩繪）。

林秋婷（臺南市政府文化局文化資產科學檢測研究中心主任）。

吳慶泰（國立科學工藝博物館蒐藏研究組助理研究員）。

（2）助教：蘇靖倫（文化部審查通過之傳統匠師/彩繪）或郭燈發（彩繪師傅，具20年彩繪工作經驗），二擇一或是輪流協助。

2. 授課時數：預計15週，每週6小時，共計90小時。

3. 課程日期：4月至9月，週六：上午9點至12點、下午1點至4點。

***實際授課日期及時段依實際執行狀況調整。**

4. 上課地點：講師工作室（位於高雄市茄苳區）。

5. 招生名額：預計15名。

6. 課程內容：

傳統彩繪基本認識、寺廟彩繪色彩應用（認識傳統塗料與色粉學基礎教學、地仗層彩繪）、基礎圖形描繪（南式及北式彩繪）、實際案例參訪。

*(暫定)課程規劃表如下：

週次	課程主題	課程內容
1	傳統彩繪基本認識	講師、助教介紹。 傳統彩繪基本認識。
2	寺廟彩繪色彩應用	工具、毛筆、刷筆運用。
3	寺廟彩繪色彩應用	認識傳統礦物色粉、現代顏料。
		科學分析方法。【講師：林秋婷】
4	寺廟彩繪色彩應用	地杖層處理補土打底學習。
5	寺廟彩繪色彩應用	認識寺廟彩繪適當空間位置。
6	寺廟彩繪色彩應用	寺廟常用不同工具運用施作位置。 寺廟建築方位龍邊虎邊常用吉祥不同位置施工位置。
7	實際案例參訪	講師帶領學員走訪自身繪製的寺廟，解說臺灣廟宇彩繪的類型、式樣及特色。
8	基礎彩繪修護	彩繪修護之清潔加固【講師：吳慶泰】
	基礎圖形描繪	開線筆法臨摹稿子。 開線筆法變化運用。
9	基礎圖形描繪	開線筆法認識草花圖騰。 開線筆法素描吉祥圖案設計。
10	基礎圖形描繪	轉印複製工法。 實作地杖層（木板）。
11	基礎圖形描繪	吉祥圖案實作拓稿。
12	基礎圖形描繪	彩繪單彩的運用變化。 彩繪化色的運用變化。
13	基礎圖形描繪	堵頭彩繪疊色的運用變化。 彩繪貼色的運用變化。
14	基礎圖形描繪	劍獅圖騰繪製。
15	基礎圖形描繪 本期成果分享	劍獅圖騰繪製。 學員作品分享解說。

（二）114年（第二期）課程：

將延續113年（第一期）課程教學，暫定課程規劃內容如下：

1. 傳統圖案設計。
2. 吉祥圖案的不同運用
3. 南式彩繪和北式彩繪分別不同。

本計畫為三年三期課程，第二期課程規劃及相關經費規劃，將視前階段（第一期）執行狀況進行調整及細節安排，並於114年提案計畫內補充詳細規劃及執行內容。

（三）115年（第三期）課程：

將延續114年（第二期）課程教學，暫定課程規劃內容如下：

1. 寺廟彩繪常畫堵仁堵頭的設計安排。
2. 人物、花鳥、博古創作練習。
3. 文化資產中的彩繪修復案例解說及修復教學。

本計畫為三年三期課程，第三期課程規劃及相關經費規劃，將視前階段（第二期）執行狀況進行調整及細節安排，並於115年提案計畫內補充詳細規劃及執行內容。

五、計畫執行人員、時間及地點

（一）課程師資：

1. 講師：蘇榮仁（高雄市傳統工藝「傳統彩繪」保存者、文化部審查通過之傳統匠師／彩繪）；教學時數：84小時。
林秋婷（臺南市政府文化局文化資產科學檢測研究中心主任）；授課時數：3小時。
吳慶泰（國立科學工藝博物館蒐藏研究組助理研究員）；授課時數：3小時。

2. 助教：蘇靖倫（文化部審查通過之傳統匠師/彩繪）或郭燈發（彩繪師傅，具20年彩繪工作經驗），二擇一或是輪流協助。

（二）課程時間：4月至9月，週六：上午9點至12點、下午1點至4點。
（預計15週，每週6小時，共計90小時。）

*實際授課日期及時段依實際執行狀況調整。

（三）上課地點：講師工作室（位於高雄市茄定區）。

六、預期效益

- （一）推動本市無形文化資產相關技藝之保存與推廣，從中灌輸對文化資產守護及保存的觀念，促進民眾對於文化資產的重視。
- （二）培養對傳統彩繪有興趣、學子進而投入彩繪工作之匠師，或是從事彩繪教學工作之教師及可投考藝術或文資相關學系之學生，讓傳統藝術得以延續。

七、執行方法與步驟

工作內容	月份									
	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
課程籌備										
課程宣傳										
課程傳習										
成果報告彙整										
計畫結案										

八、文宣方式

- （一）透過高雄市文化資產網、高雄市立歷史博物館網站宣傳。
- （二）運用社群軟體、臉書粉絲專頁宣傳。

九、經費預算明細表

單位：新臺幣（元）

項目	單位	數量	單價	總價	計算方式及說明
講師費	小時	90	1,000	90,000	6小時*15週=90小時 (1)蘇榮仁(84小時) (2)林秋婷(3小時) (3)吳慶泰(3小時)
講師助理費	小時	90	500	45,000	6小時*15週=90小時
材料費	式	1	40,000	40,000	桐油、亞麻仁油、凡立水、松香水、補土、傳統礦物色粉、顏料、紙料、木板、分裝瓶等。
印刷費	式	1	15,000	15,000	教學手冊、課程講義、成果報告等印製費。
總計				190,000	
備註： 以上經費得視實際情況相互勻支流用					
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣 152,000 元（80%）					

附件3【補助專業團隊/民間團體、個人】申請書封面格式、計畫書撰寫格式

文化部文化資產局
C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：113年匠心藝術·皮影傳習課程
【修正計畫】

申請單位名稱：張博國

申請計畫類別：

- 傳統表演藝術 民俗 傳統知識與實踐
傳統工藝 口述傳統 文化資產保存技術

申請單位：

- 保存者
保存者委託單位
重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- 保存紀錄 傳習 出版
調查研究 教育推廣活動 學術研討

中 華 民 國 1 1 3 年 2 月 5 日

決議案（第3次定期大會－市政府提案）

申請表

計畫類別 (補助項目)	<input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 出版 <input type="checkbox"/> 調查研究 <input type="checkbox"/> 教育推廣活動 <input type="checkbox"/> 學術研討	
實施期程	民國113年4月至113年11月	
計畫經費	總經費： 250,000元	申請本局補助： 200,000元 （80%）
	地方政府配合款： 25,000元 （10%）	其他單位補助（捐助）：
	申請單位自籌款： 25,000元 （10%）	
計畫目標	為延續臺灣皮影的戲偶製作技術，藉由本案開設製偶傳習課程，教學欲進階學習戲偶相關知識與技巧之民眾，從中培育臺灣皮影製偶技術人才，以達傳習之目的。	
工作項目	以「大師班-人物影偶設計製作」為主題課程，從生旦淨末丑等不同偶頭、偶身造型來探究紋路設計、陰刻與陽刻製技巧、文武身戲偶構造差異、彩繪上色與刻製技巧等進階式教學。	
計畫具體效益	1. 預計參與人數為8-10人。 2. 讓欲進階學習皮影戲製偶技術之教育及美術工作者、社會民眾有深入學習之機會。 3. 藉此育成專業製偶人才，延續此項傳統工藝技術。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
申請單位	單位名稱：張博國	立案日期：45年10月8日
	立案字號：	統一編號：
	負責人：張博國	
	承辦人：張淑涵	承辦人：
	電 話：	電 話：
	地 址：	

計畫書

一、計畫名稱：113年匠心藝術·皮影傳習課程

二、申請單位：張博國

三、計畫目標：

臺灣皮影戲，依據史料推斷至少有二百年以上的歷史發展，經歷史因素與民間藝師的技術改良，歷代流傳至今戲偶刻製技術、角色造型與操偶技巧已和中國皮影不同，屬臺灣獨有皮影特色與技藝。

因皮影戲偶專業製作技術人才式微，為延續臺灣皮影的戲偶製作技術，本案預計辦理「113年匠心藝術·皮影傳習課程」，以具百年歷史的東華皮影戲團之戲偶人物造型為教學範例，由該項技術唯一保存者張博國藝師親自開辦，有別以往體驗式教學，而是以培育專業人才「大師班-人物影偶設計製作」為主題課程。

從生旦淨末丑等不同偶頭、偶身造型來探究紋路設計與其角色相應之圖紋搭配、陰刻與陽刻刻製技巧、臉部分相、文武身戲偶構造差異、彩繪上色與刻製技巧、特有的二桿裝桿定位技巧等進階式教學，帶領學員深入探討各角色造型與圖紋，進而了解其「傳統陽刻五分相戲偶」與「改良陰刻八分相戲偶」的設計製作，以及特有的二桿裝桿技巧，讓欲進階學習皮影戲製偶技術之教育及美術工作者、社會民眾有深入學習之機會。

藉此育成專業製偶人才，不僅延續此項傳統工藝技術，也從中拓展劇團內部製偶人才，以達推廣與技術傳承之目的。

四、計畫內容：

（一）課程主題：「大師班-人物影偶設計製作」，傳習教學重點如下：

1. 偶頭設計：

以傳統製偶基礎、雕刻工具刻紋運用於創作不同角色人物偶頭設計之進階課程，讓每名學員都能在課程裡學習到「生旦淨末丑」這五種角色上之偶頭「陽刻與陰刻」設計及刻製技巧，並從中探究其臉部分相在戲劇上的運用，共製作5件偶頭作品。

2. 文、武身戲偶構造差異

由保存者所屬之東華皮影戲團歷代傳承之文、武身戲偶構造為教學主軸，文身：以文生、文旦，武身：以武生、武旦，細分偶身造型差異處，讓學員學習2件偶身圖紋設計，陽、陰刻搭配刻製技巧，偶身位相與偶頭分相搭配，及刻花練習，剖析彩繪上色技術與裝桿至完成戲偶成品。

3. 操偶技巧演練

教學戲偶操作要領，從操作走路、跳躍、轉面、翻跟斗、彎腰、跨腿、對打等，讓學員學習操偶細部動作。

4. 成果考核

上述教學是以戲團既有戲偶和圖紋範例為教學素材，學員歷經學習後，藝師將成果考核每位學位自行獨立設計戲偶創作之能力，讓每位學員抽取偶頭角色與偶身造型，現場製作完成1件偶頭+1件偶身作品，驗收其學習成效。

※ 課程結束，學員練習作品與成果考核作品，共6件偶頭、3件偶身，須留各1件予藝師作日後教學範例素材，其餘各5件偶頭與2件偶身可以自行帶回。

(二) 課程規劃：

1. 教學師資及課程資訊：

(1) 教學師資：講師一名（皮影戲偶製作技術保存者-張樽國藝師）、助教一名（東華皮影戲團張淑涵或張智鈞老師）。

(2) 授課時數：共計8節課，每節課6小時，課程總時數48小時。

(3) 課程時間：預計於113年5月至8月上課（視實際狀況調整）。

(4) 課程地點：（暫定借用）高雄市皮影戲館 B1傳習教室場地、大高雄市立圖書館大社分館 B1活動室，或藝師自宅工作室。

2. 招生資訊及報名方式：

- (1) 招生資訊：預計於東華皮影劇團與高雄市皮影戲館 facebook 臉書粉絲專頁或官網公開招生訊息。
- (2) 招生對象：有意學習進階製偶課程之教育、美術工作者，與社會民眾（成人）。
- (3) 學員人數：考量教學品質，預計招收人數為8-10人。
- (4) 報名方式：採網路線上表單報名。
- (5) 其他事項：為避免名額資源遭遇無故卡位，學員線上報名後，需先繳納500元保證金，於最後一次課程結束後，現場退還。

(三) 計畫執行可能遭遇之問題：

1. 受嚴重特殊傳染性肺炎影響，執行上可能遇傳染性肺炎再次興起影響進度或其他不可抗力之特殊因素致無法如期完成。需配合中央流行疫情指揮中心與市府決策公告，如活動需暫延，則與場地方重新協調活動辦理日期，並另行公告網上或聯繫已報名之學員。
2. 授課地點暫定租借高雄市皮影戲館 B1傳習教室場地或高雄市立圖書館大社分館 B1活動室。惟仍考量該館舍空間檔期，如遇場地撞期，則雙方協調後進行課程時間調整或另覓合適場地，或藝師自宅工作室。並另行聯繫已報名之學員。
3. 每週上課時間若遇藝師及助教有戲團演出或臨時急事，以致當週無法授課，將另行聯繫學員課程延期。
4. 如因經費不足，則需修正計畫授課時數與招收學員人數，來調整經費概算，或另外向報名學員收取部分材料費。

五、執行方法與步驟：

暫定執行日期為5至8月，課程規劃如下，將視實際執行狀況作彈性調整。

節次	時數	上課時間	課程目標	課程內容
一 二	12小時	10：00-12：00 13：00-16：00	認識劇團、了解臺灣皮影戲偶之結構特色、完成戲偶草稿圖、刻花練習、生旦淨末丑偶頭造型製作。	1.探究臺灣皮影戲偶構造特色與國外戲偶差異。 2.材料特性與雕刻工具之介紹。 3.雕刻工具運用，圖紋局部刻製設計與練習。 4.學習東華皮影劇團的傳統（生旦淨末丑）5種角色偶頭刻製造型與面部分相雕刻技巧。 5.完成5種角色偶頭作品。
三	6小時	10：00-12：00 13：00-16：00	學習文、武身戲偶構造差異與製作、偶身圖紋刻製練習。	1.偶身基礎花紋設計講解。 2.偶身陽刻陰刻圖紋搭配運用與雕刻練習。
四 五	12小時	10：00-12：00 13：00-16：00	學習戲偶刻製、比例與關節設計、彩繪上色與組裝裝桿定位、操偶練習。	1.男女文、武偶身雕刻製作。 2.偶身比例與關節設計與技巧。 3.彩繪上色與組裝裝桿定位。
六	6小時	10：00-12：00 13：00-16：00	完成2件偶身作品。	1.預計完成2件偶身作品。 2.練習操偶技巧。
七 八	12小時	10：00-12：00 13：00-16：00	學員製偶考核、課程結業與合影。	1.現場考核製作，學員獨立自行設計，完成1件偶頭+1件偶身作品，驗收其學習成效。 2.課程結業與合影。

六、計畫執行人員

※主要參與人員姓名、現職與經歷、負責本計畫工作之項目。

照片	姓名	工作項目	經歷簡介
	<p>張博國</p> <p>現職： 東華皮影戲團（觀音山東華皮影劇團）團長</p>	<p>課程主講師： 製偶與操偶教學</p>	<p>「國家重要民族藝術皮影戲藝師」張德成藝師之子與傳人，戲劇演出主要操偶師、口白唱曲及編劇。擅於皮影戲偶創作、復刻與保存修復，專業皮（紙）影戲研習課程教學傳習藝師。</p> <p>多屆高雄縣市及全國師生偶戲比賽評審。</p> <p>曾任高雄市立大樹國中、楠梓國中、鳳雄國小等校園皮影戲工藝教師。</p> <p>重要民族藝術皮影戲習藝結業（教育部83傳藝結字第0007號）</p> <p>個人榮獲「第二屆全國十大傑出青年薪傳獎」、「傑出藝術薪傳金獅獎」、「全球重要文化藝術薪傳金牌獎」、107年獲高雄市教育局頒發「高雄市藝術教育貢獻獎-終身成就獎」、109年獲高雄市認定登錄無形文化資產保存「皮影戲偶製作技術保存者」。</p>
	<p>張淑涵</p> <p>現職： 營運總監、鑼樂師、助演操偶師</p>	<p>課程助教： 協助教學、與個別指導學員(若時間無法配合，將與另一名助教輪替)</p>	<p>戲團第七代年輕團員，專業助演操偶師兼後場鑼樂師，擔任戲團活動主持人、校園皮（紙）影戲教學推廣教師及戲團行政，客製化創新劇本。</p> <p>107年隨團赴日本表演。</p> <p>108年隨團赴香港交流演出。</p> <p>教學經歷：高雄市皮影戲館、台北偶戲館、臺南崇明國中、高雄市鼓岩國小、鳳山光禾華德福共學園、鳳雄國小、樹德科技大學、義守大學、大社圖書館、烏松圖書館、大樹圖書館、阿蓮圖書館、岡山樂智學堂等。</p>

照片	姓名	工作項目	經歷簡介
	<p>張智鈞</p> <p>現職： 助演操偶師、鑼鼓樂師</p>	<p>課程助教： 協助教學、與個別指導學員(若時間無法配合，將與另一名助教輪替)</p>	<p>戲團第七代年輕團員，專業助演操偶師兼後場鼓樂，亦擅長戲偶製作。曾多次拿下高雄市皮影戲製作與演出比賽第一名與第二名。樹德科技大學表藝系畢業。</p> <p>98、99年參與宜蘭傳藝園區暑假駐園演出三個月。</p> <p>107-109年參與「傳統偶戲表演節目」傳藝駐園演出。</p> <p>107年隨團赴日本表演。</p> <p>108年隨團赴香港交流演出。</p> <p>曾任高雄市鳳雄國小皮（紙）影戲社團指導教師。</p> <p>高雄市皮影戲館皮影戲研習課程助教。</p> <p>教學經歷：高雄市皮影戲館、台北偶戲館、臺南崇明國中、鳳雄國小、岡山樂智學堂等。</p>

七、預期效益

藝師把以往口傳心授方式轉化為實作教學，藉由開授大師班進階授課的方式教學與示範皮影戲製作技術，讓有興趣學習與深入了解之教育、美術工作者，與社會民眾（成人）有學習機會，甚至傳授及其學生，進而培育傳統工藝專業人才，育成戲團內部製偶人才種苗，藉由傳習來延續技藝。

八、執行方法與步驟

本計畫執行期程規劃如下，將視實際執行狀況進行調整。

預計進度日期	工作項目	預計辦理期程
113/4/1~4/30	計畫前置作業安排。 (活動報名、場地與材料準備)	預計課程辦理期程為5-8月，若遇肺炎疫情升溫或不可抗力之因素而延宕，將考量彈性調整延後辦理。
113/5/1~8/31	執行製偶傳習課程。	
113/9/1~10/31	彙整教學紀錄與資料	
113/11/1~11/30	成果報告撰寫與結案	

九、文宣方式

- (一) 採網路線上表單報名。
- (二) 活動訊息和演出實況照於本團（東華皮影劇團）Facebook 臉書粉絲專頁公開活動資訊，並委場地租借方高雄市皮影戲館共同於官網和臉書粉絲專頁宣傳。

十一、經費預算明細表

經費項目	單位	數量	單價	總價	計算方式及說明
講師費	時	48	1,000	48,000	講師1人(每小時1,000元)*48小時
助教費	時	48	500	24,000	助教1人(每小時500元)*48小時
工具材料費	式	1	50,000	50,000	雕刻工具(含雕刻刀、木槌、硯板)
牛皮材料費	式	1	80,000	80,000	製偶材料費(牛皮、顏料、木桿、文具、棉繩、相框)
場地租借費	式	1	48,000	48,000	租借高雄市皮影戲館教室或大社圖書館活動室。 (高雄市皮影戲館傳習教室租借，每場次收費以4小時為一基數，每場次租借4小時3,000元。) 每節課需租借2場次(上午場與下午場)。 2場次*3,000元*8節課=48,000元
總計				250,000	*上述項目經費均可勻支。
申請文化部文化資產局補助經費：新臺幣200,000元(80%)					

附件、過去教學活動照

※107年「偶的傳人-研習工作坊」於高雄市皮影戲館教學實況



※109年「2020駐館計畫-八分相戲偶製作班」，於高雄市皮影戲館教學實況



附件-1

檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：林蔚嘉
電話：04-22177773
傳真：04-22292022
信箱：ch0134@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年1月23日
發文字號：文資傳字第1133000934號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：補助作業要點及C類一覽表等相關附件另以電子郵件傳送。



主旨：茲核定貴府所送「2024年重要民俗羅漢門迎佛祖傳承推廣計畫」等3項計畫並備查修正計畫書，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年1月15日高市府文資字第11330080100號函。
- 二、本案核定計畫經費、項目臚列如次：
 - (一)「2024年重要民俗羅漢門迎佛祖傳承推廣計畫」（內門紫竹寺）：計畫總經費新臺幣100萬元，補助金額80萬元（補助比例80%），貴府配合款10萬元（配合比例10%）、單位自籌款10萬元（自籌比例10%）。
 - (二)「113年卡那卡那富族Pasika' arai（河祭）、Mikongu（米貢祭）文化保存推廣計畫」（臺灣卡那卡那富族發展協會）：計畫總經費新臺幣37萬5,000元，補助金額30萬元（補助比例80%），貴府配合款3萬7,500元（配合比例10%）、單位自籌款3萬7,500元（自籌比例10%），補助河祭及米貢祭儀前置教學暨活動所需費用。



高雄市政府 1130123



11300435000

(三)「113年拉阿魯哇聖貝祭儀(Miatungusu)暨傳統技能教育推廣計畫」(高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會):計畫總經費新臺幣25萬元,補助金額20萬元(補助比例80%),貴府配合款2萬5,000元(配合比例10%)、單位自籌款2萬5,000元(自籌比例10%),補助祭典及祭歌教學講師及助教鐘點費、祭典籌辦所需文宣印刷、會場布置及攝影等項費用。

- 三、請依「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」及C類一覽表撥款規定,檢附修正計畫書、第1期款領據、年度工作及摘要進度表、未重複申請補助切結書、完成發包之相關證明或契約書影本(不涉及採購發包者免附)等相關資料予本局憑辦。
- 四、請於計畫執行完畢1個月內及年度終了前函送執行成果報告結案等資料,經審核通過後,依據實支數撥付分攤比例補助經費尾款。
- 五、本案之補助款應專款專用,不得任意變更用途,若經核定之補助案,因計畫變更、因故無法履行或主要工作項目變更等,應即函報本局核准。
- 六、本局將依前揭規定,不定期辦理督導與考核,考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本:高雄市政府

副本:內門紫竹寺、臺灣卡那卡那富族發展協會、高雄市那瑪夏拉阿魯哇文化協進會、本局傳藝民俗組

電話: 087481433
交 換 文 章

檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：林蔚嘉
電話：04-22177773
傳真：04-22292022
信箱：ch0134@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第11330020911號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：茲核定貴府所送「113年度高雄市民俗、口述傳統、傳統知識與實踐普查計畫第二期」並備查修正計畫書，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289500號函。
- 二、旨揭計畫總經費新臺幣143萬7,500元，補助金額115萬元（補助比例80%），貴府配合款28萬7,500元（配合比例20%），不補助雜支。
- 三、請依「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」及C類一覽表撥款規定，檢附修正計畫書、第1期款領據、年度工作及摘要進度表、未重複申請補助切結書、完成發包之相關證明或契約書影本（不涉及採購發包者免附）等相關資料予本局憑辦。
- 四、請於計畫執行完畢1個月內及年度終了前函送執行成果報告結案等資料，經審核通過後，依據實支數撥付分攤比例補助經費尾款。



高雄市政府 1130227



11301002300

五、本案之補助款應專款專用，不得任意變更改用途，若經核定之補助案，因計畫變更、因故無法履行或主要工作項目變更等，應即函報本局核准。

六、本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本：高雄市政府

副本：本局傳藝民俗組



檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：林蔚嘉
電話：04-22177773
傳真：04-22292022
信箱：ch0134@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第11330020912號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：茲核定貴府所送「下淡水溪六庄頭義勇公做大小功祭典保存紀錄計畫」並備查修正計畫書，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289500號函。
- 二、旨揭計畫總經費新臺幣20萬元，補助金額16萬元（補助比例80%），貴府配合款2萬元（配合比例10%）、單位自籌款2萬元（自籌比例10%），不補助雜支。
- 三、請依「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」及C類一覽表撥款規定，檢附修正計畫書、第1期款領據、年度工作及摘要進度表、未重複申請補助切結書、完成發包之相關證明或契約書影本（不涉及採購發包者免附）等相關資料予本局憑辦。
- 四、請於計畫執行完畢1個月內及年度終了前函送執行成果報告結案等資料，經審核通過後，依據實支數撥付分攤比例補助經費尾款。



五、本案之補助款應專款專用，不得任意變更改用途，若經核定之補助案，因計畫變更、因故無法履行或主要工作項目變更等，應即函報本局核准。

六、本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本：高雄市政府

副本：高雄市義民爺文化協會、本局傳藝民俗組



檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：林蔚嘉
電話：04-22177773
傳真：04-22292022
信箱：ch0134@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第11330020913號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：茲核定貴府所送「小林大武壠族開向祭典傳統信仰繪本版暨文化保存推廣計畫」並備查修正計畫書，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289500號函。
- 二、旨揭計畫總經費新臺幣37萬5,000元，補助金額30萬元(補助比例80%)，貴府配合款3萬7,500元(配合比例10%)、單位自籌款3萬7,500元(自籌比例10%)，補助講師鐘點、繪本製作、臨時人員等項費用。
- 三、請依「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」及C類一覽表撥款規定，檢附修正計畫書、第1期款領據、年度工作及摘要進度表、未重複申請補助切結書、完成發包之相關證明或契約書影本（不涉及採購發包者免附）等相關資料予本局憑辦。
- 四、請於計畫執行完畢1個月內及年度終了前函送執行成果報告結案等資料，經審核通過後，依據實支數撥付分攤比例補



高雄市政府 1130227



11301002000

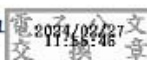
助經費尾款。

五、本案之補助款應專款專用，不得任意變更改用途，若經核定之補助案，因計畫變更、因故無法履行或主要工作項目變更等，應即函報本局核准。

六、本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本：高雄市政府

副本：高雄市甲仙區小林社區發展協會、本局傳藝民俗組



檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：林蔚嘉
電話：04-22177773
傳真：04-22292022
信箱：ch0134@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第11330020914號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：茲核定貴府所送「地嶽殿吉勝堂八家將文化保存紀錄與推廣」並備查修正計畫書，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289500號函。
- 二、旨揭計畫總經費新臺幣37萬5,000元，補助金額30萬元（補助比例80%），貴府配合款3萬7,500元（配合比例10%）、單位自籌款3萬7,500元（自籌比例10%），補助保存紀錄、青年畫師養成班及教育推廣活動所需費用。
- 三、請依「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」及C類一覽表撥款規定，檢附修正計畫書、第1期款領據、年度工作及摘要進度表、未重複申請補助切結書、完成發包之相關證明或契約書影本（不涉及採購發包者免附）等相關資料予本局憑辦。
- 四、請於計畫執行完畢1個月內及年度終了前函送執行成果報告結案等資料，經審核通過後，依據實支數撥付分攤比例補助經費尾款。



五、本案之補助款應專款專用，不得任意變更用途，若經核定之補助案，因計畫變更、因故無法履行或主要工作項目變更等，應即函報本局核准。

六、本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本：高雄市政府

副本：地獄殿、本局傳藝民俗組



表

訂

線



檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：林蔚嘉
電話：04-22177773
傳真：04-22292022
信箱：ch0134@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第11330020915號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：茲核定貴府所送「新民庄祭河江、祭義塚暨九獻禮祭典實施計畫」並備查修正計畫書，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289500號函。
- 二、旨揭計畫總經費新臺幣15萬元，補助金額12萬元(補助比例80%)，貴府配合款1萬5,000元(配合比例10%)、單位自籌款1萬5,000元(自籌比例10%)，補助講師費及演出費。
- 三、請依「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」及C類一覽表撥款規定，檢附修正計畫書、第1期款領據、年度工作及摘要進度表、未重複申請補助切結書、完成發包之相關證明或契約書影本（不涉及採購發包者免附）等相關資料予本局憑辦。
- 四、請於計畫執行完畢1個月內及年度終了前函送執行成果報告結案等資料，經審核通過後，依據實支數撥付分攤比例補助經費尾款。



高雄市政府 1130227



11301002200

五、本案之補助款應專款專用，不得任意變更用途，若經核定之補助案，因計畫變更、因故無法履行或主要工作項目變更等，應即函報本局核准。

六、本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本：高雄市政府

副本：新威勸善堂、本局傳藝民俗組



檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：郭嘉容
電話：04-22177762
傳真：04-22292022
信箱：ch0422@boch.gov.tw

受文者：高雄市政府文化局

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第1133002129號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：檢附C類一覽表及其相關附件。

主旨：貴府所送113年度「文化部文化資產局文化資產保存修復及
管理維護補助作業要點-C類-傳統表演藝術類與傳統工
藝類」補助案計10案修正計畫書，業予核定，請轉知受補
助單位依說明辦理，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289800號函。
- 二、旨述10案之計畫期程、經費及補助比率說明如下：
 - (一)高雄市政府辦理「高雄市傳統藝術教育推廣計畫」：計
畫執行期程為113年1月至11月，計畫總經費為103萬
6,000元，本局補助80萬元（補助比率約77.22%），貴府
配合款23萬6,000元（22.78%），不補助雜支。
 - (二)高雄市政府辦理「高雄市傳統工藝『傳統彩繪』、『糊
紙』保存維護計畫」：計畫執行期程為113年6月至114年
5月，計畫總經費為62萬5,000元，本局補助50萬元（補



助比率約80%)，貴府配合款12萬5,000元(20%)。分年經費分配：113年撥付第1期款25萬元；114年撥付第2期款25萬元。

(三)保存者陳熾朱辦理「113年陳熾朱南管音樂傳習推廣計畫」：計畫執行期程為113年3月至11月，計畫總經費為45萬元，本局補助36萬元(補助比率80%)，申請單位自籌款4萬5,000元(10%)，貴府配合款4萬5,000元(10%)，補助項目不包含雜支。

(四)美濃客家八音團辦理「客家八音傳承實施計畫」：計畫執行期程為113年1月至11月，計畫總經費為43萬7,500元，本局補助35萬元(補助比率80%)，申請單位自籌款4萬3,750元(10%)，貴府配合款4萬3,750元(10%)，補助金額用於「客家八音傳承教學鐘點費、教學助理鐘點費、祭典八音演奏演出費、客家八音巡迴演出」項下。

(五)保存者呂柏達辦理「113年呂柏達傳統涼傘技藝人才培育計畫」：計畫執行期程為113年3月至11月，計畫總經費為18萬1,250元，本局補助14萬5,000元(補助比率約80%)，申請單位自籌款1萬8,125元(10%)，貴府配合款1萬8,125元(10%)，補助金額用於「講師費、手工涼傘材料費、涼傘租賃、攝影器材租賃、影像後製及成果發表」項下。

(六)永興樂皮影劇團辦理「113年皮影戲上四本演出劇本數位保存計畫(第一期)」：計畫執行期程為113年1月至11月，計畫總經費為30萬元，本局補助24萬元(補助比率

- 約80%)，申請單位自籌款3萬元(10%)，貴府配合款3萬元(10%)，補助項目不包含差旅費及雜項。
- (七)錦飛鳳傀儡戲劇團辦理「高雄傀儡戲教育推廣暨文化體驗計畫」：計畫執行期程為113年2月至11月，計畫總經費為33萬元，本局補助26萬4,000元(補助比率約80%)，申請單位自籌款3萬3,000元(10%)，貴府配合款3萬3,000元(10%)，補助項目不包含雜支。
- (八)東華皮影戲團辦理「2024皮影遊學堂－巡演教育計畫」：計畫執行期程為113年4月至11月，計畫總經費為26萬8,750元，本局補助21萬5,000元(補助比率約80%)，申請單位自籌款2萬6,875元(10%)，貴府配合款2萬6,875元(10%)，補助項目不包含保險費、雜支。
- (九)保存者馮進興辦理「113年馮進興傳統彩繪技藝傳習計畫(第一期)」：計畫執行期程為113年3月至11月，計畫總經費為24萬8,500元，本局補助19萬8,800元(補助比率約80%)，申請單位自籌款2萬4,850元(10%)，貴府配合款2萬4,850元(10%)，補助金額包含「講師費、講師助理費、課程場地費、印刷費、課成紀錄及材料費」項下。
- (十)保存者蘇榮仁辦理「113年蘇榮仁傳統彩繪技藝傳習計畫(第一期)」：計畫執行期程為113年3月至11月，計畫總經費為19萬元，本局以不逾總經費90%為原則，調整補助金額為15萬2,000元(補助比率約80%)，申請單位自籌款1萬9,000元(10%)，貴府配合款1萬9,000元

（10%），補助金額包含「講師費、講師助理費、材料費、印刷費」項下。

三、依據「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助作業要點」C類之規定，全案經費於執行成果報告結案資料經審核無誤後撥付，如實際執行金額未達原定計畫匡列額度，須依比例繳回。

四、依據上揭補助作業要點規定補助款分2期撥款，第1期款為核定後撥付50%；第2期款請於結案年度11月30日前檢送成果報告等資料（含電子檔）辦理請款及結案作業，且經費不得辦理保留。本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

五、檢附C類一覽表及其相關附件。

正本：高雄市政府

副本：高雄市政府文化局、本局傳藝民俗組



檔 號：
保存年限：

文化部文化資產局 函

地址：402臺中市南區復興路三段362號
聯絡人：王督宜
電話：04-22177783
傳真：04-22292022
信箱：ch0162@boch.gov.tw



受文者：高雄市政府文化局

發文日期：中華民國113年2月27日
發文字號：文資傳字第1133002130號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：有關貴府所送113年度C類-文化資產保存技術類補助案-
「高雄市木作王船技術保存者林良太影像紀錄計畫」及
「113年匠心藝術·皮影傳習課程」修正計畫書，本局予
以備查並核定補助經費，詳如說明，請查照。

說明：

- 一、復貴府113年2月17日高市府文資字第11330289400號函。
- 二、本案經費核定情形說明如下：
 - (一)「高雄市木作王船技術保存者林良太影像紀錄計畫」，計畫總經費新臺幣70萬元，本局補助新臺幣50萬元（補助比例71.43%），地方政府配合款新台幣20萬元（補助比例28.57%）。
 - (二)「113年匠心藝術·皮影傳習課程」，計畫總經費新臺幣25萬元，本局補助新臺幣20萬元（補助比例80%），地方政府配合款新台幣2萬5,000元（補助比例10%），申請單位自籌款新台幣2萬5,000元（比例10%）。
- 三、依據「文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補





助作業要點」C類之規定，全案經費於執行成果報告結案資料經審核無誤後撥付，如實際執行金額未達原定計畫匡列額度，須依比例繳回。

- 四、依據上揭補助作業要點規定補助款分2期撥款，第1期款為核定後撥付50%；第2期款為檢送成果報告等結案資料審核無誤後撥付50%，並請於計畫期程內依規定完成且經費不得辦理保留；另貴局辦理之各案，請確實於「國家文化資產資料庫-文化資產計畫資料管理資訊平台」（網址：

<https://nchap.boch.gov.tw/>）進行登載案件基本資料。

- 五、本局將依前揭規定，不定期辦理督導與考核，考核成績將作為未來補助審核之重要參考。

正本：高雄市政府

副本：高雄市政府文化局、本局傳藝民俗組



打

線



第 12 號 類別：教育

案由：請審議文化部核定補助市政府文化局 113 年度「地方扶植傑出演藝團隊計畫」，經費合計新台幣 360 萬元（中央補助款 180 萬元、市政府配合款 180 萬元），擬先行墊付執行案。

委員會審查意見：同意辦理。

大會決議日期：113 年 5 月 31 日

大會決議會次：第 3 次定期大會第 41 次會議

大會決議內容：同意辦理。

復文字號：113.6.4 高市會教字第 1130011504 號函

附 高雄市政府提案

案由：請審議文化部核定補助本府文化局 113 年度「地方扶植傑出演藝團隊計畫」，經費合計新台幣 360 萬元（中央補助款 180 萬元、市政府配合款 180 萬元），擬先行墊付執行案。

說明：

- 一、本墊付案係依據「各機關單位預算執行要點」第 44 點第 4 款及第 6 款規定辦理，並業經本府 113 年 2 月 27 日第 665 次市政會議審議通過。
- 二、依據文化部 113 年 1 月 24 日文藝字第 1133002275 號函同意補助本府文化局 180 萬元，連同本府需自籌之配合款 180 萬元，因未及納入 113 年度預算，應業務執行需要，請准予以墊付方式先行辦理，俟 113 年追加（減）預算或 114 年度編列預算轉正。
- 三、檢附本案文化部同意補助函文及預算先行墊付執行計畫明細表各乙份。

高雄市政府 113 年度先行墊付執行計畫明細表

執行機關：高雄市政府文化局

計畫名稱：113 年度「地方扶植傑出演藝團隊計畫」

編號	計畫名稱	先行墊付金額(元)			補助機關	補辦預算情形
		中央補助新增	市府自籌	合計		
1	113 年度「地方扶植傑出演藝團隊計畫」	180 萬	180 萬	360 萬	文化部	補 納 入 113 年度 追加(減) 預 算 或 114 年度 預 算
	總計	180 萬	180 萬	360 萬		

檔 號：
保存年限：

文化部 函

地址：24219新北市新莊區中平路439號南
棟15樓
聯絡人：范芸菁
電話：02-8512-6536
傳真：02-8995-6482
信箱：ycfan@moc.gov.tw



受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國113年1月24日
發文字號：文藝字第1133002275號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：委員綜合審查意見 (113D001838_113D2001439-01.pdf)

主旨：本部核定補助貴府辦理113年度「地方扶植傑出演藝團隊計畫」新臺幣180萬元整，請依說明事項辦理，請查照。

說明：

- 一、依據「文化部補助地方扶植傑出演藝團隊計畫作業要點」暨本部113年1月10日審查會議決議辦理。
- 二、請依上揭要點規定扶植及獎助各縣市傑出演藝團隊，穩定行政營運，提升專業創作水準。
- 三、本年度補助款各縣市政府應編列為獎補助費，作為扶植團隊之用，並請確實依直轄市及縣（市）政府財力級次編列相對配合款；計畫結報時若未符前揭補助比例者，請依補助比例繳回補助款。
- 四、經費核撥方式如下：
 - (一)第一期款（核定經費之60%）：請於113年5月31日前，檢送修正後計畫書、團隊徵選結果一覽表、團隊基本資料





調查表、計畫實際執行進度表、收據、納入預算或追加預算證明、直轄市及縣(市)政府配合款證明等共1份(含電子檔)至本部，辦理撥款事宜。

(二)第二期款(核定經費之40%)：請於113年12月5日前，檢送收據、計畫實際執行進度表及成果報告書(含訪視評鑑紀錄)等共1份(含電子檔)至本部，辦理核銷結案事宜。

五、若計畫執行需延遲結案者，應於113年11月30日前，函報本部同意，惟仍應於會計年度終了前辦理結案核銷作業。

六、本年度考評訪視事宜將另行通知。

正本：高雄市政府

副本：高雄市政府文化局(含附件)



113年度高雄市傑出演藝團隊徵選與獎勵計畫書

一、計畫依據

- (一) 文化部補助地方扶植傑出演藝團隊計畫作業要點修正規定。
- (二) 「113年度高雄市傑出演藝團隊徵選與獎勵計畫」申請須知。

二、計畫目標

- (一) 為獎勵本市優秀演藝團體提升專業創作水準並發展自我特色，並依據中長程團隊發展差異，提供差異性陪伴與輔導機制，以達到永續經營之目的。
- (二) 加強扶植團隊健全行政體制，強化輔導團隊熟悉近期相關著作權及勞動權益法條及內容作業，培植專業藝術及行政人員，邁向專業經營發展方向，以提昇本市藝文活動質量。
- (三) 整合文化局及市府轄內藝文資源，提供展演與藝術教育推廣的舞台與機會，並善用城市交通運輸行銷網路及場館影片等管道，露出介紹短片及演出資訊，提升團隊形象及知名度。
- (四) 以「拓展與開創藝術價值」為核心，期望協助地方團隊提升從藝術出發更多元的商業模式，以強化團隊韌性，以多元化角度健全團隊營運發展。
- (五) 配合淨零城市發展策略及國際趨勢，審思環境永續在劇場與表演中的實踐，協助地方團隊提升及強化永續製作及綠色劇場概念並落實於創作與營運中。

三、執行要項與期程

（一）辦理單位：

1. 指導單位：文化部
2. 主辦單位：高雄市政府
3. 承辦單位：高雄市政府文化局

（二）辦理期程：112年12月至113年12月

（三）辦理方式：

1. 依音樂、舞蹈、傳統戲曲現代戲劇及跨領域共五類進行審查方式進行，每類組審查委員為3-4人，審查小組評選決議當年度受傑出團隊之團數及獎勵金額。
2. 規劃辦理演藝團隊培訓課程、傑出團隊說明會、年終交流座談會等，增進團隊行政、營運能力及與其他團隊、企業機構間之交流。
3. 強化輔導機制，規劃辦理行政與藝術評鑑，提供行政、會計稅務及藝術輔導建議，提高創造力及多元發展行銷，提供團隊協助解決問題的管道。
4. 為增進團隊思考與多元社會價值銜接的可能性，辦理課程講座、參訪與實作工作坊等，向藝文團隊分享如何將藝文專長與社會價值的結合，藉以爭取更多的企業支持，提升協助營運發展，期望可以結合環境需求，創造藝術與公益結合的更多可能性，提升表演藝術的社會價值，同時培育團隊與企業團體提案合作之能力，強化藝文團隊的營運體質。
5. 提升傑出團隊光榮感、形象及能見度，並協助拍攝及製作團隊專屬影片，以及整合本市交通運輸行銷及藝文資訊宣傳管道，提高相關演出宣傳之效益。

6. 規劃辦理年度藝術展演活動、社區巡演、以及外縣市交流合作展演活動，邀請歷屆傑出演藝團隊及當年度傑出團隊參與展演。
7. 配合淨零城市發展策略及國際趨勢，邀請環境美學、綠色劇場、藝文永續等領域之講座及具相關執行案例之團隊，規劃系列課程，強化地方傑出團隊相關概念。

四、執行細項說明：

(一) 申請宣導

規劃於113年1月至2月辦理培訓課程，包括113年度本計畫申請說明及藝術管理相關課程。

(二) 徵選資格及方式

1、113年高雄市傑出團隊徵選分類，包含音樂、舞蹈、傳統戲曲、現代戲劇及跨領域等類別。

2、資格

- (1) 本計畫獎補助費以補助演藝團體從事演出創作、穩定行政經營管理為主，補助金額依其經營規模、申請之獎勵計畫內容及相關事項，由本局組成審查小組審議決定。
- (2) 申請團隊需於線上系統申請補助與常態補助整合核對，以簡化行政資源及加強統合管理功能。
- (3) 依據「113年度高雄市傑出演藝團隊徵選與獎勵計畫申請須知」公開徵選設籍於本市之演藝團隊，且已有公開演出經驗或辦理其他相關活動經驗者不分表演類別，並具備下列條件之演藝團體，得列為獎勵對象：
 - A. 於高雄市政府文化局登記立案滿二年以上者。
 - B. 需聘專職行政人員至少一名。
 - C. 執行計劃需有顧問至少一名(如戲劇、音樂等)。

- D. 每年至少有一場公開售票演出節目。
 - E. 提出如何改善提升團隊專業演出創作、行政營運、年度行銷規劃、學校與社區等推展教育活動、觀眾開發與經營、自我成長規劃等具體計畫。
 - F. 財務收支制度健全者。
 - G. 需參加本局開設之稅務、演出製作、宣傳行銷等培訓課程或演出觀摩至少一次(含 113 年辦理課程),如執行未達一次出席次數,次年不受理該團隊申請。
 - H. 傑出團隊應依規定於每年 11 月 20 日前,提報計畫執行成果報告資料至本府文化局,俾辦理核銷撥款事宜。
- (4) 有下列情形之一者,不列入獎勵範圍:
- A. 入選國家文化藝術基金會當年度「演藝團隊年度獎助專案」者。
 - B. 同一申請計畫內容已獲國家文化藝術基金會或文化部附屬機關補助者。
 - C. 政府機關或公民營事業單位所屬演藝團隊、學校或其附屬機關團隊。
 - D. 曾接受獎勵、扶植,經評估結果績效不佳或無正当理由延遲結報者。
 - E. 最近兩年曾因違反法令規定而受處分;或違反公序良俗,經舉證屬實者。
 - F. 獲補助團隊之負責人,如有違反性別平等相關法令規定,經檢察官提起公訴或主管機關認定者。獲補助團隊如有違反勞工相關法令規定者,亦同。

3、團數及金額

- (1) 為提升團隊優質能力,入選 4-6 團為原則,入選團隊

獎勵金額不低於新臺幣 30 萬元，最高不超過 150 萬元。

- (2) 每年度獎勵金額依文化部補助金額及本市議會預算審議結果而定，如審定補助總金額逾本市議會通過之該年度補助預算總金額時，以每案補助金額佔所有審定補助總金額之比例，調整核發之。

4、委員審查小組

- (1) 依音樂、舞蹈、傳統戲曲、現代戲劇及跨領域類分別進行審查方式進行，每組 3-4 位委員評選決議當年度受傑出團隊之團數及獎勵金額。
- (2) 團隊現場報告審查以簡報及答詢方式辦理，審查小組依音樂、舞蹈、傳統戲曲、現代戲劇及跨領域類分組進行。申請團隊需於複審現場簡報並接受審查委員提問。每團現場簡報 10 分鐘(含演出影片)，答詢 7 分鐘。審查標準包括：團隊 113 年度提升專業演出創作(特色、創新、**高雄在地執行亮點計畫**、行政營運之具體措施(團隊組織編制之完整性、經營發展理念、特色與營運狀況等)、外縣市或國際性演出、售票場比例、行銷推廣、學校與社區教育互動、**觀眾開發與經營**、**劇場永續製作**、以及自我成長規劃等之具體計畫等、計畫經費編列之合理性、簡報時間掌握度與答詢回復表現。

(三) 陪伴與輔導機制

- 1、增能培育：依當年度入選團隊需求，安排進修課程與工作坊等，除強化輔導團隊熟悉近期相關著作權及勞動權益法條及內容作業外，並安排專家學者及標竿學習團隊共伴與孵育，增加協助團隊解決問題的管道，以強化藝術創意及展演品質，提升專業創作能力。

- 2、差異性輔導機制：針對具潛力前進國藝會「演藝團隊年度獎助專案」之團隊，媒合標竿學習團隊及導師團隊，針對需求量身提供課程與諮詢，協助具潛力團隊安排年度計畫與年底申請計畫資料。

此外，搭配團隊演出或作品發表，協助導入藝文媒體報導、藝術評論、團隊專題介紹或創作者訪談，強化團隊品牌價值，提升團隊品牌全國能見度，並為傑出團隊未來提案國藝會 TAIWAN TOP 年度團隊等中央級補助時，創造更豐富的提案能量與團隊競爭力。

3、觀摩與宣傳

- (1) 不定期提供本市庄頭藝穗節或其他演出觀摩機會，邀請傑出團隊欣賞演出，擴展視野且提升創作能量及演出製作能力。
- (2) 製作傑出團隊介紹宣傳影片，影片內容依各團隊規畫，文化局執行拍攝剪輯，於本局網站及本局所屬場館播放，提升團隊知名度及形象。
- (3) 製作傑出團隊形象燈箱或帆布廣告輸出，以及宣傳影片於本市各公車候車亭、交流道與路燈帆布、捷運月台 LCD 等交通運輸行銷通路，以及各藝文場館宣傳螢幕播放團隊介紹影片等，以加強團隊行銷宣傳。

(四) 評鑑交流

為考核受獎勵之演藝團體年度績效，及深入了解受獎勵演藝團體現況及獎勵計畫執行情形，本局邀集原審查小組及專業人員組成評鑑小組進行考核。

1. 藝術評鑑：依團隊提供之展演場次，由文化局邀請複審評選

委員，進行展演藝術評鑑，包括對該場次展演之評鑑意見，以及對該團隊整體之建議。

相關評鑑結果除單向提供團隊參考外，亦視需求安排委員與團隊進行雙向交流並給予輔導建議。

2. 行政、會計評鑑及座談交流

(1) 新入選傑出團隊採個別訪視行政評鑑，由文化局及資深藝文領域專職會計師組成，前往團隊辦公室進行訪查，包含會計帳本、財產管理、排練場及行政辦公場域訪視。

(2) 集中辦理，由團隊由團隊攜帶相關檔案、文件、帳本等評鑑資料，各團以 5-10 分鐘報告行政特色及優勢，促進各團之間的學習及意見交流，俾辦理來年業務相關檢討與改進。

(五) 核銷經費項目：

核銷經費項目包含固定辦公室或排練場地租金(核銷時需附租賃契約書影本及排練時程表)、水電、器材租借、器材道具運送費、道具維護等；專職人員訓練(含排練費及講師指導費，講師鐘點費以 1 小時 2,000 元為上限，核銷時請附排練人員及講師簽到表；專案行政人員薪資及勞健保費；創作新作品研發及發表演出(含編導、作品設計)等相關費用。

五、預定進度

項次	日期	執行內容
一	112年12月上旬	函文文化部，提送計畫申請。
二	112年12月下旬至 113年2月中旬	受理符合獎勵條件之本市立案演藝團隊提出申請。
三	113年3月	召開評選會議
四	113年3月	通知申請團隊審查結果 辦理傑出團隊說明會
五	113年4月至5月	檢附領據及納入預算證明，函請文化部核撥補助款項之第一期款（30%）。
六	113年6月15日前	檢附團隊徵選結果一覽表及團隊基本資料，函請文化部核撥第二期補助款（50%）。
七	113年4月至5月	簽核團隊撥款方式及訂定契約書內容，分二次撥款，並撥付團隊第一期款。
八	113年5月至12月	邀請委員進行藝術與行政評鑑。
九	113年11月至12月	團隊領據、原始憑證、成果報告，送本局辦理撥款。
十	113年12月5日前	本局向文化部提送成果報告，函請文化部核撥第三期款（20%）。

項次	日期	執行內容
十一	113年12月底	撥付受補助團隊第二期款。

六、計畫經費：

總經費新台幣 **360萬元**整，文化部補助新台幣 **180萬元**，地方配合款 **180萬元**，每團補助金額由外聘委員依各團計畫核定。

七、預期效益：

- (一) 扶植在地演藝團體提升創新能力，鼓勵團隊推展新作品，並期許培植藝術行政人才，健全團隊行政及演出營運。
- (二) 共伴與孵育具潛力之地方扶植團隊，爭取國藝會「演藝團隊年度獎助專案」補助，成為全國性藝文品牌團隊，擴大高雄表演藝術品牌效益。
- (三) 積極媒合藝文與公益連結，創造更多企業或其他社會資源的支持，串連更多社會連結，促進團隊的永續發展。
- (四) 除了鼓勵團隊進行社區及校園巡演，將表演藝術帶進社區及校園，培育更多藝術觀賞人口，並帶領高雄傑出團隊品牌形象前往外縣市辦理多元展演活動，提升團隊能見度並拓展觀眾群。
- (五) 提升團隊對淨零排碳等概念之認識，並協助落實於創作規劃、演出製作及團隊營運中。

第 13 號 類別：教育

案由：請審議文化部核定補助市政府文化局 113 年度地方文化特色及藝文人口培育計畫「臺灣文化節慶升級」—高雄春天藝術節，經費合計新台幣 572 萬元（中央補助款 400 萬元、市府配合款 172 萬元），擬先行墊付執行案。

委員會審查意見：同意辦理。

大會決議日期：113 年 5 月 31 日

大會決議會次：第 3 次定期大會第 41 次會議

大會決議內容：同意辦理。

復文字號：113.6.4 高市會教字第 1130011505 號函

附 高雄市政府提案

案由：請審議文化部核定補助本府文化局 113 年度地方文化特色及藝文人口培育計畫「臺灣文化節慶升級」—高雄春天藝術節，經費合計新台幣 572 萬元（中央補助款 400 萬元、市府配合款 172 萬元），擬先行墊付執行案。

說明：

- 一、本墊付案係依據「各機關單位預算執行要點」第 44 點第 4 款及第 6 款規定辦理，並業經本府 113 年 2 月 27 日第 665 次市政會議審議通過。
- 二、依據文化部 112 年 12 月 29 日文藝字第 1123034174 號函同意補助本府文化局 400 萬元，連同本府需自籌之配合款 172 萬元，因未及納入 113 年度預算，應業務執行需要，請准予以墊付方式先行辦理，俟 113 年追加（減）預算或 114 年度編列預算轉正。
- 三、檢附本案文化部同意補助函文及預算先行墊付執行計畫明細表各乙份。

高雄市政府 113 年度先行墊付執行計畫明細表

執行機關：高雄市政府文化局

計畫名稱：113 年度地方文化特色及藝文人口培育計畫「臺灣文化節
慶升級」—高雄春天藝術節

編號	計畫名稱	先行墊付金額(元)			補助機關	補辦預算情形
		中央補助新增	市府自籌	合計		
1	113 年度地方文化特色及藝文人口培育計畫「臺灣文化節慶升級」—高雄春天藝術節	400 萬	172 萬	572 萬	文化部	補納入 113 年度追加(減)預算或 114 年度預算
總計		400 萬	172 萬	572 萬		

檔 號：
保存年限：

文化部 函

地址：新北市新莊區中平路439號南棟15樓
聯絡人：張瑜珊
電話：02-8512-6516
傳真：02-8995-6482
信箱：cccchang@moc.gov.tw

受文者：高雄市政府

發文日期：中華民國112年12月29日
發文字號：文藝字第1123034174號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如說明五

主旨：貴府申請本部地方文化特色及藝文人口培育計畫「臺灣文化節慶升級」補助，113年審查結果如說明，請查照。

說明：

- 一、依據「文化部地方文化特色及藝文人口培育計畫補助作業要點」暨112年12月18日審查會議結果辦理。
- 二、核定補助貴府辦理「高雄春天藝術節」經費計新臺幣400萬元，計畫執行期程至113年11月30日。
- 三、請於113年1月19日前提送下列文件（請附電子檔）憑辦修正計畫核定事宜：
 - (一)修正計畫書1式2份（含電子檔）、計畫修正內容對照表、修正後經費編列表（請依縣（市）政府財力級次編列配合款）。
 - (二)年度工作摘要及進度表。
 - (三)著作利用授權書。
- 四、貴府執行獲補助計畫及申請經費核撥，應依本案補助作業要點、「中央對直轄市及縣（市）政府補助辦法」及「中

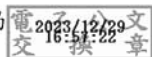


央各機關對地方政府計畫型補助款之撥款原則」之規定辦理。

五、檢附應備表件格式供參：<https://space.moc.gov.tw/ZPi8WD>

正本：高雄市政府

副本：高雄市政府文化局



裝

訂

線



113年度地方文化特色及藝文人口培育計畫
「臺灣文化節慶升級」—2024高雄春天藝術節
計畫書

一、計畫理念及具體目標：

（一）緣起

高雄春天藝術節扣合城市文資、港灣場域特色，與財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會合作，運用城市樂團_高雄市交響樂團及高雄市國樂團節目自製能量，結合在地傳統與現代表演團隊並進行跨國交流，以「城市節慶品牌」塑造地方文化節慶活動。

過去14年，這個由政府公部門自行策畫統籌的藝術節，已成高雄節慶品牌，累積了自辦自售節目的實務經驗，涵蓋國內外「音樂」、「舞蹈」、「戲劇」、「親子」、「傳統」五大表演型，來自世界多國、在地藝術工作者精心獻藝，帶給觀眾說不盡的激動歡笑與熱淚。

2024高雄春天藝術節期望以佳節、歡宴的年度慶典規模策畫展演活動，邀請春藝的觀眾共同參與橫跨5個月份的藝文饗宴，以藝術為媒介，透過藝術節的具體呈現，為城市文化節慶劃上新符碼，也為全國民眾帶來豐碩多元的文化節慶活動體驗。

（二）目標

本案為文化節慶規劃的主軸，將高雄在地生根15年的春天藝術節，除與財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會合作，規劃自製精緻展演節目、團隊徵選、國際邀演等形式，辦理草地音樂會、交響樂、國樂、舞蹈等不同形式的表演藝術外，本局同步規劃環境舞蹈、小劇場及傳統戲曲等演出節目，共同打造多元且深具文化價值的藝術盛宴，建立高雄嶄新的文化城市印象，促進藝術與文化的多元發展。

二、計畫內容與執行方式：

	主題	節目特色
1	環境舞蹈	以小型戶外舞作為起點透過「動」態舞蹈緊密結合「靜」態環境，扣合城市藝文場域之文史脈絡，以肢體律動展現舞蹈創作
2	春藝小劇場	以優質多元青年表演藝術團隊創作，促進多元表演藝術呈現，結合城市發展意象及歷史脈絡，以突破劇場框架演出形式
3	歌仔戲	高雄是全臺歌仔戲團立案最多的城市，持續推動現代劇場歌仔戲精緻與創新，以鼓勵與扶植具潛力劇團及新生代演員。

（一）環境舞蹈

為促進多元表演藝術呈現，突破劇場演出形式，以徵件方式鼓勵本市團隊於公共藝文場域進行創作展演；強化「人、環境、藝術」的聯結，透過「動」態舞蹈，緊密結合「靜」態環境，以小型戶外舞作為起點，推動在地團隊創作深耕，發展城市之環境展演型態，結合藝文場館與場域，透過舞蹈創作，引領觀眾以不同角度認識環境場域的內在脈絡。

「環境舞蹈」系列節目是為扶植在地表演藝術團隊的創作徵選計畫之一，自109年辦理，每年徵選出4組團隊，由舞蹈團隊為不同場域打造結合文化地標舞蹈作品，創作演出讓舞蹈觀賞不被限制在劇場內，也讓藝術表演與生活場域產生有機對話，足跡遍及高雄眷村、文化觀光景點、歷史園區等超過14

處，持續讓文化藝術走入市民生活的重要方式，也鼓勵藝術創作者來到高雄的藝文場域尋找創作靈感，為城市文化場域注入表演元素。2024規劃8場次演出，場域包含歷史建築逍遙園、國定古蹟中都唐榮磚窯廠、英國領事館及大東文化藝術園區。



↑「2023春藝環境舞蹈_希舞集聚舞蹈劇場《塵土上的晨光》」



↑「2023春藝環境舞蹈_01舞蹈製作《三種氣質》」

(二) 春藝小劇場

正港小劇場位於駁二藝術特區倉庫群，設定固定式觀眾席，容納約150位觀眾，可利用移動式座椅規劃如浸沉式演出等不同演出觀賞形式。春天藝術節開展後的南台灣藝術能量正如雨後春筍般發芽，茁壯的過程中，需要更多的關注與支持，力求發掘南台灣新生代團隊，拓展藝術人才交流圈，累積多元行銷、製作經驗。

為持續發揚小劇場創作精神，如本質、文本、形式、手法、角色等，能夠多方展現小劇場專屬特色，藝術節支持小劇場長期發展。105年起辦理全國徵件，每年選出4-5檔節目，鼓勵團隊創作者發揮所能，發展各自特色，培育新生代演員及製作團隊，增加年輕藝術者工作經驗，為南台灣的藝術推動把注新活力。

2024規劃4檔節目，共15場次演出，包括廣受青少年與年輕觀眾喜愛的音樂劇、結合奇幻臆想與舞台上輸送裝置的肢體劇場、以身體和故事的敘事做為傳達媒介的戲劇創作，以及「百年信仰文化×當代實驗擊樂×遊走式劇場」跨界演出。



↑「2023春藝小劇場_盜火劇團《哨船街漂流回憶錄》」



↑「2023春藝小劇場_許程崑製作舞團《柚子鬼》」

（三）歌仔戲系列

持續『守護本土、傳承世代』，著力在傳統表演藝術的扶植與創新，甄選或邀演國內優秀歌仔戲劇團節目於藝術節公演，呈現大高雄長期經營歌仔戲表演藝術觀賞文化，創造傳統藝術劇場新舞台。提升歌仔戲劇場展演精緻度，開創傳統戲劇新型態表現手法及全新風格之戲路呈現，以期帶動傳統戲劇產業永續發展。

自2010年起每年徵選或邀演3-4檔節目，推動傳統劇團積極培養新生代演員，展現新亮點主角，並培育新秀劇團之劇場製作經驗與素養，鼓勵與扶植具潛力劇團，並為大東文化藝術中心養成購票欣賞人口，吸引觀戲新族群，拓展大高雄文化消費市場，建立高雄歌仔戲觀賞品牌。2024年預計邀演3檔歌仔戲節目。



↑「2023春藝歌仔戲_明華園天字戲劇團《長生戰紀》」



↑「2023春藝歌仔戲_春美歌劇團《最後之舞》」

(四) 預期效益(質化/量化)

「能量/影響」不只是看看節目，春天藝術節希望為大人小孩添藝術薪傳的柴火；每一次演出可能造就一個藝術家，看節目也是趟學習之旅。藝術節所關注的除了節目本身，還有周邊效益的施展，希望能夠幫城市留下更多藝術營養成分。

相關活動將依據特色，規劃不同主題、邀請專家劇場名人進行「城市講堂」及節目演出前後的導聆與座談，讓觀眾可以先了解節目的歷史背景與該先著墨注意的細節重點，以及團隊製作分享與心得交流等。

1. 參與演出的藝文團隊11組。
2. 展演節目預計辦理29場。
3. 觀眾參與人次預計為1萬人。

三、執行進度及計畫期程

期程	內容
112年12-113年1月	徵選及邀演優質團隊參與匯演活動
113年1-3月	確立表演團隊排練、委員評鑑及其它事宜
113年2-3月	票務及通路行銷策略研擬
113年3-7月	宣傳及演出等相關事宜
110年8-10月	各團演後相關採購憑證核銷

四、經費預算表

科目	分類項目	內容	金額
業務費	團隊演出	補助、邀演、演出費等	422萬
	媒體宣傳	電子媒體、市區大型看板租借、網路宣傳、大眾公共運輸宣傳等	150萬
合計		572萬	